

T.C.
FIRAT ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

**TOPKAPILI FEYZİ
HAYATI EDEBİ KİŞİLİĞİ
VE
DİVÂNI'NIN TENKİDLİ METNİ**

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Yöneten
Yrd. Doç. Dr. Pervin ÇAPAN

Hazırlayan
Nazmi ÖZEROL

ELAZIĞ-1996

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ.....	I
KISALTMALAR.....	II
FEYZİ'NİN YAŞADIĞI DEVRE TOPLUCA BAKIŞ.....	III
FEYZİ'NİN HAYATI.....	IV
FEYZİ DİVÂNİ'NİN İNCELENMESİ.....	V
FEYZİ'NİN EDEBİ KİŞİLİĞİ.....	VI
BİBLİYOGRAFYA.....	XV
METNİN KURULUŞUNDA	
KARŞILAŞTIRILAN YAZMALAR.....	XVII
TRANSKRİPSİYON İŞARETLERİ.....	XIX
FEYZİ DİVÂNİ'NİN TENKİDLİ METNİ	
MÜNÂCÂT.....	1
GAZELLER.....	1
TAMAMLANMAMIŞ GAZELLER.....	111
KİT'ALAR.....	116
RUBÂİLER.....	130
TAHMİSLER.....	161
BEYİTLER.....	166
TARİH.....	189

ÖNSÖZ

17. Yüzyıl, Osmanlı İmparatorluğu'nun siyâsî ve ekonomik bakımdan eski ihtişamını yitirdiği bir dönemdir. 16. yüzyıldaki parlak dönem yerini toprak kayıplarına, ekonomik sıkıntılara ve iç karışıklıklara bırakmıştır.

Bu durumun tam aksine 17. yüzyılda kültür ve edebiyat hayatı, oldukça parlak bir dönem yaşamaktadır. Baştaki devlet adamlarının sanatçıyı, şâiri korumaları, kültür ve edebiyatın sağlam temellere dayanması, bunda önemli rol oynamıştır.

Bu çalışmada dönemin edebî hayatında kendine has bir yer almış, Yeniçeri kâtiplerinden olan ve aynı zamanda kaynaklarda, şâir Cevrî'nin talebesi olduğu belirtilen Topkapılı Feyzî'nin, elimizde mevcut tek eseri olan dîvânın karşılaştırmalı bir metnini ortaya koymaya çalıştık.

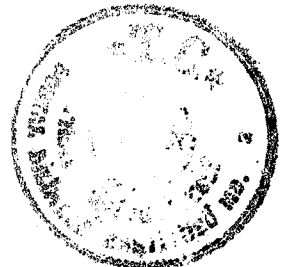
Kültür ve edebiyat tarihimizin bütünü ile anlaşılabilmesi için, kültür ve edebiyatımızın oluşmasında rol oynayan sanat ve fikir adamlarımızın, önemiyetleri ne olursa olsun, şahsiyet ve ortaya koydukları eserlerle incelenmesi gerekir. Bizi gerçek bir edebiyat tarihine bu küçük monografiler götürecektir.

Feyzî gerçek anlamda mutasavvıf bir şâir olduğu için, diğer mutasavvıf şâirlerde olduğu gibi düşüncelerini sade bir dille ifâde etme yoluna gitmiştir. O şiirlerinin fikrî yönünü duyguyla besleyerek, insanı hemen kendisine çeken ve söyleyiş güzelliğiyle düşünmeye sevkeden mısralar ortaya koymuştur.

Çalışmanın amacı Dîvân edebiyatının geniş şâirler topluluğu içinde yer alan ve bu edebiyata kendi kabiliyeti ve gayretleri doğrultusunda katkıları olan bir şâiri tanıtmaktır. Topkapılı Feyzî üzerinde çalışma yapmamı öneren Yrd. Doç. Dr. Hasan Kavruk'a ve yaptığım çalışmalarda benden hiçbir zaman yardımını esirgemeyen hocam Yrd. Doç. Dr. Pervin Çapan'a teşekkür ederim.

ELAZIĞ- 1996

Nazmi ÖZEROL



KISALTMALAR

AE. : Topkapılı Feyzî Dîvânı, Ali Emîri Efendi, Manzum Eserler (Millet Ktp.) 350

a.g.e. : Adı geçen eser

AT : Topkapılı Feyzî Dîvânı, Atıf Efendi Ktp, 2100/2.

Bak. : Bakanlığı

Bas.: Baskı

Bkz. Bakınız

C. : Cilt

Çev: Çeviren

Ef.: Efendi

Haz.: Hazırlayan

İst.: İstanbul

Ktp.: Kütüphanesi

Kül.: Kültür

s.: Sayfa

Sül.: Süleymaniye

Üniv.: Üniversite

Ü1.: Topkapılı Feyzî Dîvânı, İstanbul Üniv. Ktp. T.514.

Ü2.: Topkapılı Feyzî Dîvânı, İstanbul Üniv. Ktp. T.462/12.

Ü3.: Topkapılı Feyzî Dîvânı, İstanbul Üniv. Ktp. T.3966/7.

Yay.: Yayınları



I- FEYZÎ'NİN YAŞADIĞI DEVRE TOPLUCA BİR BAKIŞ

XVII. yüzyıl Osmanlı Devleti'nin gerilemeğe yüz tuttuğu devir, yani duraklama devridir. Osmanlı Türkleri, birçok siyâsî ve sosyal zorluklar içine girmişlerdir. Artık XVI. yüzyılın o görkemli görünümünü bu yüzyılda bulmak mümkün değildir. Genel olarak devletin içinde karışıklıklar, kanlı olaylar, ihtilâller sürüp gider.¹ İstanbul ihtişama bürünmüştü. Saray'da "kadınlar saltanatı"ndan bahsediliyordu. Tahta çıkan padişahların yaşça küçük olmaları, sarayda bir "vâlide sultanlar" haki-miyetinin teessüsünü kolaylaştırmıştı. Devlete bütünüyle hakim olabilecek vezirle-rin kıtlığı çekiliyordu. Memuriyetler rüşvetle "alenen" alınır ve satılır hale gelmiş-ti.²

Devletin gelir kaynaklarının aynı kalışı, hatta azalıp, buna karşılık giderlerin hızla artışı, devlet işlerinin görülememesine sebep olmuştur. Yeniçerilerin çeşitli adlar altında aldıkları aylıklar verilememiştir. Bu durumlar sosyal hayata da yansı-mış düzen bozulmuştur.

Zaman zaman devletin yıkılışından söz edilen XVII. yüzyılda, edebî hayat canlıdır. XVI. yüzyılda Türk edebiyatının zirvesine ulaşılmış, Fuzûlî ve Bâkî geçil-mez şahsiyetler olarak kabul edilmiştir. Bu yüzyılın başlarında Nef'î'nin kasîdede parladığı görülmüştür.³

XVII. yüzyıl sanatçılarının uslûbunda genel olarak bir değişiklik görülür. Bu değişiklik özellikle yüzyılın ikinci yarısında kendini gösteren Sebk-î Hindî (Hind üslubu) Akımı'ndan ileri gelir.⁴ Sebk-i Hindî ile şiirlerine incelik ve derin hayaller dünyası açan şâirler arasında Nedîm-i Kadîm, Neşâtî, Vecdî, Fehîm-i Kadîm ve Nâ'îl-i Kadîm önde gelirler.⁵

XVII. yüzyılın başlarında Ganî-zâde Nadîri ve Kaf-zâde Fâizî, Bâkî ile Nef'î'yi birbirine bağlamışlardır. Bu yüzyılın "Hamse Sâhibi" şâiri Nev'i-zâde Atâyi mesnevi tarzında büyük şöhret kazanmıştır. Seyyid Şerif Sabrî, Nef'î ile Nâ'îli ara-sında köprü telakki edilir.⁶

Bu yüzyılın sonlarına doğru Nâbî'nin "Hikemî Tarzı" büyük şöhret kazanmıştır. Hind üslûbunun aksine Nâbî'nin "Hikemî tarzı" düşünceye ağırlık verir.⁷

İşte Topkapılı Feyzî, edebi yönden çok parlak, padişahların şâiri koruduğu, şiirden ve sanattan anlayan insanların çoğunlukta olduğu bir dönemde yaşamıştır. Feyzî, kültürel yönden çok zengin bir ortamın ve Mevlevî tekkelerinin yoğurduğu bir şâirdir. Feyzî'nin bu kadar değişik görüntüler sergileyen sosyal hayatta ve yüzyılın diğer şâirleri arasındaki yerini bulmaya çalışacağız.

1. SOSYAL, Orhan; Eski Türk Edebiyatı Metinleri, Ankara, 1978, s. 421

2. Na'imâ, Tarih-i Na'imâ, c.2, s. 420

3. AYAN, Hüseyin; Cevrî Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânın Tenkitli Metni, Erzurum, 1981, s.2

4. SOSYAL, Orhan; Eski Türk Edebiyatı Metinleri, Ankara, 1978, s. 425

5. AYAN, Hüseyin; Cevrî Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânın Tenkitli Metni, Erzurum, 1981, s.2

6. KOCATÜRK, Vasfî Mahir; Türk Edebiyatı Tarihi, Ankara, 1964, s. 444

7. AYAN, Hüseyin; Cevrî Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânın Tenkitli Metni, Erzurum, 1981, s. 3



FEYZÎ DİVÂNÎ'NİN İNCELENMESİ

Feyzî'nin adından söz edilen tek eseri dîvânıdır. Tezkirilerde Feyzî'nin mürettep bir dîvânı olduğundan bahsedilmekle birlikte, yaptığımız araştırmalarda böyle bir dîvân metni elde edemedik. Biz, çeşitli şiir mecmualarında bulunan beş nüshadan hareketle altıncı bir nüsha tahsis ettik. Dîvânı'nın muhtelif yazma nüshalarından hazırladığımız metne göre müşterek olan ve müşterek olmayan şiirler bir araya getirilmiştir. Bu şiirlerin dökümü şöyledir: 1 münâcât, 110 gazel, 9 tamamlanmamış gazel, 42 kıt'a, 92 rubâî, 3 tahmis, 113 beyt ve 1 tarih.¹

Metni kurarken okunuş açısından yerine göre bütün nüshalar karşılaştırılmış ve şâirin edebî şahsiyetine, üslûbuna göre bir değerlendirme yapılmıştır. Metnin düzeninde Ü1 nüshasına, manzûma sıralamasında AT'deki düzene uyduk. Ü1, ve Ü3'te müşterek eksikliklerin bulunması, bu nüshaların aynı koldan geldiğini göstermektedir. Topkapılı Feyzî Dîvânı'nın yazma nüshaları çoğunlukla mecmualarda bulunduğu, bütün nüshaların sahife numarasını 1b'den başlatarak verdik.

Yazma Dîvânlar Kataloğu'nda şiirlerin tasnifiyle ilgili verilen bilgilerden bazılarının yanlış olduğunu tesbit ettik: Ü1'de rubâî olarak sayılan bazı şiirler kıt'a'dır. AT'de "Tamamlanmamış Gazeller" başlığı altında verilen bazı şiirler yine kıt'a'dır.

Dîvân metnini oluştururken fonetik açısından 17. yüzyıldaki söyleyiş özellikleri dikkate alınarak, kelimelerin okunuşu bu yönde yapılmıştır.

1. Bkz. s. XVII-XVIII



FEYZÎ'NİN EDEBÎ KİŞİLİĞİ

Feyzî'nin şahsiyetinde tasavvuf ne derece etkin bir role sahipse, şâirliğinde de o kadar etkilidir. Cevrî'nin talebesi olması hasebiyle Feyzî'nin hayatında tasavvufun geniş bir yer aldığını görüyoruz. Bu durum şiiirlerine de yansımıştır.

"Esasen mutasavvuf şâirleri iki kısma ayırmak gerekir: Hallac-ı Mansur, Nesîmî gibi inanç sahibi, tasavvufî hayatı bizzat yaşayan şâirler, birinci grubu temsil ederler. Bunlar aynı zaman şeyh veya mürşiddirler. Önce mutasavvıf sonra şâirdirler. İkinci gruptan olanlar ise tasavvufu sanat yönünden değerlendirirler. Bunlarda tasavvuf diğer konular yanında yer alan, ilhama son derece uygun gelen bir konudur. Bunlar için şiir ve sanat ön safta yer alır. Tasavvuf bunun içinde eritilmiştir. Bu zümreden olanlar önce şâir, sonra mutasavvıfturlar. Fuzûlî ve Nâilî bu ikinci zümre şâirlerindedir.¹

Verilen bilgilerden kolayca anlaşılabilceği gibi Feyzî birinci grubu oluşturan şâirlerdendir. Tasavvuf, onun şiirlerinde genel olarak derinde değil, yüzeydedir. Şiiirdeki amaç, onun bir tebliğ formu olarak kullanılmasıdır. Feyzî'nin yazdığı şu dörtlük onun sanat anlayışının ve şâirlikteki hüviyetinin âdeta bir aynası hükmündedir :

Dilünde cilvegerî-i hidâyet isteriseñ
Muhabbet-i mu'tekid evliyâ-yı âgâh ol
Eger ki 'ilm-i ledünîyi kesb iden dir iseñ
Esîr-i ma'rifet-i 'ârifân-ı bi'llah ol

(Kıt'a 40)

"Tasavvufî inanışta bir tek vücut vardır. O da Vücûd-ı Mutlak'dır. Ezeli kudret ondadır. Başka hiç bir vücut yoktur. Yegâne varlık Allah'tır. Kâinatta gördüğümüz eşya; hakiki ve müstakil bir mevcudiyete mâlik değildir. Cenab-ı Hakk'ın birer suretle tecellisinden ibarettir."² Yaratılanlar üzerinde yapılacak tefekkür, insanı ilâhî cilvelerle süslü bir âleme götürecektir. Feyzî'nin bir gazelinden aldığımız şu beyitlerde bu düşünce hâkimdir:

Pend-i pîrân böyledür ey sâlik ° irfân-ı taleb
Kimse senden olmasun dil-gîrsin rencîde ol

Gâh Ferhâd ol gehi kisve-i Mecnûn'a gir
Ey gönül neylerseñ eyle tek hemân vadîde ol

1. İpekten, Halûk, Fuzûlî, Ankara, 1973, s.20

2- Levend, Agâh Sırrı, Divân Edebiyatı Kelimeler ve Remizler Mazmunlar ve Mefhumlar İstanbul, 1974 s.14



Sun^o-ı zât-ı mutlakı bir bir temâşâ itmek
 Cism-i zerdüñ dâg dâg eyle ser-â-pâ dîde ol
 (Gazel 59/2-3-4)

"Tasavvuf bir gönül terbiyesidir. Gönül de insanda bulunduğu için tasavvufun konusu insandır, gayesi ise onun kalbî yönünü eğiterek, olgunlaştırarak kemâl derecesine ulaştırmak denebilir. Bu noktaya ulaşan kimseye insan-ı kâmil, mürşid-i kâmil denir."³ Tasavvufun esasını insan-ı kâmil oluşturduğuna göre, bu yolda yapılacak ilk şey nefsin terbiye edilmesidir. İnsan-ı kâmile ulaşmak için bu gereklidir. Bunun için bir mürşide ihtiyaç vardır. Şeyh, dervişin ilham kaynağı görünümündedir:

Olmasa zâhir cemâl-i yârde hüsn-ı İlâh
 ° Âşıkânun hâl-i zârı böyle olmazdı tebâh

Hâlet-i vecde varur dil halka-i tevhidde
 Şeyh-zâde yanuma geldikçe Feyzî gâh gâh
 (Gazel 91/1-5)

Kişi bu yolda, yani seyr-i sülûkta ilerlerken çok farklı bir ruh hali içinde olur:

Pür- hurûşum dem-be-dem humhânelerde mey gibi
 Her nefes kılmadayum şad turfe nâle ney gibi

Âşikâr olsa ne gam her dâg-i Feyzî'den hevâ
 Ateş-efrûz-ı nedîmân hüdâdur ney gibi
 (Gazel 79/1-5)

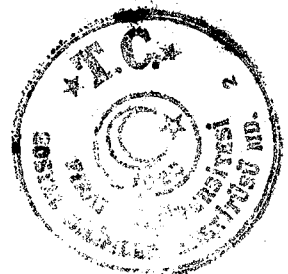
Yaratılanları temâşâ etmek, nasıl ki insanı bambaşka âlemlere götürürse, gönülün açılması, kalbe neşe ve parlaklık gelmesi Allah'ın zikir edilmesiyle sağlanır:

Dil-teng olurum gamuñla hû eylemesem
 Âmed-şüd-i derdün ârzû eylemesem
 Dil muğberr olur reh-güdezün her lahza
 Çârûb-ı müjemle reft-rev eylemesen
 (Rubâî 46)

İlkbahar çoşku mevsimidir, ilâhî cilvelerin her tarafta bolca tezâhür ettiği bu mevsim, insanı mest eder. Bu mevsimin güzellikleri de ancak Feyzî'nin mısralara aksettirdiği şekilde sâde ve çoşku bir şekilde anlatılabilir:

Fasl-ı gül irişdi geşt-i sahrâ idelüm
 Hûbânı yegân yegân temâşâ idelüm

3- Kara, Mustafa, Tasavvuf ve Tarikatlar Tarihi, İstanbul, 1990, s.18



Şâyed ki gele o şâhîd-i °ahd-şiken
 Sahbâyı sebû sebû müheyyâ idelüm
 (Rubâî 16)

"Tasavvufî terbiye ile mânevî ağırlıklar ve kirlere kurtulan gönül, Allah korkusu, Allah aşkı ve heybeti ile dolar. Kendisi ile hakikat arasında bulunan perdeleri eriten gönül elde ettiği rahatlık ile gözyaşı döker. Hasretini, aşkını gözyaşlarıyla ifade eder."⁴ "Sevginin ortaya çıkışında insan farklı bir ruh hali içerisine girer. Tatlı teneffüs edişler ve derin derin iç çekmeler olur ve âşık sonuçta mutluluğa erişir"⁵. Feyzî bu ruh halini şu şekilde mısralara dökmüştür:

Geh sâkin olur hâne-i humârda °âşık
 Geh cilveler eyler ser-i bâzârda °âşık

İcrâ eder elbetde komaz şartını °âşkıñ
 Geh giryede geh nâlede geh zârede °âşık
 (Gazel 48/1-2)

"Tasavvuf, dünyanın süsünden yüz çevirmek, insanların meyl eylediği geçici lezzetlerden korunmak, halk ile beraber, Hakk'a yönelmektir."⁶ Dünyadaki zevkler geçicidir, uzun ümitlere kapılmak insana hüznün vereceğinden dünya hayatına fazla itibar etmemek gerekir. Feyzî de dünya hayatına meyletmez:

Bizden itmek bî-hûde âlâyiş-i dehri sü'âl
 °Âlemiñ kaydın ne bilsün bî-ser ü sâmân olan

Kays'ı yok bir karşular bu deştgâh-ı hicrde
 Gird-bâd ola meger ikbâl için pûyân olan
 (Gazel 69/2-5)

"İnsanın ümitleri ve emelleri cihandan da büyük, yani sonsuzdur. Ömrün her anı bir taraftan emelleri, bir taraftan da elemeleri artırır. Mâziye dönüp baksan, uza-yıp gitmiş bir gölge, hakikat zannettiklerimiz silinmiş, istikbal kapalı bir kabir, kim olduğu ne olduğu belli değil. Hâl denen zaman ise, izâfi bir varlık. Bu dünyada rahat ve huzur nasıl izâfi ve muvakkat ise, hâl de her an mâziye intikal etmekte olduğundan madumdur. İşte insana düşen, bu sonu gelmeyen emelleri ihmal edip, ubûdiyetinin icaplarını yerine getirmek için intizam içinde çalışmaktır."⁷ Feyzî'ye göre makam, mevki hevesi insana elem verir. Bu yüzden bu gibi şeylere itibar etmez. O , mustağni yaşayış tarzını bir rubâîsinde güzel bir şekilde ifade eder:

4- Kara, Mustafa, Tasavvuf ve Tarikatlar Tarihi, İstanbul, 1990, s.56
 5- İbn Arabî , İlahî Aşk, Çev. Mahmut Kanık, İstanbul, 1988, s.49
 6- İz, Mahir, Tasavvuf, İstanbul, 1990, s.31
 7- İz Mahir, a.g.e., s.74



Eyler dilimi tantana-i câh melûl
 Besdür baña bir post u keçkûl
 Ben rind-i kalendar-revişem ey vassâf
 Düşmez baña dâd ü sited-i virdde kabul
 (Rubâî 59)

Aynı zamanda tevâzu ve alçak gönüllülük bu yolda en belirgin özelliklerdir:
 Dillerine seniñ sâha nûrdân-ı gamıñdur
 Mecnûn gibi heb vâlih ü hayrân-ı gamıñdur
 Şahrâ-yı fenâde ben o nâçîz gubârum
 Bûse eyledigüm kûşe-i dâmân-ı gamıñdur
 (Kıt 5)

Feyzî, dünya hayatında kâmil insan olma yönünde tasavvuf ehli için gerekli olan şeyleri şöyle anlatır:

Şuh-meşreb-i kalendar-i aşkuz
 Biz meyhâne hânkah yeter

Pîr-i meclis bu hânkânda bize
 Mürîd-i sâhibi-i iştibâh yeter

Arıfsız biz nedîm-i meclisimiz
 Bir iki rind-i bâde-hâh yeter
 (Gazel 30/2-3-4)

İslâmî düşüncede zamanın iyi bir şekilde geçirilmesi esastır. Zaman tarifi yapılmayan bir kavramdır. Onun iyi değerlendirilmesi yönünde bilhassa mutasavvıf şâirlerce telkinler yapılır. Feyzî'de de bu tür telkinlerin yapıldığını görüyoruz:

Çık seyr-i бага faşl-ı gül ü gülistân geçen
 Vakt-i sürür u zemzeme-i bülbülân geçer

Elden düşürme sâgarı ey dil ço gafleti
 Fursat nesîm-i ömr gibi nâ-gehân geçer
 (Gazel 18/1-4)

Tasavvuf iman ve itikat sahasında da hidâyete erişilecek yolu göstermiş ve sâliklerine fani dünyada çekilen eziyetlere mukabil, ebedî bir mutluluk vadetmiştir:

Bî-hûde sanma tende hurûş-ı zebâneyi
 Ol da lisân-ı hâl ile eyler sipâs-ı dâğ



Her dâğ-ı feyz-i berk-i gamiñ hırman eyledi
Etrafda fetileler olmakda dâs-ı dâğ

Tâ âğuş-ı nazarda nihân eyledi añı
Feyzî gibi görülmedi kıymet-şinâs-ı dâğ
(Gazel 47/2-4-5)

Tekyeler sûfilerin vecde geldiği, gönüllerinin çoştığı mekânlardır. Bu çoşkulu hâl Feyzî'nin kâleminde çoşkulu bir ifâde bulur:

Olduk o bezmegehiñ harâbı
Kâfşirde-i mihrdür şarâbı

Sâkileri mest ider o bezmün
Bir nîm-nigehle şeyh ü şâbı

O dâne-gulam olam ki Feyzî
Tebîh ola heb nefir-i h'âbı
(Gazel 102/1-2-5)

Feyzî'ye göre bu yol insanı şehâdete, yani kurtuluşa götürür:

Pür-hâş-ı aşka şevkile merdâne girmişim
Nûş-ı mey-i şehâdete meydâne girmişim

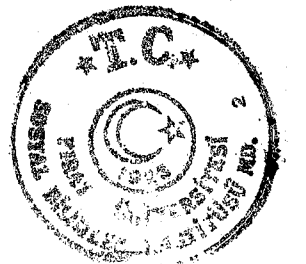
Bismillah işte gerdenüm eylerse dost-ı katl
Bismilgeh-i rehâya levendâne girmişim
(Gazel 64/1-2)

"Seyr-i sülûka giren sûfi, yaşadığı makama göre Muhammedî nurun çeşitli şekillerde temessül ettiğini görür"⁷ Feyzî bir rubâisinde peygamber sevgisini şöyle dile getirir:

Sevdünse ger ol peyember-i zî-şânı
Âsûde-dil ol ki luğf ider rûhânı
İblis iderse ger hısn-ı imâna hücûm
Fi'l-hâl irişür talî 'a-i ihsânı
(Rubâî 11)

Feyzî'nin şiirlerinde kulluk vazifelerinin yerine getirilmesi ve mecazî aşk çoşkulu bir ruh haliyle anlatılır:

7- Tatçı, Mustafa, Yunus Emre Divanı İnceleme, Ankara, 1990, s.126



Envâr-ı subh itdi gulüvv derd-i niyâzın vaktidür
Eşk-i nedâmetle vuzu° kıl kim namâzıñ vaktidür

Sûzişde şad âh eyleyüb nâlen °özü-h° âh eyleyüb
Her °uzvuñ âgâh eyleyüb sûz u güdâzıñ vaktidür

Dil bü'l-heves hûbân güzel cûşân-ı şebâb bî-bedel
Feyzî hâkikat bu maḥall °aşk-ı mecâzıñ vaktidür
(Gazel 25/1-2-5)

Feyzî dervişâne bir ruha sahiptir:

Ḳo açıl sun fezâ-yı bâgda şad-ebter-i güller
Benimçün küşe-i külhânda besdür huşk-ı sünbüller

Ḳas u ḥâşâk dökülür rağbet itmezdi gül-i bâga
Gül-i dâg °ulüvv bergüm temâşa itse bülbüller

Dem-i bezm-i elesti yâd idüb olmuş dehen ber-kef
Belî Feyzî bu der-i ḥumḥânedede de cuşûş-i müller
(Gazel 27/1-2-5)

Feyzî, şahsiyet olarak tevâzuunu mısralarına yansıtmıştır. İnancının gereği olarak ortaya çıkan kadere teslimiyet, O'nun şiirlerinde hemen göze çarpar:

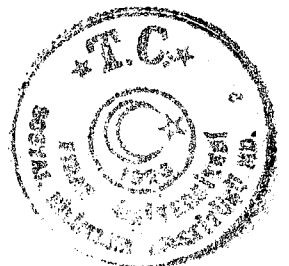
Ben kim ḥamûş-ı tekve-i kûy-ı müşeyyinem
Ġavğa gelir zemzeme-i bülbülân baña

Feyzî o murg-ı bâg-ı fenâyum dehrde
Besdür şikeste-bâl ü perüm âşiyân baña
(Gazel 1/4-5)

"Mevlevî tarikatının güzel sanatlarla; özellikle musikî ile olan ilgisi, sanat tarihi açısından olduğu kadar, tasavvuf tarihi açısından da mühimdir."⁸ Ney denen musikî âletinin bilhassa Mevlevî şâirlerinin şiirlerinde adının çok geçtiğini görüyoruz. Mevlânânın Mesnevî'sine Ney'i anlatarak başlaması ve tarikat içinde bu musikî âletinin önemli bir yer alması bunda etkili olmuştur. Feyzi bir gazelinde içinde bulunduğu durumu ney'e benzeterek vermiştir:

Pür-ḥurûşum dem-be-dem ḥumḥânelerde mey gibi
Her nefes kılmadayum şad ṫurfê nâle ney gibi

8. Kara, Mustafa, Tasavvuf ve Tarikatlar Tarihi, İstanbul, 1990, s.18



Âşikâr olsa ne gam her dâg-ı Feyzî'den hevâ
Âteş- efrûz-ı nedîmân hüdâ der ney gibi

(Gazel 97 /1-5)

"Mevlânâ Celâleddin Rûmî'nin "Mesnevi"si tarik-i nâzenin denilen bu tarikat içinde en büyük mürebi ve mürşid olmuştur." ⁹ Mevlevî dervişlerinin ilham kaynağı Mevlânâ'nın Mesnevî'si ve bizzat kendi şahsiyetidir. Mesnevî'nin damla damla ortaya çıkmasında Şems'in de hizmetleri inkâr edilemez. Feyzî bir gazelinde bu isimlerden bahseder:

Mutrîbâ çarh-resân eyle nevâ-yı nâyı
Getüre şevki semâ °a mele-i °alâyı

Dûrbîn-i neyi al destûne seyr it ne imiş
°Âlem-i maṭmah-ı nezzâre-i Mevlânâ'yı

°Âteş-i Şemsile bir âşık-ı nâlândur ney
Ki eylemiş dağile ârâste heb â °zâyı

Ney gibi çehreñi zerd eyle figân kıl Feyzî
Yürî terk eyle bu °âlemde olan gavğayı
(Gazel 99/1-2-4-11)

Feyzî'nin özellikle gazellerinde rahat bir söyleyiş tarzı vardır. İnsanı derin te-fekkürlere yöneltmesi, lirizmle yüklü sevgi vâdilerinde dolaştırması, O'nun şiirinin en belirgin özelliklerindedir. Safâyî, tezkiresinde Feyzî'den bahsederken şöyle der: "...eş °ârî pâk ve güftârî sûz-nâkdir..." ¹⁰ Feyzî şiirlerinde tebliğ unsurunu da dikkate aldığı için sade bir dil kullanma yoluna gitmiştir. Saf, temiz bir söyleyişi vardır:

Olub cûş-ı şirişkümde dil-i şad pâre âvâre
Gezer cûy üzre berg-i gül gibi âvâre âvâre

Konuşmak istemeyen ol şâh-bâz-ı evc-i °işveyle
Kebûter gibi olsun turmasun hem-vâre âvâre

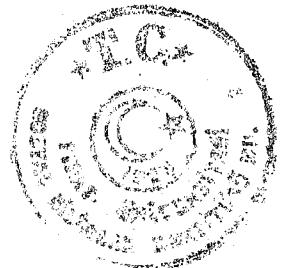
°Aceb mi dil cemâlün görmedükçe bî-karar olsa
Olur pür-dâne şem°e itmese nezzâre âvâre

(Gazel 92/1-4-5)

Güftî, Teşifâtü'ş-Şu °arâ adlı tezkiresinde Topkapılı Feyzî'nin Anadolu şâirleri arasında şiire yeni ve güzel bir söyleyiş tarzı getirdiğini, hoşça giden hayâlleri yeni bir üslûpla ifade ettiğini belirtir:

9. İz, Mahir, Tasavvuf, İstanbul, 1990, s.153

10. Safâyî Tezkiresi, Süleymaniye Ktp. Es °ad Ef. 2549, s.212a



".. Rum'da hüsn-i edâ-yı tâze-rüsûm
 Birisi dâhi Feyzî-i merhûm
 Sâye-perverde-i Sitanbuli:
 Şâ 'ir-i tâze-gûy-ı tâze-rüsûm
 Nükte-şakird-i Cevrî-merhum..."¹¹

Feyzî Dîvânı'nda Riyâzî, İsmetî ve hocası Cevrî için yazılmış 3 tahmis vardır. Feyzî şiirlere ekleme yaparken bunu belli etmeden, mânâyı tamamlayarak vermiştir. Cevrî için yazdığı tahmiste bu durum açıkca görülür:

Âgâh isen ma 'rifet-i levh ü kalemde
 Âzurde-dil olma sitem-i çarç-ı dijemden
 Feyzî varise zevkiñ eger renc ü elemde
 Bir zâ'ike kesb itdün ise lezzet-i gamdan
 Cevrî gibi hayret-fiken-i küll-i havâş ol
 (Tahmis 3/V)

"Fuzûlî'de ızdırap, vefâli duygularla beslenmesi gereken ruhun lezzetli gıdasıdır. O aşk derdiyle hoştur. Bu derdi giderecek derman istemez." ¹² Fuzûlî nasıl dert ve ızdırap şâiri ise, derdinin artmasını istiyor ve bundan zevk alıyorsa, aynı durum Feyzî'de de görülür:

Yâ Rabb cigerüm 'aşkile hûn eyle
 Sahrâyı gamuñda dili Mecnûn eyle
 İfrât-ı muhabbetüñle rüsvâlığını
 Meşhûr-ı cihât-ı reb'e-i meskûn eyle
 (Rubâî 64)

"Allah kendini sever, kendinin yüceltilmesini ve kendine hamd ve sena edilmesini ister." ¹³ Allah kendisinin bilinmesi için kâinatı ve insanları yaratmıştır. Neticede, yaratılış gayesi her şeyin özü esası aşktır:

Biz şifte-i şu'le-i dâg-ı 'aşkuz
 Pervâne-i pür-suhte çerâg-ı 'aşkuz
 Hatt-ı ruç-ı yâre mâ'ilüz ey Feyzî
 Murgân-ı sîyeh bahâr-ı bâg-ı 'aşkuz
 (Rubâî 80)

Sonuç olarak Topkapılı Feyzî'nin şiirlerinde genel anlamda şu hususlar göze çarpar: Feyzî mutasavvıf bir şâirdir, bu tasavvufî anlayışını şiirlerine açıktan açığa yansıtmıştır. Çoşkulu ve lirik anlatım sayesinde, gayet rahat söylenmiş, okuyanı cez-

11. Güftî, Tesrifâtü's -Şu 'arâ, Ali Emîri, Manzum, no: 1342, s.99

12. Banarlı, Nihad Sami, Resimli Türk Edebiyatı Tarihi, C.I, s.539

13. İbn Arabî, İlahî Aşk, Çev. Mahmut Kanık, İstanbul, 1988, s.49



beden şiirler ortaya koymuştur. O'nun şiirlerinde fikrî bir derinlik vardır. Bu fikrî derinlik mesaj olarak verilirken duyguyla beslenmiştir. Şiirlerinde tasavvuf ve onun gerekleri, insanın dünyadaki durumu, yaratılış gayesi, vazifelerin ehemmiyeti, dünya hayatının geçiciliği ve bu kısa zamanda yapılacak çok Şey olduğu anlatılır. Feyzî'ye göre ömür çok kısadır, bu kısa ömrü iyi bir Şekilde değerlendirmek için Allah'ın veli kullarıyla birlikte olmak ve dünya hayatına fazla itibar etmemek gerekir. Gz ve gönül tokluğu içinde minnet duygusundan uzak, sadece Allah'a kul olarak geirelecek hayat en göze hayattır. Gönlün mutlu olması isteniyorsa her zaman Allah'ın anılması gerekir, yani hakiki aşk Allah aşkıdır.



BİBLİYOGRAFYA

- 1- ATEŞ, Ahmed, "Metin Tenkidi Hakkında", Türkiyat Mecmuası, C.VII-VIII, cüz 1 (1940-1942), İstanbul 1942, s.260-267
- 2- BANARLI, Nihad Sami, Resimli Türk Edebiyatı Tarihi, C.1, İstanbul 1987, 1366 s.
- 3- Belîğ, Nuhbetü'l-Âsâr Li-Zeyl-i Zübdeti'l-Eş'âr, Haz. Yar. Doç. Dr. Abdülkerim Abdülkadiroğlu, Gazi Üniv. Yay. Ankara 1985, LXIII-687 s.
- 4- Cevrî, Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni, Haz. Doç. Dr. Hüseyin Ayan, Atatürk Üniv. Yay. Erzurum 1981, 399 s.
- 5- ÇAPAN, Pervin, 18. yy. Tezkirelerinde Edebiyat Araştırma ve Tenkidi, I-X, 1551 s., Fırat Üniv. Sos. Bil. Ens., Elazığ 1993, (Basılmamış) Doktora Tezi
- 6- ÇETİN, M. Nihad, Araştırmada Temel Bilgiler ve Usûl, Ders Notu, 48 s.
- 7- DEVELLİOĞLU, Ferit, Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lugat, Aydın Kitabevi, Ankara 1982
- 8- Güftî, Teşrifâtü's - Şu'arâ, İst. Üniv. Ktp. Ty. No. 1533-9619, Milet Ktp. Emîrî, Manzum No. 1324
- 9- İbn Arabî, İlahî Aşk, Çev. Mahmut Kanık, İstanbul 1988, 221 s.
- 10- İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katoloğu, II. Cilt. XVII. Asır, s. 443-446
- 11- İZ, Mahir, Tasavvuf, İstanbul 1990, 255 s.



- 12- KARA, Mustafa, Tasavvuf ve Tarikatlar Tarihi, İstanbul 1990, 387 s.
- 13- KAVAKÇI, Prof. Dr. Y. Ziya, İslâm Araştırmalarında Usûl, Diyanet İşleri Bakanlığı Yay. 1982
- 14- LEVEND, Agâh Sırrı, Türk Edebiyat Tarihi, Giriş 1. Cilt, TTK Bas. Ankara 1984
- 15- LEVEND, Agâh Sırrı, Dîvân Edebiyatı, İstanbul 1984, 662 s.
- 16- Mütercim, Ahmed Asım, Kamus Tercümesi, İstanbul 1304-1305, 4 c.
- 17- " " " , Burhan-ı Katı Tercümesi, Kahire 1251
- 18- Safâyî Tezkiresi, Sül. Ktp. Es'ad Ef. 2549, s. 212a-212b
- 19- SOYSAL, Orhan, Eski Türk Edebiyatı Metinleri, Ankara 1978, 725 s.
- 20- Steingass, Persian-English Dictionary, Beyrut 1975
- 21- Şeyhî Mehmed Efendi, Vakâyiü'l-Fuzalâ, 1.cilt. Şairler Kısmı, s.686-687, Şakayık-ı Nu'maniyye ve Zeyilleri, Haz. Doç. Dr. Abdülkadir Özcan, Çağrı Yay. İstanbul 1989
- 22- Şemseddin Sami, Kamus-ı Türkî, Çağrı Yay. İstanbul
- 23- TATÇI, Mustafa, Yunus Emre Divanı İnceleme, Ankara 1990, 500 s.
- 24- Tezkirelere Göre Dîvân Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Haz. Doç.Dr. Halûk İpekten ve Diğerleri, Kül. ve Turizm Bak. Yay. Ankara 1988
- 25- TOGAN, Zeki Velidi, Tarihte Usul, İstanbul 1969, s.89-95
- 26- ÜNVER, Prof. Dr. İsmail, "Çevriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler", AÜ. DTCF. Türkoloji Dergisi, XI. Cilt, 1. sayı, AÜ Bas. Ankara 1993, s.51-89
- 27- Yümnî Tezkiresi, İst. Üniv. Ktp. Ty. 3948
- 28- Ziya Şükûn, Ferheng-i Ziyâ, İstanbul 1967



METNİN KURULUŞUNDA KARŞILAŞTIRILAN YAZMALAR

1. ALİ EMİRİ EF., MANZUM ESERLER (Millet Ktb.) 356. AE.

1 münacât 118 gazel, 3 tahmis, 1 tarih , 44 kıt'a, biri Farsça 90 rubâî ile 109 beyit vardır.

Baş: Yâ Rabb reh-İ rızâda hâk eyle beni

Tîg-i velehûñle çâk çâk eyle beni

Son: بار تا بوت مراتا تکتند و بیج کسی
خویشرا می بزم و در دل کور اندازم

Yk: 42, ölç: 210x160, st: 16, yz: güzel rik'a, kt: beyaz ve kalın avrupa, ct: ebrî kaplı

2. ÂTIF EF. KTB., 2100/2. (Yk: 36-84) AT.

1 münacât . 138 gazel, 12 kıt'a, 84 rubâî., 85 matla', bir tahmis vardır.

Baş: Yâ Rabb reh-i rızâda hâk eyle beni

Tîg-i velehûñle çâk çâk eyle beni

Son: Biz zevk-yâb-ı bâde-i âşâr câmıyuz

Biziz nüktedâni-i fazluñ hümâmıyuz

Perverde-i tecellî-i rûh nizâmıyuz

Ya'ni mürîd-i şeyh meded-h' âh-ı himmetüz

Yk: 50, ölç: 225x120-130x50, st: iki sütun üzerine, 16, yz.: talik, bk: hafif tezhipli, cl: yaldız, beyit aralarındaki çizgiler kırmızı, kt: kahverengi meşin, zencerekli.

3. İST. ÜNİVER. KTB. T. 514. Ü1

106 gazel, 3 muhammes, 117 rübâî , 2 kıt'a-ikebire, 7 kıt'a, 99 beyit, 1 tarih vardır.

Baş: Nâz eyleme bahâr ile ey bâgbân baña

Çesbân göründi mevsim-i gülden hazân baña



Son: Feyzî o hatt-ı hûba didüm bu gûne târîh

Revnâk-dih oldı sünbül bu rûy-ı lâle-zâre

Yk: 36, öç: 208-102, st: 19, yz: tâlik, kt: âbadi taklidi, ct: kırmızı bez kaplı.

4. İST. ÜNİVER. KTB. T. 462/12 (Yk: 255-273) Ü2

Sonundan eksiktir. 1 münacât, 99 gazel, 3 tahmîs, 1 tarih, 15 kıt'a ve rübâî vardır.

Baş: Yâ Rabb reh-i rızâda hâk eyle beni

Tîğ-i velehüñle çâk çâk eyle beni

Son: O şuh eyler telâfisin bu cevriñ bir gün ey Feyzî

Sağın âh-ı şerer-rîzin sipihre rû-be-rû itme

İst. tk. : Şevval / 1109 - Nisan /1698. Yzn: Mehmed Nâzım

Yk: 20 öç: 206x115-152x67, st: 20, yz: ince ta'lik, cl: kırmızı , kt: âharlı âbâdi taklidi, ct: arkası meşin, üstü bez kaplı.

5. İST. ÜNİVER. KTB. T. 3966/7. (Yk : 126-140) Ü3

105 gazel, 1 tarih, 3 muhammes, 11 rübâî ve nazım, 99 beyit vardır

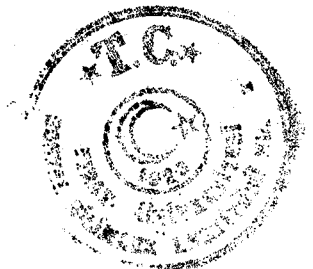
Baş : Nâz eyleme bahâr ile ey bâgbân baña

Çesbân görüñdi mevsim-i gülden hazân baña

Son: Tutunca dâmene-i kûhsâr-ı hierânı

Çü lâle pâreledüm ser-be-ser girîbanı

Yk: 17, öç: 319-121-256-121x71, st: 41, yz: talik, cl: kırmızı, kt: âharlı âbadi taklidi, ct: kahverengi yumuşak meşin, şemseli.



TRANSKRİPSİYON İŞARETLERİ

1- Arap alfabesinde bulunup da yeni alfabemizde bulunmayan işaretler ve harfler şöyle gösterildi:

'	:hemze
Š, š	:ث
H, h	:ح
H, h	:خ
Z, z	:ذ
Ş, ş	:ص
Ž, ž, Đ, đ	:ض
T, t	:ب
Z, z	:ب
c	:ع
Ġ, ġ	:غ
K, k	:ق
ñ	:ك

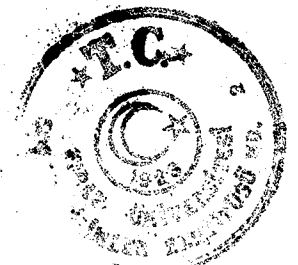
2- Arapça ve Farsça kelimelerdeki uzun vokaller şöyle gösterildi:

: Â, â

: U, û, o

: I, î

3- Farça'daki "vâv-ı ma'dûle" ile yazılan kelimelerde bu harf "v" harfiyle belirtilmiştir.



MÜNÂCÂT

- 1 Yâ Rabb reh-i rîzâda hâk eyle beni
Tîğ-i velehûñle çâk çâk eyle beni
- 2 Ser-mest ola erbâb-ı fenâ bu yemden
Gülzâr-ı muhabbetüñle tâk eyle beni

ĠAZELİYYÂT

Mef ° ùlü / Fâ ° ilatü / mefâ ° ùlü / fâ ° ilün

- 1 Nâz eyleme bahâr ile ey bâğbân baña
Çesbân görüñdi mevsim-i gülden hazân baña
- 2 Gûyâ ki cûb ü dâmenimi pür-gül eyledüñ
Ey bâğbân nedür bu kadar imtinân baña
- 3 Tenhâ-nişîn-i °âlem-i peygûle-i gamum
Sahrâ-yı rûstehîz gelür gülsitân baña
- 4 Ben kim hamûş-ı tekve-i kûy-ı meşeyyinem
Gavğa gelür bu zemzeme-i bülbülân baña
- 5 Feyzî o murg-ı bâğ-ı fenâyum dehrde
Besdür şikeste-bâl ü perüm âşiyân baña

(Münâcât) AT., AE, Ü2 1b.

1-Ü1, Ü2, Ü3, AT, AE 1b.



Fâ ° ilatün / mefâ ° ilün / fe ° i lün

1 Mehveşân tünd ü fitne-cûdur heb

Hasm-ı ümmîd-ü arzûdur heb

2 Büy-ı mihr umamam bu gülzâruñ

Gül-i ra ° nâları dü-rûdur heb

3 Tuñfe-cûy olma zülf-i kâfirden

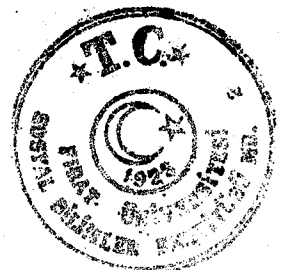
Târlar gerçi müşg-bûdur heb

4 Nevek-i müjgânı itmede ser-tîz

Dilrübâyân fezâ-gulüvvdur heb

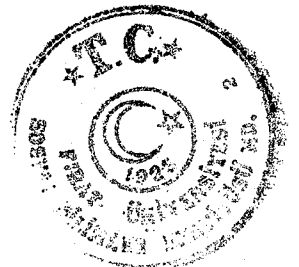
5 Feyzî şimdi sirişk-i çeşmümden

Şehr pür-nakd-i güft (u) gûdur heb



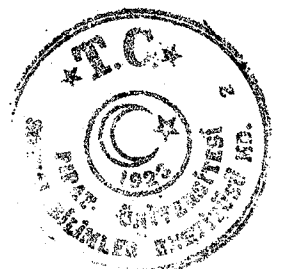
Mef[°]ülü / mefâ[°]îlü / mefâ[°]îlü / fa[°]ülün

- 1 Sâğardan olur efser-i şâhân-ı harâbât
Mey-şu[°] lesidür hil[°] at-ı hâkân-ı harâbât
- 2 Cem şaff-i na[°] âlinde karar itmeye kâ' il
Tâ böyledür ârâyiş-i divân-ı harâbât
- 3 Destâr u libâsı girûbâde iderler
Bâr istemez âzâde nihâdân-ı harâbât
- 4 Bî-meşgale-i derd-i ser-câm-ı şebâne
Tâ haşre sürer neşve-i mestân-ı harâbât
- 5 Dün cur'a-i sahbâ ile Feyzî sanasunkim
Şahrâ-yı bedehşân idi meydân-ı harâbât



Fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilün

- 1 Sû-be-sû bâğda itmekde civânân gülgeşt
Gül be-ser cam be-kef turra perîşân gülgeşt
- 2 Ferşini yâsemîn itmiş çemenüñ båd-ı bahâr
Eylesünler diyü biñ nâz ile hûbân gülgeşt
- 3 Gül ruhun °akşı düşer çeşmüme şâyed çü habâb
Cûyveş itmedeyüm bâğda cûşân gülgeşt
- 4 Yâsemenler gibi °uşşâk sirişk-efkendür
Serv-i nazum gibi kaçan itse hırâmân gülgeşt
- 5 Gonçeler şerm ile ey Feyzî ola gârķ-ı°arak
İtse ol şîve-germ nâz ile handân gülgeşt



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Çarh-ı çârımdur zemîn-i meclis-i ° âlâ-yı mest
Mîhr-i rahşân-ı felekdür câm-ı istiğnâ-yı mest
- 2 Berkidür câm-ı zümürüd ü fâm-ı şebnem reşhası
Bâğ-ı bezm ü bâde gel sâkî çemen pîrâ-yı mest
- 3 Tâb-ı şahbâdan çınârûsâ dem-â-dem sûzdeh
Şu °le hûdur °unşur-ı °azâ-yı ser-tâ-pây-ı mest
- 4 Câ-be-câ encüm kıyâs itmeñ sipihr üzre bu şeb
Câmdan pâşîde olmuş cur ° a-i sahbâ-yı mest
- 5 Böyledür ünvân-ı Feyzî mecma ° -ı rindânedede
Şûh-meşreb lâ'übâli tab ° gam-fersâ-yı mest



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

1 Gice mihmânum o meh-ruhsâr idi şeb-tâbe-şubh

Külbe-i târîk pür-envâr idi şeb-tâbe-şubh

2 Mey-i °arağ-rîz eyledikce zülfîni pâk itmege

Destmâli zülf-i müşgîn-târ idi şeb-tâbe-şubh

3 Ey hoş ol şâm-ı sürûr encâm-ı vaşl-ı yâr kim

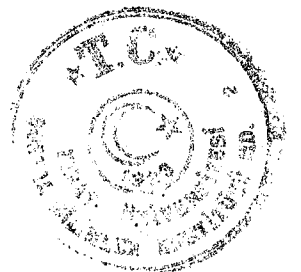
Çeşm-i baht-ı vâjgûn bî-dâr idi şeb-tâbe-şubh

4 Meclis-i germ temennâ-yı dil-figârân-ı °aşk

Mazhar-ı feyyâzî-i dîdâr idi şeb-tâbe-şubh

5. Ol mehûñ Feyzî cebîn-i pâki tâb-endâz olub

Külbe-i târîk pür-envâr idi şeb-tâbe-şubh



Me fâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Kazâ mevkûf imâ-yı nigâh dil-pesendüñdür
 Belâ merbûṭ gîsû-yı siyâh şûr-bendüñdür.
- 2 Neberd-i fitne-hâl dâğ-ı sîzuñdan zuhûr eyler
 Cefâ merhûñ ebrû-yı kemân-ı zahm kendüñdür
- 3 Ḥaṭuñ ḥâli degül meşḳ itmeden hiç ḥarf-i âzâri
 Sitem âğuşte-i la ° l leb-i pür-zehr-i ḥandüñdür
- 4 Sen ol cellâd-ı ḥûñîsin ki ḳat ° a merḥamet bilmez
 Miyân-ı bendüñ dili ḳatı itmege gûyâ kemendüñdür.
- 5 Gehi yâd eyle dest-âviz-i derd-i tâzededen bâri
 Ṭabîbâ Feyzî-i dil-ḥaste eski derdmendüñdür.



Mef ° ülü / fâ ° ilâtü / mefâ ° ilü / fâ ° ilün

- 1 Çeşmüñ ki siyeh mest-i harâb-ı girişmedür
Gamzeñ henüz esîr-i şarâb-ı girişmedür
- 2 Ma °zûrdur rakîbe o şûh itse iltifât
Bî-tâb ser-hoş-ı mey-i nâb-ı girişmedür
- 3 Ol tünd-hûya reh-ber olan bezm-i ° işrete
Tahrîk-i nâz u ° işve şitâb-ı girişmedür
- 4 Cânum derîçe-i lebüme geldi âhile
Âmâde gûş-ı behr cevâb-ı girişmedür
5. Hürmen ki ümmid-i mey-i Feyzî harâb ider
Kemter şerâri berķ-i şarâb-ı girişmedür



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

1 ° Ukdeler kim zülfüne ol âteşin ruhsâr ider

Sîne-i ahker-nihâd dilleri efkâr ider

2 Mûydan bârîk-ter oldu vücûdum za ° file

Gâlîba bir gün o büt zünnârına bir târ ider

3 Rind-i âgâhuñ degül destünde zâri bî-hûde

Gûşvâr câm-ı °isyânından °istiğfâr ider

4 Şu °le-i âteş ne hâcet rind-i âteş-zâd-ı aşk

Sâyesin âteş-zen-i hürmenistân-ı hâr ider

5 Sulh idüb Feyzî vücûdum ber-hemen °ahd-i vefât

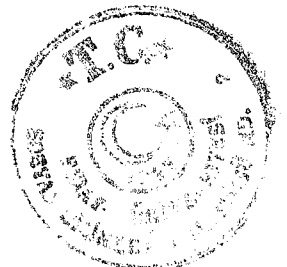
Üstüh°ânımdan çelipâ reglerüm zünnâr ider

9- Ü1, Ü2 2b; Ü3 2a; AT 3b; AE 3a.(2b) gâlîba : ° akibet AT. (3 ile 4) AT'de yer değiştirmiştir. (5a) ° ahd-i vefât : ba'd-ı vefât AT, AE.



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Vakt-i şubh oldu pür olsun kûşe-i meyhâneler
Âfitâbâsâ tulû ° itsün yine peymâneler
- 2 Sâkiyâ hemçün nihâl-i gül hırâma başlasun
Bülbüle şûr-efken olsun na ° re-i mestâneler
- 3 Şevkile la °lin kıbâbı câm-ı mey vaşf eylesün
Meclis-i Cem' den hoş-âyende nice efsâneler
- 4 Şâkiyâ kâkül-i perîşân ol nesîm-i °işveden
Olsun âzâde birer zencîrden dîvâneler
- 5 Her nefes ma °mûr ola Feyzî harâbât-ı mugân
Rahne-dâr olsun bu dem istersen heb kâşâneler



Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilün

- 1 Muḳayyed-i ḥam-ı zülfüz rehâ ne müşkildür
Dirîg olduḳ esîr-i belâ ne müşkildür
- 2 Reh üzre muntazır-ı bûy-ı lütf-ı cânânuz
Tehî gelürse eger kim şabâ ne müşkildür
- 3 Tabîb gûş ideli âh-ı serd-i mey gelmez
Şitâda ḥasta-i ° aşka devâ ne müşkildür
- 4 Hemîşe ḥûn-ı ciger-hûr ola ber-âluftē
O rinde nûş-ı mey-i dil-güşâ ne müşkildür
- 5 Tazallum eyleyesün nevḥa-i pey-â-pey ile
O şûḥ ide revîş nâ-sezâ ne müşkildür
- 6 Ḥumâr bâde-i dûşına derd-i ser virdi
Ḥum-ı şarâb tehî sâkiyâ ne müşkildür
- 7 Fesâne gûyi-i efsânedēn ne ḡam Feyzî
Kelâm-ı bî-hude-i âşinâ ne müşkildür



Mef ° ülü / mefâ ° îlü / mefâ ° îlü / fa ° ülün

- 1 Ol şûh ki müjgânını nâvek-fiken eyler
Her nergisi biñ zahmile mecrûh-ten eyler
- 2 Nâz ile hırâm eylese her basdığı hâki
Revnâk-şiken-i nükhet-i müşg-i hoten eyler
- 3 Tâb-ı ruhı pertev-fiken-i yâsemen olsa
Gülğonçe-i hûrşide anı hande-zen eyler
- 4 Ammâ ki gehi renng-i gül-i ahmer-i bâğı
Hâsiyyet-i hışm-ı ğazabı yâsemen eyler
- 5 Havfım bu ki âzurde ider pâyını gerçi
Ferş-i rehini bâd-ı şabâ nesteren eyler
- 6 Şahrâda degül lâle şehîdân-ı tebebsüm
Laht-ı dilin ârâyiş-i sahn-ı çemen eyler
- 7 Çâk eyleye tâ dâmene dek hulleyi Feyzî
O l dil ki pelâs-i seg-i kûyun kefen eyler



Mef[°] ülü / mefâ[°] îlü / mefâ[°] îlü / fa[°] ülün

- 1 Dil mest-i safâ-yı leb-i meygûn-ı recebdür
Cân vâlihe çeşmân-ı pür-efsûn-ı recebdür
- 2 Tefrîh-dih-i meşrebiyân-ı reh-i esrâr
Hâl-i siyeh dâg-ı dil-efzûn-ı recebdür
- 3 Uşşâkı giriftâr-ı sürûr itmege bâri
Âşûb-ı hırâm kadd-i mevzûn-ı recebdür
- 4 Olsa dil-i şeydâne[°] aceb pâyına rû-mâl
Gîsû-yı perîşân gibi meftûn-ı recebdür
- 5 Muhtâc-ı neşât-ı mey-i nâb olmaz o dil kim
[°]İşretgeh-i[°] âlemde ciger-hûn-ı recebdür
- 6 Rağbet mi ider dağdağ-a-i şâdi-i dehre
Ol[°] âşık-ı ser-geşte ki mahzûn-ı recebdür
- 7 Hâkister iden hâme vü evrâk-ı hayâli
Feyzî eser-i âteş-i mazmûn-ı recebdür



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

1 Destime pîr-i muġân meyġânede Őagar Şunar

Bâġbân-ı gülġînine ġûyâ ki derd-i ter Şunar

2 Ğayre sünbüller virür bir berg-i ġod-rû istese

Bâġbân ben gül temennâ eylesem aġker Şunar

3 Yoksa °anberveŐ süveydâ-yı dilin pervâneler

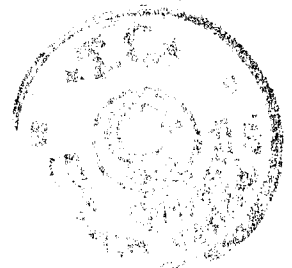
Şem °-misâl eyler müheyyâ Şem ° dâñ-ı micmer Şunar

4 Olsa bezm-i iŐvede ġâhi siyeh mest-i gazab

Gamze çeşm-i Őûġına ser-tîz bir ġanġer Şunar

5 Sâġî-i meyġâne Feyzî ġör ne özge neŐvedür

Ger ġumârum ġörse bir câm-ı Şafâ-ġüster Şunar



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

1 Olub hañçer be-dest erbâb-ı aşkı zañmnâk eyler

O bî-dâruñ bu vaşfi âdemi ey dil helâk eyler

2 O şûhî gösterirdüm zañm-ı hün-âlûd mı ammâ

Ƙomaz her dîde seyl-âb-ı sirişküm anı pâk eyler

3 Nihân itmek ne mümkün dâğ-ı cân-sûzum ki dest-i gam

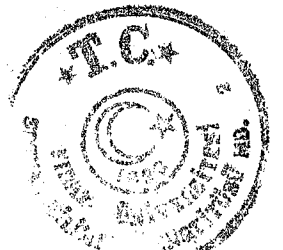
Girîbânım dem-â-dem lâle-âsâ çâk çâk eyler

4 İder kemter gubârın çarh-ı kehl-i dîde-i hûrşîd

O kim çeşm-i nizârın hasret-i rûyile hâk eyler

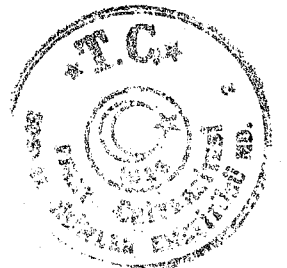
5 Virür bir hûşe Feyzî bâğbân- dehr-i dîn ammâ

Dem-â-dem giryelerle âdemi hemhâl-i tâk eyler



Mefâ ° ilün/ fe ° ilâtün/ mefâ ° ilün/ fe ° ilün

- 1 Ne rind-i bâde-güsâr u ne bezmgâh kalur
Ne zâhid-i muta°aşşıb ne hânkâh kalur
- 2 Harâb olur bu harâbât bir gün âgâh ol
Ne muğbeçe ne piyâle ne bâde-h°âh kalur
- 3 Ne gülde hânde ne hüzn-i beneşfe bâkidür
Ne çeşm -i nergis-i şehlâdaki nigâh kalur
- 4 Bu çarh-ı çenber ider geşte-i kemend-i hilâl
Ne nev- civân ne kühen-sâle vü dü-tâh kalur
- 5 İder helâk semûm-ı fenâ bu bâdiyede
Ne bî-kesî-i gedâ ne şekve-i şâh kalur
- 6 İn ü âhı gönül eksik itme bir gün olur
Ne bir nefes alacak dem ne vaqt-ı âh kalur
- 7 Çemen çemen idelüm geşt kim gelince hazân
Ne berg-i sebz ü ne pejmürde bir giyâh kalur
- 8 Nedür tehâlûki bilseñ bezm-i helâkimize
Ne hazm-ı dîn u ne Feyzî-i gam-penâh kalur



Mef ° ülü / fâ ° ilâtü / mefâ ° ilü / fâ ° ilün

- 1 Çık seyr-i bâğa fasl-ı gül ü gülsitân geçer
Vakt-i server ü zemzeme-i bülbülân geçer
- 2 Sâkî sebûyı vir çekeyüm teşne-i meyüm
Sen sâğarı leb-â-leb idince zamân geçer
- 3 Peymâneyi pür eyle ço sâkî tegâfüli
Hengâm-ı ° işret-i leb-i rev ü revân geçer
- 4 Elden düşürme sâğarı ey dil ço gâfleti
Furşat nesîm-i ° ömr gibi nâ-gehân geçer
- 5 Pâk it gubâr-ı reh-güzerin eşk-i çeşmile
Şâyed ki Feyzî ol büt-i nâ-mihrbân geçer



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Esîrân-ı neşâta bâde-i gülfâm virsünler
Bize hûn-ı cigerle pür bir iki câm virsünler
- 2 Şafâ-yı ° işret-i yârâna yokdur reşkimüz ammâ
Bu bezme bir harîf-i rind-i zehr-âşâm virsünler
- 3 Gehî ol sâkiyân-ı bezm-i ° işve râziyuz dilden
Ki gayre biñ tebessüm bize bir düşnâm virsünler
- 4 Gıda olmuş hurûş-ı gayba bûy-ı zülf-i cânâne
Sabâ bi-hûde ümmîd imesün peygâm virsünler
- 5 Ne teklîf-i tavâf-ı ka ° be-i ma ° mûr itsünler
Ne ° uşşâk-ı sebük-rev-i cânâna bir ihrâm virsünler
- 6 Hemîşe zâyirân-ı beyt-i dil-âsâyiş isterler
Libâsın dañi şoyunsunlar hemân arâm virsünler
- 7 Bu bâğuñ çünki yokdur hişsemüz gülberg-i nûşundan
Bize Feyzî yeter bir hâr-ı nîş-i endâm virsünler



Mef ° ülü / mefâ ° îlü / mefâ ° îlü / fa ° ülün

1 Zünnârımı seyr eyleyen efsûn disünler

Meyhâneye düşdi gör o sâlûs disünler

2 Bir sûretüñ itdi nige hi dînimi yağma

Şimdengerü feryâdına nâķûs disünler

3 İslâm libâsun çıkarub câme deģişdüm

Mecnûn-ı tîh gayret-i nâmûs disünler

4 Germ-ülfet-i küfr ol gönül ol deñlü ki yârân

İslâmını yâd itmez o me' yûs disünler

5 Öyle °alem ol deyr-i perestîde ki Feyzî

Mescidde görürlerse de câsûs disünler

20- Ü1, Ü2 4a; Ü3 2b; AT 7b; AE 6a. (2a) Bir sûretüñ itdi nige hi dînimi yağma: İtdi nige hün dilleri bir vechile yağma Ü2, AT, AE.(3b) gayret-i : gayret ü AE.



Mef ° ülü / fâ ° ilâtü / mefâ ° ilü / fâ ° ilün

1 Ol gonçe-fem ki cânıma her dem çemân olur

Her dâğ-ı tâze reşk-i gül ü gülsitân olur

2 Şâd-âbi-i sirişküm ile sû-yı gülşenüñ

Her bir nigâh-ı huşkı şâhçe-i erguvân olur

3 Bir şü ° le sînede şerer-efşân ki ba °d-ı merg

Tende kefen fetîle-i dâğ-ı nihân olur

4 Serv-i mezârımı idemez lâne fâhte

Murg-ı semendere meger ol âşiyân olur

5 Gördükde yâri tâқаtı kalmaz şikâyete

Maşerde dañi °âşık olan nâ-tüvân olur

6 Feyzî ki °arz-ı dâğ ide pîş-i nigârda

Ârâyiş-i °izâr ona mihrbân olur

21. Ü1 4b; Ü2 4a; Ü3 2b; AT 6B; AE 5a.(2b) Her bir nigâh-ı huşkı:Her gâh huşkı Ü2, AT; Her Şâh huşkı AE.
(5a) Gördükde: Gör AT.



Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilün

- 1 Tecessüs eyleme hâricde âşinâ yokdur
Ne kim taleb idesün cübbeden cüdâ yokdur
- 2 Su ° âl-i nîk ü bed-i °âlem itme ey gâfil
Bu encümende bilürsün ki jaj-ğâ yokdur
- 3 Ğarîb-i şu ° le-i duzah-ğüdâz olur gam-ı °aşk
Ki sûzişinde anuñ tâ ebed rehâ yokdur
- 4 Neberd-i °aşka şehîdân-ı deşt-i hûn-âşâm
Rızâlarıyla sülûk itdiler cefâ yokdur
- 5 Cihân yeterse benimçün ne ğam ki ey Feyzî
Bu hânğâhda bir köhne bûriyâ yokdur



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Reng-i meyde °ârifân-ı dehr şavfet buldılar
Bâde âşâmanda bûy-ı haqîkat buldılar
- 2 Bezmgâh-ı gamda sermestân-ı aşk-ı lâyezâl
Derd-i şahbâ-yı hamîr-i şevk u hâlet buldılar
- 3 Jende-pûşân-ı harabât diyâr-ı meskenet
Cilve-i tâvusda asâr-ı nahvet buldılar
- 4 °Âkilân eklil-i şâhîde olan gevherlerin
Her birinde âteşin şad dâğ-ı hasret buldılar
- 5 Deştgâh-ı Qays'ı Feyzî itdiler °uşşak-ı geşt
Her ser-i râhında biñ serg-i melâmet buldılar



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilatün / fâ ° ilün

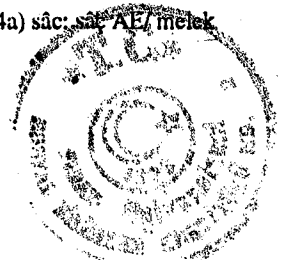
- 1 Mest olursa gamze-i nâvek-fiken şemşîr olur
Hişmile düşnâm iderse her şahın şemşîr olur
- 2 Arzû-yı tîğ-i müjgâni helâk itse dili
Meşhedinde añâ her tar-ı kefen şemşîr olur
- 3 Yâd-ı hattıyla eger galîân olursa bâğda
Sîne-i °uşşâka her berg-i çemen şemşîr olur
- 4 Dilleri şad çâk ider her lahza tırmaz reşkden
Şâne-i gîsû-yı dilber cümleten şemşîr olur
- 5 Mâni° olsa yâri vuşlatta der-âğûş itmege
Çeşmüme her târ u pûd-ı pirehen şemşîr olur
- 6 Çeh nişîn-i gam uzatmaz dest zîr-i çeşmüme
Ger şu °â °-ı âfitâb olsa resen şemşîr olur
- 7 Şaf şikâf-ı ehl-i tab° olsak nola Feyzî gibi
Destimüzde hâme-i °icâz-ı fenn şemşîr olur



Müstef[°] ilâtün / fâ[°] ilün / müstef[°] ilâtün / fâ[°] ilün

- 1 Envâr-ı şubh itdi gulüvv derd-i niyâzın vaqtidür
Eşk-ı nedâmetle vuzû kııl kim namâzıñ vaqtidür
- 2 Sûzişde şad âh eyleyüb nâleñ[°] özr-h[°]âh eyleyüb
Her üzvuñ âgâh eyleyüb süz u güdâzıñ vaqtidür
- 3 Olmuşken[°] âşık mübtelâ kâlânı gel eyle şirâ
Ey Yûsuf-ı hüsn-i bahâ bâzâr-ı nazıñ vaqtidür
- 4 Şâc zahm-ı[°] uşşâka nemek ey mutrıb-ı bezm-i melek
Vey reşk-i nâhîd-i felek agâz-ı sâzıñ vaqtidür
- 5 Dil bü' l-heves hûbân güzel cûşân-ı şebâb bî-bedel
Feyzî hakîkat bu mağall[°] aşk-ı mecâzın vaqtidür

25- Ü1 a; Ü2 a; Ü3 3a; AT 8a; AE 6b. (1a) gulüvv: [°] ulüvv AT. (3b) bâzâr: pâzâr AE. (4a) şâc: şâc AE/ melek : felek AT.



Mef ° ülü / mefâ ° ilü / mefâ ° ilü / fa ° ülün

- 1 Câm-ı lebüñe gerçi rakîbân nigerândur
Hıfz it ki o sâyeste-i hûnîn cigerândur
- 2 Âsîb-i hazân görmeye tâ rûz-ı kıyâmet
Ol dâğıña gülgonçe-i âşufte-serândur
- 3 İnşaf mıdır kim ola pûşîde-i burka°
Ol çehre ki âyine-i rûşen nazârândur
- 4 Çâk olsa nola muğanna° -i teng mi °aşk
Zûr-âver-i bâzû-yı dil-i perde-derândur
- 5 Sen ketmde kalsañ haber-i müşkil-i °aşkı
Feyzî yine ma ° lûm-ı dil-i bâ-hâberândur

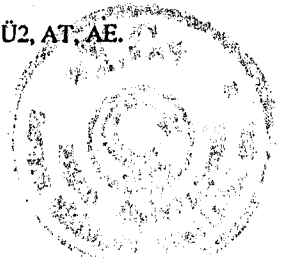
26- Ü1, Ü2 5a; Ü3 3a; AT 7a; AE 5b. (1a) gerçi:herçi AT. (3a) burka ° :pürka ° AT. (4b) derândur: berândur AT.



27

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Kõ açilsun fezâ-yı bâgda şâd-ebter-i güller
Benimçün kûşe-i külhânda besdür huşk-ı sünbüller
- 2 Has u hâşâk dökülür ragbet itmezdi gül-i bâğa
Gül-i dâğ °ulüvv bergüm temâşâ itse bülbüller
- 3 Zebân-ı hâl ile °aşkum zemîn ü âsmân söyler
Sipîhr üzre meh-i nev sahn-ı gülşende kıranfiller
- 4 Merd-i peymâneyi peymâne-i ° ömrümse de pür kıll
Beni hemyâze-i dâğ itdi yeter sâkî ta ° allüller
- 5 Dem-i bezm-i elesti yâd idüb olmuş dehen ber-kef
Belî Feyzî bu der-î humhânedede de cuşîş-i müller



Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilün

- 1 Girişme ile nigâh-ı tegâfûlâne nedür
Pür eyle câm-ı meyi sâkıyâ bahâne nedür
- 2 Emân bu cünbüş-i müjgâna kim taḥammül ider
Meded o ° işve o refâtâr-ı bî-ḥoşâne nedür
- 3 El ursa şâneye her târûn gurîv ḳopar
Esîr-i gîsû-yı yâre cefâ-yı şâne nedür
- 4 Harîm-i meykedeye sen edeble gel zâhid
Bilür misün hele hiç sen bu âsitâne nedür
- 5 Hemîşe bî-hûde efkâr-ı tâbînî Feyzî
Tefekkür it güzer-i reh-rev-i zamâne nedür

28- Ü1, Ü2 5b; Ü3 3b; AT 9b; AE 7b.(4a) meykedeye: meykedeyi Ü1, Ü2, Ü3./ sen: señ Ü1, bin Ü2, Ü3/ gel: gir
Ü1, Ü3; gec Ü2. (4b) hiç sen: sen hiç Ü2.



Mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün

- 1 Benim peygüle-i meyhâne şâdân olduğım yerdür
O bâğ-ı bî-i hazân gül gibi hândân olduğım yerdür
- 2 Ferâmuş eylemeñ mümkün midür künc-i harâbâtı
Şebân-rûz ol şafâ-abâd-ı mihmân olduğım yerdür
- 3 Su'âl itmeñ baña esrâr-ı hañtî'ukde-i zülfi
O cây-ı hayretimdür bu perişân olduğım yerdür
- 4 Gehi eyler ziyâret besmelân-ı tîğ-i müjgânı
Ne lutf-ı tabî'edir hañka ki kurbân olduğım yerdür
- 5 Zemîn-i meykede hûb olduğun vasf itme ey Feyzî
Anıñ her kûşesi mestâne ğağtân olduğım yerdür



Fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilün

1 Hemdem °uşşâka eşk ü âh yeter

° Aşkına bu iki güvâh yeter

2 Şûh-meşreb-i kalender-i ° aşkuz

Bize meyhâne hânkah yeter

3 Pîr-i meclis bu hânkâhda bize

Mürşid-i sâhib-i iştibâh yeter

4 ° Arifiz biz nedîm-i meclisimiz

Bir iki rind-i bâde-h°âh yeter

5 Ger hücum eylese şafâ Feyzî

Dergeh-i şâh-ı gam-penâh yeter



Mef'ûlü / fâ'ilâtü / mefâ'ilü / fâ'ilün

- 1 Dil gördi lutfına felegin imtinânı var
Bir kûşe-i ferâga çekildi emânı var
- 2 Zahm-ı kebûd sînemi seyr eyleyen didi
Ezhârı heb benefşe 'aceb gülsitânı var
- 3 Ol rind-i 'aşk-bâza hased kim anuñ müdâm
Yanında mihrbânlık ider bir civânı var
- 4 Lâl olmayınca fehm idemez süñ rumûzuñı
Şâhenşah-ı mahabbetiñ özge lisânı var
- 5 Feyzî uzatma mîve-i maksûda destiñi
Bir gün olur ko hâmlig itme zamânı var

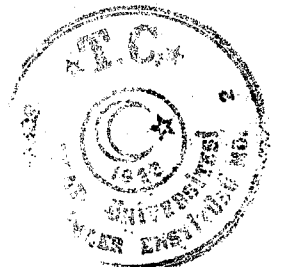
31. Ü1, Ü2 6a; Ü3 3b; AT 9b; AE 7b. (5a) maksûda: ümîde AT, AE. (b) hâmlig: hâmlık Ü2, AT, AE.



32

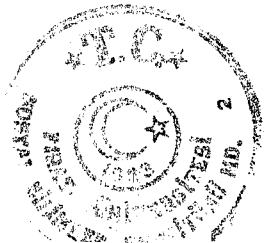
Fâ °ilâtün / fâ °ilâtün / fâ °ilatün / fâ °ilün

- 1 Tâ fefîl-i dâğ-ı mihnet cism-i sûzânımdadır
Şeb-cerâğ-ı revîşnâ-yı beyt aḥzânımdadır
- 2 Dâğlar mâdâm bâğ-ı sîne de gül-pâşdur
°Andelîb-i nâle eṫrâf-ı gülistânımdadır
- 3 Bir şerârî düşse ser-tâ-pâ olur °âlem harâb
Giryeden ḥâşıl olan aḥker ki dâmânımdadır
- 4 Merhemûñ bî-hûde itlâf eyleme gel ey ṫabîb
Çâre yine zaḥımdur ol zaḥm kim cânımdadır
- 5 Nâz-perver bir civân iken yine gör luḫfunı
Bî-tekellüf şâhid-i gam her zamân yanumdadır
- 6 Heb gelür andan görür °uşşâk-ı fenn sûretini
Nuşa-i rind muḫabbet-i dâğ-ı pinhânımdadır
- 7 Feyzî havrâ-yı behîşt-i °itr girîbân itmege
Ârzû-yı nûkhet dâğ-ı gül-feşânımdadır



Mefâ 'îlün / mefâ 'îlün / mefâ 'îlün / mefâ 'îlün

- 1 Ne rûy-dil ne dîlcûyî ne vuz ^c-i dîlrübâyidür
Benim senden murâdım bir nigâh-ı âşinâyidür
- 2 ^cAceb mi kişver-i dil olsa pür-gavgâ nigâhuñdan
O hûn-rizîñ ki her dem şan ^catı aşûb-ı zâyidür
- 3 İdelden tarh-ı bezm fitne-çeşmüñ gamze-ı kâfir
Mühim-sâz harâbî-i esâs-ı pârsâyidür
- 4 Nola ki çeşm şabâveş kâkül-i ^canber-şemîmüñden
Gelen andan meşamm-ı câne bûy-ı bî-vefâyidür
- 5 Olaldan dîr Feyzî-i belâ-keş hâk-i pâyuñdan
Pes-i zânû-nişîn genc-i hîrmân-ı cüdâyidür



Fe ° ilâtün/ fe ° ilâtün/ fe ° ilâtün/ fe ° ilün

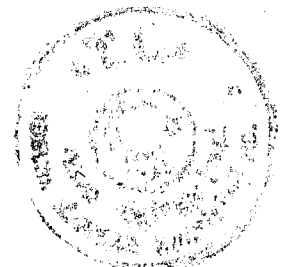
- 1 ° Âşıkâ lâzım olan maḥu cevri itmeñdür
Terk-alûde key-i bûd u nebûd itmeñdür
- 2 Âhdan baña ferâĝ eyle demek ey bî-derd
Şu ° leden men ° ne-mûrâdî-i derd itmeñdür
- 3 Da ° vetinden ğarażı pîr-i mugânuñ bezme
Seni mestâne-i şahbâ-yı şühûd itmeñdür
- 4 °Âşıkîñ hûn-ı sirişk ile vuzu ° eylemeden
Kasdi ol kıble-i ° uşşâka sücûd itmeñdür
- 5 Meclis âmâde dil âzâde ḳadeh pür-bâde
Mutrıb-ı bezme düşen şimdi sürûr itmeñdür
- 6 Pâk ol pûşîşîñi eyle perend-i zer-keş
Zühdi şanma heves-i dalak-kebûd itmeñdür
- 7 Mest-i bî-bâk olana hem dem olur mı Feyzî
Zâhidüñ kârı ki hep şereb-i yehûd itmeñdür



35

Mef'ûlü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fa'ûlün

- 1 Dil ta'ne-zen-i hâtar âgâh degildir
Haşm-ı reveş'ê ârif-i billah degildir
- 2 Ammâ degül ol bü'e l-hevesüñ mu'tekidi kim
Taklîd eyle ki'ê ârif olur gâh degildir
- 3 Her bahr-ı dûn-ı meniş şifte olmaz
Zîrâ ki diliñ himmeti kûlâh degildir
- 4 Âgâhlaruñ ruḥ-ı fezâdur kelimâti
Şoḥbetleri gayrıñ gibi cangâh degildir
- 5 Her ḥurkedemiz gülşen-i râz-ı'ê arifâne
Ol bâğçe-i feyz-i çerâgâh degildir
- 6 Bî-baklerüñ perdesidür perde-i maṭlûb
Mahcûblaruñ rütbesi dil-ḥ'âh degildir
- 7 Şinâs-ı mizâcân-ı taaşşub gibi Feyzî
El-minnetullah hele gümrâh degildir



Mefâ ʿilün / fe ʿilâtün / mefâ ʿilün / fe ʿilâtün

1 Bahâr irişdi gül-i eşkufte bâd-ı ğâliye budur
Yine neşîmen-i pâkize meşrebân-ı leb-cûdur

2 Namâz-ı ʿaşkı edâ itmege ħarîm-i çemende
ʿAnâdil-i sahrâverâda jâle âb-ı vüzûdur

3 Çemen ki mařtaba-i ehl-i ʿayša döndi bu demde
Hezâr muşrib u gül câm-ı la ʿl u gonçe sebûdur

4 Görübd e ħandesin aldanma ey hezâr belâ-keş
Şakın şakın gül-i ra ʿna sitem- pend ü dü-rûdur

5 Şenâye bâşlasa etfâl-i gülsitân nola Feyzî
Yem-i çemende yine mevc-i lâle tâbegelûdur

36-Ü1 7a; Ü2 6b; Ü3 4a; AT 11 b; AE 9a.(1a) eşkufte: Ü3'de bu kelime yoktur.(2b) Bu mısraın yeri Ü2'de boş bırakılmış./ sahrâverâda: sahrâvâre AT ; sahrâvâze AE.



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Tenümde şerha-i şemşîr-i hicrân âşikârâdür
Dilümde lâle-âsâ dâg-ı pinhân âşikârâdür
- 2 Benim ol tîre rûz-ı gam ki pişânî-i şubhumda
Fürûg-ı pertev-i şâm-ı ğarîbân âşikârâdür
- 3 O rüsvâ-meseb câm-ı ıztırâbum kim libâsumda
Kâbâ-yı gül gibi çâk-ı ğarîbân âşikârâdür
- 4 Zamân sûziş-i ğamzeñde ey hârût fenn-i kâfir
Dilümde tende mûveş nevek-i peykân âşikârâdür
- 5 Nedir Feyzî temennâ âb-ı çeşm-i eşkbârumda
Baķılsa şema °-i ruhsâr-i cânân âşikârâdür



Müfteilün / mefâ ʿilün / müfteilün / mefâ ʿilün

- 1 Dehrde medâr-ı şûr u ser gamze-i fitne-zâ mıdur
Yohsa hevâ-yı tırra-i dil-keş ü müşgsâ mıdur
- 2 Cezb ider itse ahte gâh vücûd-ı ʿ âşıkı
Hançer-i dil-berüñ ʿ aceb kabzası güher-bâ mıdur
- 3 Ey dil-i külfet-âşinâ yâr-i rakîb olan saña
Çarh-ı siyeh kilim ile baht-ı girîz-pâmı dur
- 4 Yoğ müjdelerde terk-i nâz gamzesi yekketâz-ı nâz
Kim bilür ol sitem-girüñ leşkeri der-kağâ mıdur
- 5 Feyzîye şadır meykede cilve ki neşât eylese
Zâhid-i genc-i şavma ʿa zühd ü riyâ makâmıdur



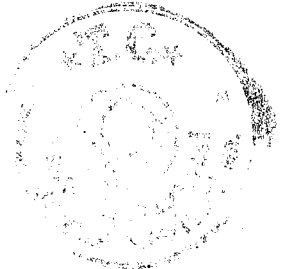
Mef ° ülü / mefâ ° ilü / mefâ ° ilü / fa ° ülün

- 1 Sâkî niçün ol sağar-ı zer-kâr çekülmez
Şimdengerü hemyâze-i âzâr çekülmez
- 2 Rehn-i mey-i tâb eyleyelüm ey dil-i ser-germ
Maħmûrlaruz sıklet-i destâr çekülmez
- 3 Her şubh u mesâda çekelüm câm-ı pey-â-pey
Bu keşmekeş-i çarh-ı sitemkâr çekülmez
- 4 Ejder gibi berķ-efken olub bâm-ı sipihre
Bir dem mi olur âh-ı °ulüvv-zâr çekülmez
- 5 Besdür keyfiyyet-i hûn-ı dilimüz bes
Feyzî mey-i pür-minnet-i hummâr çekülmez



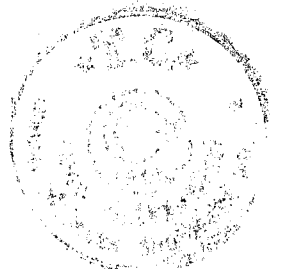
Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Dime ol mey-şiken hûn-rîzî-i cân ° alil itmez
O mustağni hayâl-i katl-ı şahs-ı cebre'îl itmez
- 2 Esîr-i dâğ-ı hicrânun o deñlü gurre-dildür kim
Şu °â °-ı âfitâb sûriş-i dâğa fetil itmez
- 3 Hezârân dâğ-ı sîrâb eylerüm feyz-i sirişkümle
Degül ° âşık o kim her dâğı bir tâc-ı halil itmez
- 4 O bî-dil da ° vî-i âteş sirişti itmesün mâtâm
Ser-â-pâ bezmgehle mahv-ı nehr selsebîl itmez
- 5 O reh-berden ümîd-i reh-nümâyı kılma kim Feyzî
Sürâğın saña neşter-i zâr elmâs-ı delîl itmez



Fe ilâtün / fe ilâtün / fe ilâtün / fe ilün

- 1 H ndeyi telh -i h rm nile giry n buluruz
Giryeyi lezzet-i  mm d ile h nd n buluruz
- 2 Eyles n giry  ile  hile g lgeşt-   emen
K l ni laht-i cig r-i J le seni k n buluruz
- 3 K lsak efg n-  şerer-h z hez r-  b g n
L nesin k lhan u etf lini s z n buluruz
- 4 Olalı h n-  cig r neşv   nem  bahş-   n r
Berg her ş h cesin pen e-i merc n buluruz
- 5 Der-i meyh neye  ar b ideli iy Feyz 
M jemiz h şe-i perv n-i d raşş n buluruz



42

Mefâ l n / mef  l n / mef  l n / mef  l n

1 O mustagni d  eşm m b yle h n-p ş olduğun bilmez

Herif-i gamzesi ol meyle ayy ş olduğun bilmez

2 İninin g ş iden b -derd   ta  ne eyler dil-i z ru 

Meger b -m r-ı za m-ı çeşm-i cemm ş olduğun bilmez

3 Dil  v re mi n l n ider ol t nd-h  amm 

Dirig  r z-ı  aşkın her taraf f ş olduğun bilmez

4 O tıfl-ı mekteb-i n z o ş dur gehi hattın

Rak b-i herif-giri  ol ne k ll ş olduğun bilmez

5 Aceb g fil degil mi hasm-ı tab-ı ş h  Feyz 'n  

Zeb n-ı kudsiy ndan a n  s y ş olduğun bilmez



43

Mef ° ülü / mefâ ° ilü / mefâ ° ilü / fa ° ülün

1 Ey meh bu revîş-i dâniş ü iz ° ânuña düşmez

Nâdânile ülfet seniñ ° irfânuña düşmez

2 Agyâr ile seyr-i çemen itmişsin işitdüm

Bu cünbüş-i bed serv-i hırâmânuña düşmez

3 Her bî-ser ü pâ bü 'l-hevesi itme nedîmüñ

Ey pâdişeh-i nâz seniñ şânuña düşmez

4 Şermüñ katı ey şûhuña agyâr-ı siyeh-dil

Bir vakt mi vâr sâye-şifât yanına düşmez

5 Tercih ola Feyzî ne rakib-i garaz-âlûd

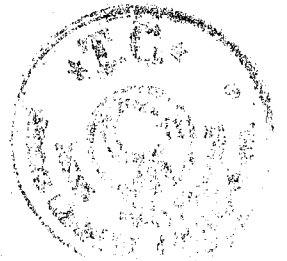
Ey serv-i çemân pâkî-i dâmânuña düşmez



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Dil-i ye's ülfet °âşıka felekden kâm-cû olmaz
Derûn-ı sâde levh-i dilde naqş-ı ârzû olmaz
- 2 Alınmaz dâdımız maşşerde dîvân-ı İlâhide
O zâlim rûz-ı maşşerde bizimle rû-be-rû olmaz
- 3 Gül-i pejmurde-i dâg-ı muhabbet pâke besdür bes
Bu bâğın bülbülü hergiz esîr-i reng u bû olmaz
- 4 Revân kıl eşk-i rûmâl eyledikçe pây-ı dildâre
Bilürsün ey dil °âbid-i namaz bî-vuzû olmaz
- 5 Gönülden söyleşürler bunda Feyzî böyledür âyine
Bu halvethâne-i işrâkiyândur güft u gû olmaz

44. AT 13a; AE 10b. (3 ile4) AE'de yer değıştirmiştir.



Fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilün

- 1 Olalı merdumuñ çeşm-i temâşâ âteş
Bülbül âteş çemen âteş gül-i ra °nâ âteş
- 2 Bize o rind-i °ulüvv âşâm u semender mefesüz
Kim olur içdigimiz bâde-i hamrâ âteş
- 3 Âteşin la °li ki ta °lîm-i sühân itse olur
Âyine âteş ü tûî-i şeker-hâ âteş
- 4 Nevha-i °âşık olursa ne °aceb germ-â-germ
Müjdeler mervaha vü eşk ser-â-pâ âteş
- 5 Deyr-i °âlemde o Hindû-menişiz kim Feyzî
Görinür maştaba-i kûşe-i tenhâ âteş



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Mey-i âşâmân-ı ° aşkuñ sâgar-ı zerrîni olmazmuş
Sirişk- dideden gayrı mey-i rengîni olmazmuş
- 2 Olanlar şâf dil-i şâgar-sıfat humhâne-i dehrüñ
Gubâr-âlûde-i derd ü şarâb kîni olmazmuş
- 3 Cem'in câm-ı neşât- efzâsı revnaķ bulmada dâ ° im
Ezel-i şâhân-ı dehrîñ bî-hûde âyîni olmazmuş
- 4 Görüb halkın hüçûmun dâr-ı mensûr üzre bildim kim
Cihânıñ rûz-ı mâtem gibi şehr-âyîni olmazmuş
- 5 Temâşâ-yı cemâl-i yâre ruhsât yok anı bildüm
Riyâz-ı hüsnüñ ey Feyzî gülçîni olmazmuş

46. Ü1 8b; Ü2 8a; Ü3 4b; AT 13a ; AE 10b. (4) Ü1 ve Ü3'de yok. (2 ile 4) AT'de yer değiştirmiştir.



Mef^c ûlü / fâ^c ilatü / mefâ^c îlü / fâ^c ilün

- 1 Pûşîde kıldı cism-i nizârum libâş-ı dâğ
Dâhi henüz itmedeyim iltimâs-ı dâğ
- 2 Bî-hûde şanma tende hurûş-ı zebâneyi
Ol da lisân-ı hâl eyler sipâs-ı dâğ
- 3 Yağmağa cismine kıyamaz dâğ-ı derûñı
Yohsa ne mümkün eyleye câşık hirâs-ı dâğ
- 4 Her dâğı feyz-i berç-i gamuñ hırman eyledi
Etrafda fetîleler olmakda dâs-ı dâğ
- 5 Tâ âğuş-ı nazarda nihân eyledi ânı
Feyzî gibi görülmedi kıymet-şinâş-ı dâğ

Mef ° ülü / mefâ ° flü / mefâ ° flü / fa ° ülün

- 1 Geh sâkin olur hâne-i humârda °âşık
Geh cilveler eyler ser-i bâzârda °âşık
- 2 İcrâ ider elbette komaz şartını °aşkıñ
Geh giryede geh nâlede geh zârede °âşık
- 3 Eylerse nola çâşnî-i lutfî ferâmûş
Bir zâika kesb eyledi âzârde °âşık
- 4 Eşkûfe-i hûn-âbe-i çeşmi aña besdür
Teklîfi ko ne haz ide gülzârda °âşık
- 5 Destâr-ı mutallaña takın ol güli ey mâh
Şu °le takınur kûşe-i destârda °âşık
- 6 Yâ ta °ma ider tîğine çevgânına yâ gûy
Bâş oynadur elbette reh-i yârde °âşık
- 7 Bir nazrada hep nakş-ı garîb dü-cihânı
Feyzî görür âyîne-i didârda °âşık



Fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilün

- 1 Zûr ile °arşı yıkar pençe-i divâne-i °aşk
Çeng-i nâhîdi kırar nâme-i mestâne-i °aşk
- 2 Ser ü pâyiş ü pes ü şîb-firâzı seçemem
Şöyle mest itdi beni neşve-i peymâne-i °aşk
- 3 Dest-i âdâbile rıkk it ki ol feth-i elbâb
Degme bir meste açılmaz der-i meyhâne-i °aşk
- 4 Âteş-i siyeh-i neng lem °asın izhâr itse
Şem ° i pervâne kıla şu °leyi pervâne-i °aşk
- 5 Kıl kalemle yazub mânî-i çeşmüm Feyzî
Buldı ârâyiş-i ser-levha-i kâşâne-i âşk



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Yeter ey dil yeter âvâre deşt-i cünûn olduñ
Ser-i dil-h^vâhıñ üzre nâ-şikîbâ vü sükûn oldun
- 2 Yeter feryâd-ı şeb-hîzüñle halkı eyledün bî-zâr
Yeter eşk-i subhgâhuñla kendüñ gark-ı hûn olduñ
- 3 Yeter ey bî-ser ü pâ bu pehn-i deşt-i mezelletde
Leked-h^vârsam yekrân-ı çarh-ı vâjgûn olduñ
- 4 Misal-i ser ü dâmen-çîde ol gülzâr-ı âlemde
Yeter çün °aşk-ı pîçân her seher nahlle zebûn olduñ
- 5 Mukîm-i mesned-i peygûle-i ye's ol hemân Feyzî
Yeter sergeştelikde pîr ü gerdûn-ı dûn olduñ



Mefâ ° îlün / mefâ ° îlün / mefâ ° îlün / mefâ ° îlün

- 1 ° Aceb mi hûn-dil nûş eyledikce nâlesi cânuñ
Bilirsün eksik olmaz na ° resi bâde pür-sitânuñ
- 2 Nola eftân u hîzân olsa diller câm-ı kahruñdan
Belî refâtâre olmaz iktidârı pâ-y-ı mestânuñ
- 3 Perîşân itdi dil geldi ğamuñla şöhet eyler kef
Muqadder telh ider bed-mest-i ° ayş-ı bâde-nûşânuñ
- 4 Ba ° id olmaz tevâzu° itse çeşm-i mestüñe diller
Kadîmi resmîdür ° arz-ı muhabbet neşve-dâr anuñ
- 5 Hayâl-i câm-ı la ° üñle nola kân aglasa Feyzî
Gehî meclisde girye de' bîdür ° işret-i giryânuñ



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün

- 1 Görüb eyledüñ tegâfûl yine pür-cefâlig itdün
Hele ey büt-i cefâ-cû yine bî-vefâlig itdün
- 2 Nigeñ mi hañerüñ mi dilü câne cümle berdür
Ko yine füsün-ı trâzum yine fitne-zâlig itdün
- 3 Dün o müddî °-i °aşkı idüp iltifâta mazhar
Yanımızda müşfikâne ° aceb âşinâlig itdün
- 4 Dili pâre pâre itdi dem-i hañer-i nigahuñ
Beni gamla şâd kılduñ hele dil-güşâlig itdün
- 5 Gül-i ter didüñ murâduñ ruh-ı yâr-ı dil-fezâdur
Saña Feyzî tâze tahsîn katı hoş-edâlig itdün



Fe ʿilâtün /fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilün

1 Câm-ı rahşânımız bir mey-i gülgûn itdûñ
Bizi ey mugpeçe sen kendiñe meftûn itdûñ

2 Evvelin sâgarûn itdi bizi mest ʿmed-hûş
Bilmem ey sâkî mey-i nâbe ne efsûn itdûñ

3 Heves-i bestegi-i turre-i müşginüñ ile
Dilleri cilvegeh-i reşkde Mecnûn itdûñ

4 Levhoşallah bizi ey mugpeçe-i Cem-i âyîn
Derd-i dü-şenbe-i dil-ı ʿâhile memnûn itdûñ

5 Tâbıñ ey felek düşmen-i rind-i bî-tâb
Tig-i zehr-âb gibi Feyzî-i dil-ıñn itdûñ



Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilâtün

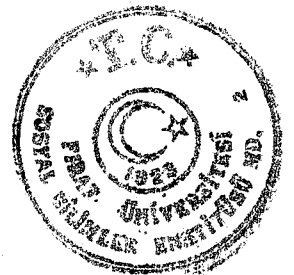
- 1 Ne berg-i sebzini ne nev-resîde bârını gördük
Hemân hadîka-i dehrün hırâş hârını gördük
- 2 Raḥik-i hûn-ı dile beñzemez bu meykedenün biz
Egerçü çok mey-i gültreng-i huşkvârını gördük
- 3 Bizüz o köhne cihan-dîde bâğbân ki bu bâğın
Niçe hazânına irdük niçe bahârını gördük
- 4 Kõ tünd-havlıgı cânâne düşdi câmı elinden
Bu meclisün niçe ser-mest-i °itibârını gördük
- 5 Safır zâr ile Feyzî çemen çemen gezer el-hakk
Tarîk- °aşkda biz bülbülüñ de kârını gördük

54. Ü1 10a; Ü2 9a; Ü3 5b; AT 15a; AE 12a. (4a) cânâne: şâhâne AT, AE. (5a) Safır-i: Safır ü AT, AE. el-hakk: ancak AT, AE.



Mef ° ülü / fâ ° ilâtü / mefâ ° ilü / fâ ° ilün

- 1 Dîvâne °aşık-ı ruh-ı tâbanıñum senüñ
Âşufta °andelîb-i gülistânıñum senüñ
- 2 Hergiz şikâr-ı vaşlı müyyesser degül baña
Bî-hûde gird-i vâdi-i hicrânıñum señün
- 3 Bir dem nigâh-ı luţfile râh-ı ümidde
Dest-i taleb be-dâmen-i ihsânıñum señün
- 4 Lebrîz-i âteş-i gam-ı aşk-ı muhabbetüm
Ümîdvâr-ı rûy-ı hûy-efşânañum señün
- 5 Deşt-i halâsa reh bulamam pîç °u tâbdan
Zahm- âşinâ-yı navek-i müjgânıñum señün
- 6 Hicr-i ruhunla dâmeñe intizârda
Ey şayd-ı deşt fitne-nigehbânıñum señün
- 7 Güldeste-i niyâz-mey luţ it kabûl it
Ey şâh-ı hüsn Feyzî-i nâlânıñum señün



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

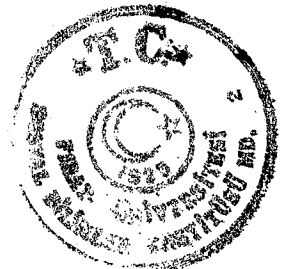
- 1 Sâgar-ı Cemşîd-âsâ gerçi bağıssun gönül
Hân (ü)mânsuz olma da ammâ pür-âteşsün gönül
- 2 Saña irhâ-yı °inân itmekden özge çâre yok
Eşerr-i mestâneveş bir tünd-i ser-keşsün gönül
- 3 Gâlibâ olmuş saña cem °iyyet-i hâtır-hırâm
Kâkül-i dil-ber gibi her dem müşevveşsün gönül
- 4 Gâh dil-berden gehi ağıyardan âzurdesün
Her zaman bir tâze gamla zâr u nâ-hoşsun gönül
- 5 Cuybâr-ı tab'-ı Feyzî-veş egerçü şâfsun
Hân(ü)mânsuz olma da ammâ pür-âteşsün gönül

56. Ü1 10a; Ü2 9b; Ü3 5b; AT 16; AE 13a. (2b) tünd-i: tünd ü AT, AE. (3a) saña: baña Ü1, Ü2, Ü3. (4b) nâ: dil Ü1, Ü2, Ü3.



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Sâgar-ı mihr olsa da peymâne-i hûn-âb-i dil
Bâdeveş la °limiz âb eyler ol câm-i tâb-ı dil
- 2 Dîde-i mihr ü mehe müjgân iderdi bulsa çarh
Tâ o resme mu ° teber hâr-ı gül şâd-âb-ı dil
- 3 ° Âlem-i rü ° yâda dîdârın der-âgûş eylemiş
Eylemez bânuñ hürûs-ı °arş def °-i h °âb-ı dil
- 4 Şöyledür pinhânî-i bergi anıñ kim olmaya
Heft kulzum şebnem-i gülğonçe-i sır-âb-ı dil
- 5 Hükmi-i rind Hindû-yı hâliyle feyzî ol mehûñ
Şimdi deyr-i dûzah oldu kûşa-i mihrâb-ı dil



Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilün

- 1 Hezâr nâle iltimâs ider bülbül
Gül-i teri müterahhim kıyâs ider bülbül
- 2 Olurdu âhı-ı ° ulüvv-zârı berķ-i ħurmen-hâr
O derd-i tâze vü terden hirâs ider bülbül
- 3 Görür mu ° âmele-i germ ħârî gülle yine
Ėarîbdür revis-i rev-şinâs ider bülbül
- 4 Çıkar diyü eşer-i bûy-ı gül dimâgından
Bu vehmle nefes-i ihtibâs ider bülbül
- 5 Çemende âteş-i feryâdımızdan ey Feyzî
Bu sûziş-i nağmı iktibâs ider bülbül



59

Fâ ° ilâtün /fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Nâleler kıl ey gönül bülbül-şifat şûrîde ol
Hâr-ı bâğ-ı hûşiden ye'siyle dâmen-çîde ol
- 2 Pend-i pîrân böyledür ey sâlik °irfân-ı taleb
Kimse senden olmasın dil-gîrsin rencîde ol
- 3 Gâh Ferhad ol gehi kisve-i Mecnûn'a gir
Ey gönül neylerseñ eyle tek hemân vadîde ol
- 4 Şun °-ı zât-ı muṭlakı bir bir temâşa itmek
Cism-i zerdüñ dâğ dâğ eyle ser-â-pâ dîde ol
- 5 Rind-i °alem-sûz olub Feyzî girletgâhda
Güft u gû-yı zâhid huşk-ı hemân neşnîde ol



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Eser eyler muhassal âh-1 âteş-zâduñ ey bülbül
Girer bir dem gelür gûş-1 güle feryâdun ey bülbül
- 2 Dahi bir kâr-1 ehl-i dil-pesendüñ var mıdur yohsa
Hemân mergûle-pirây mıdır mu °tâduñ ey bülbül
- 3 Gel ü şebnem saña gülşende dâm u dâne olmuşdur.
Giriftâr eyledüñ ahir dil-i azâduñ ey bülbül
- 4 Çenâr-1 baâğdan beñizer el aldun her seher şimdi
Okursun ateşin âvâzile evrâdun ey bülbül
- 5 Gezedüñ lâne ber-dûş âşiyân kaydunda olmazdün
Ben olsam hân(ü)mân terk itmede üstâduñ ey bülbül
- 6 Benim feryâduma sen rahne-i çâk-1 kaferden bak
Bu vâdide señün lâzım degül imdâduñ ey bülbül
- 7 Makamuñ Feyzî şûrîde-âsâ hâr u hârâdur
Fenâ zevkın tıyuldan hatır-1 nâ-şâduñ ey bülbül



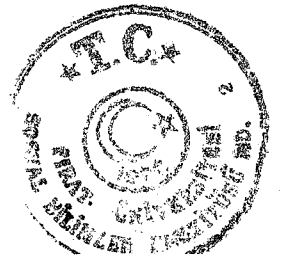
Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Mübtelâ-yı rûyidir kâküllerin neyler göñül
Gülşenüñ gül vâ r iken sünbüllerin neyler göñül
- 2 Murğ her dem nâle mu °tâd olsa gûş itmek bize
Şahn-ı bâgın bî-nevâ bülbüllerüñ neyler göñül
- 3 Bâğbâna çıkma gâm-gülçîn olur sanma bizi
Seydür maşşûd bâğuñ güllerin neyler göñül
- 4 Bezmi pür-gulğul iderken bülbüle bülbül gibi
Şîşenüñ bî-câ o dem kulçullerin neyler göñül
- 5 Dâğlar besdür bize Feyzî gerekmez dūd-ı âh
Gülşenüñ gül vâ r iken sünbüllerin neyler göñül



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Hevâ-yı sünbîlede seyr-i ezhâr u gül ister dil
Nesîm-i gülşenâsâ geşt-i deşt-i sünbül ister dil
- 2 İdüb °işret dem-â-dem rîz-i serv u sâye-i gülde
Nevâ-yı fâhte şavt-ı bülehd-i bülbül ister dil
- 3 Şafîr-i sûz-ı gâm te °şîr-i murgân-ı çemenle heb
Ser-â-pây-ı fezâ-yı gülşen pür-gulgul ister dil
- 4 Zamânı °ayş u şâdi devr-i güldür sâkiyâ senden
Şemîm-i °âlemi mestâne eyler bir mul ister dil
- 5 Müheyyâ cümle esbâb tarab-ı meclisde ey Feyzî
Hemân bir şûh-ı rakķâş perişân-ı kâkül ister dil



Fâ 'ilâtün / fâ 'ilâtün / fâ 'ilâtün / fâ 'ilün

1 Ne muķîm-i hâne-i hummâr ne seccâdeyüm

Bî-nevâ ser-kûçe-i dil-berde bir üftâdeyüm

2 Her ben-i mûy-ı tenüm dûzah-sitân-ı şevkdür

Âteş-i maħfum ser-â-pâ reşha-cûy-ı bâdeyüm

3 Eyledüm âlûde meyle dâmen-i pür-hîz-i mey

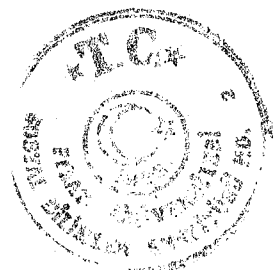
Rençîş-i dest-i riyâ vü zühdden âzâdeyüm

4 Gûş tutmam hiç pend-i nâ-güvâr-ı va'ize

Gulgul-ı mey diñlerüm hem sâkiyâ dil-dâdeyüm

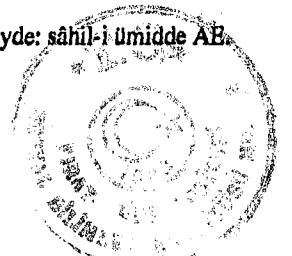
5 Eyledüm bîrûn Feyzî sînedden cânı daha

Meclis-i hâs itmege cânân ile âmâdeyüm



Mef ° ülü / fâ ° ilâtü / mefâ ° ilü / fâ ° ilün

- 1 Pür hâş-ı °aşka şevkile merdâne girmişim
Nûş-ı mey-i şehâdete meydâne girmişim
- 2 Bismillah işte gerdenüm eylerse dost-ı katl
Bismîlgeh-i rehâya levendâne girmişim
- 3 Şıffin-i zahmi-i ğama girdükde ğüyyâ
Bir gülleri şükûfte hıyâbana girmişim
- 4 Ey bâd-ı subh bir haber it âşinâlara
Tâ sâhilî-i meyde bir ° ummâna girmişim
- 5 Feyzî ne kâr ider baña ta°n-ı °adû-yı haşm
Pür- hâş-ı °aşka şevkile merdâne girmişim



Mef °ûlü / mefâ °îlü / mefâ °îlü / fa °ûlün

1 Meyhâneyi ben mülket-i Maḥmûd'a deġişmem

Mey-i ġulgulesün naġme-i Dâvuda deġişmem

2 Bir hâne bir endâz-ı ney ser-kûçe-i °aşkuñ

Biñ pâdişeh-i meşgale-âlûde deġişmem

3 Şad kâfile âh oldı anıñ kim ceresinde

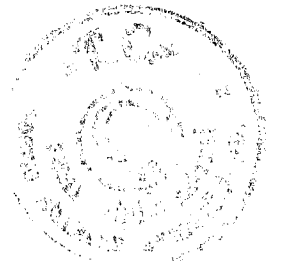
Bir şiveni biñ âh-ı felek-sûde deġişmem

4 Âlâyiş-i dermânıma kaçd itme tabîbâ

Ben zaḥm-ı dîlüm merhem-i bihbûda deġişmem

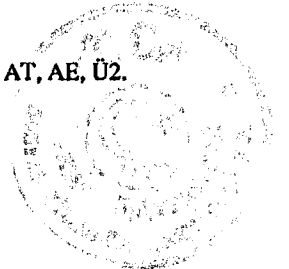
5 Feyzî ben o mustagnî-i °aşkum ki behiştün

Sünbüllerini âhedegi dûda deġişmem



Mef °ülü / mefâ °lü / mefâ °lü / fa °ülün

- 1 Derdi keş-i °aşka mey-i gülfâm ne lâzum
Peymâne harf-i pâre yeter câm ne lâzum
- 2 Âvâre olub cümle der u deşti tolaşsun
°Uşşâk-ı cünûn-ülfete ârâm ne lâzum
- 3 Biz manşıbgân-ı ham-ı bî-rengî-i °aşkuz
Olmak bize âlûde-i İslâm ne lâzum
- 4 Şayd-i dil için turrelerin pür-çiniñ itme
Bir murg-ı za °ife bu kadar dâm ne lâzum
- 5 Kays'ın garazı şöhret imiş °aşk ile yohsa
Gümgeşte-i vâdi-i gama nâm ne lâzum
- 6 Bî-kayd gerek rind-i cihân-sûz çü Feyzî
Endîşe-i bim-âver-i encâm ne lâzum



Fe ilâtün / mefâ ilün / fe ilün

1 Bâde un b de un ki mahm rum

Nola k st h isem de mazur m

2 Mey-i d ına derd-i ser virdi

S kiy  b -dim g u meks rum

3  fit b-ı meyi t l  itd r

Nie demd r ki t lib-i n rum

4 Beni bir c m ile ayaklandur

Dest-g r olana z r-ı renc rum

5 T  ki hemy ze  lfetim Feyz 

Derdimi s ylemekde mecb rum



Mefâ ʿlün / mefâ ʿlün / mefâ ʿlün / mefâ ʿlün

- 1 Figân kim dest-i gamla çâk çâk oldı girîbânım
İlişdi hâr-ı zâr-ı vâdî-i hırmâna dâmânım
- 2 Ne mümkün dâmenün elden komağ niçe medetdür
Şalâyin ihtılâtı sûz-ı aşkındur dil ü cânım
- 3 Ser-efrâza gam-ı kıdd u ruhuñla hûn-ı eşkümden
Hemân mânend-i çûb-ı nahl-bendân oldı müjgânım
- 4 Eger bilmek dileriseñ mû-be-mû bâd-ı şabâdan sor
Perişan-kâkülüñden devr-i ahvâl-i perişânım
- 5 O dâhi görmesün Feyzî hemîşe rûy-ı âsâyış
Beni seyl-âb-ı cûş itdi dil-i bî-sabru sâmânım



Mef 'ülü / fâ 'ilâtü / mefâ 'flü / fâ 'ilün

- 1 Merdân-ı 'aşk meşgale-i cânı neylesün
Âzâde ser-tekellüf-i sâ mânı neylesün
- 2 İfşâ-yı mâ-cerâyı gamuñ eylemezdi dil
Zabt olmaz oldu dîde-i giryânı neylesün
- 3 Eşkûfe-i cigerden alan nûkhet-i fenâ
Minnetle bûy-ı verd-i gülistânı neylesün
- 4 Encâm-ı 'aşkı bilmez ider dil-bütâna meyl
Pîr-i hıred bu güdüt-i nâ-dânı neylesün
- 5 Besdür seründe şu 'le-i dâğ-ı şerer-nihân
Feyzî henüz efser-i şâhânı neylesün



Fâ 'ilâtün / fâ 'ilâtün / fâ 'ilâtün / fâ 'ilün

- 1 Hûşyâr olmaz cünûn-ı aşk ile hayrân olan
Handeyi rüyâda görmez derdile giryân olan
- 2 Bizden itmek bî-hûde âlâyiş-i dehri sü 'âl
'Âlemiñ kaydın ne bilsün bî-ser ü sâ mân olan
- 3 Aña ol kim dâg-ı gam her serde olmaz cây-gîr
Pâdişâh oldu o la 'lin-efsere şâyân olan
- 4 İtmedin bir kerre devrânın bu fağ-ı ehl-i tab'
Üstümüzden ney ki bu talabveş gerdân olan
- 5 Kays'ı yok bir karşılar bu deştgâh-ı hicrde
Gird-bâd ola meger ikbâl için pûyân olan
- 6 Çekme el gülçîn-i gülzârdan Feyzî-mişâl
Bâgbân-ı gülsitân-ı gülbün-ı müjgân olan



Mef 'ülü / fâ 'ilâtü / mefâ 'ilü / fâ 'ilün

1 Ey bâd-ı şubh sende 'aceb fitnekârsun

Aşûftegî-i kâkül-i yâre medârsun

2 Ser-tâ-ğadem latîf-i ser-â-pây-ı rûhsun

Ammâ dil-i şikeste-i 'uşşâka bârsun

3 Bî-tâkâta nedür bu seher cünbüşün señün

Beñzer ki mest-i nûkhet-i gisû-yı yârsuñ

4 Gülzâra gelmedün niçe gün geçdi gâlibâ

Bîmâr-ı hecr-i turre-i 'anber-nişârsuñ

5 Sen de hevâ-yı turre-i pür-pîç ü tâbile

Feyzî-i zâr gibi siyah rûzgârsuñ



Mef'ûlü / fâ'îlâtü / mefâ'îlü / fâ'î lün

- 1 Her eşk-i çeşmi la'î-i bedehşân şanur gören
Fikr-i lebile dîdelerüm kan sanur gören
- 2 Oldum o deñlü germ temâşâ-yı yâr kim
Nûr-ı nigâhı âteş-i sûzan şanur gören
- 3 Nûr-ı cemâle tâb getirmez nigâhile ben
Ol mâh-rûyî mihr-i dırahşân şanur gören
- 4 Her târ-ı mûya sad dil-i hu nîni bend ider
Zünnâr-ı zülfi subha-i mercan şanur gören
- 5 Gencine-i dilüm hele pür-naqd-ı 'aşkdur
Feyzî o genci gerçi ki virân sanur gören



Fe ʿilatün / fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilün

1 Katlüme gerçi benim ber-zede dâmânsun sen

Âh ammâ bilürüm derd-i peşimânsun sen

2 Bâyezîd olsa daği kâfir idersün kâfir

Şu ʿle-i bârika-i hürmen-i îmânsun sen

3 Şad cihân fitneyi sayeñde idersün pinhân

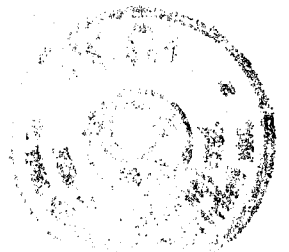
Bâğ-ı âşûbda bir serv-i hurâmânsun sen

4 Zülfüñ âşufte iden âh mıdur bâd mıdur

Bilmedüñ gitdi dirîğâ ne perîşânsun sen

5 Bilürüm ben seni âfet-i bigâne-nümâ

Han(ü)mânsuz dil-i Feyzî-i nâlânsun sen



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Bî-şererdür şu °le-i cevvalê dâğ-ı bî-kesân
Bü'l - °aceb vîrânedür genc-i ferâğ-ı bî-kesân
- 2 Âşiyân itmez zevâyâsunda çığd-ı gam dahi
Minnet-i pervâneyi çekmez çerâğ-ı bî-kesân
- 3 Gâh zehr ile gehi hûn-âb ile lebrîz olur
Çâşni-i mey nedür bilmez ayâğı bî-kesân
- 4 Gâveş eylersen dem-â-dem tîşe-i âlâmile
Yıhsa hârâmîdür ey gerduñ dimâğ-ı bî-kesân
- 5 Dün temâşâ eyledüm Feyzî ne bülbül var ne gül
Gâlibâ vakf-ı hazândur sahn-ı bâğ-ı bî-kesân



Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilün

- 1 Serümde sînedede dilde cigerde dâğ olsun
O şûre-perleri ço reşk-i çâr bâğ olsun
- 2 Ribât-ı dehrde âsâyiş isteyen bî-dil
Elümde gül gibi tek bir tolı âyâğ olsun
- 3 Çü lâle giyse tehi olsam olmam âzûrde
Elümde güm gibi tek bir tolı âyâğ olsun
- 4 Başum alub giderüm deştgâh-ı hırmâna
Benümle hemreh olan kimse kümserâğ olsun
- 5 Ben arzû-yı şehâdetle gelmişim Feyzî
O tünd-hû eger öldürmez ise şâğ olsun



Fâ ° ilâtün / fâ ° iletün / fâ ° ilün

- 1 Bûy-ı zülf-i ye °sile pürdür meşâm-ı ârzû
Bâde-i hürmânile lebrîz câm-ı ârzû
- 2 Halka-i çeşmümden oldukça sirişküm dâne-pâş
Murğ-ı dest-âmûz-ı ğamdur şayd-ı dâm-ı ârzû
- 3 Ârzû-yı çiden-i gülgonçe bâĝ itmezem
Tâzedür her lahza râĝ-ı lâle-fâm-ı ârzû
- 4 Elylerüz her dem girîbân-ı niyâzı şâh şâh
Olmadı bir kere ol bed-hûy râm-ı ârzû
- 5 Bâĝ-ı tenhâyı tasavvurda gül-i dirig
Eyledi pejmurde Feyzî izdihâm-ı ârzû



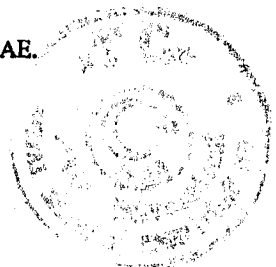
Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilün

- 1 Gehî o serv-i çemân cuybâr seyründe
Gehî nihâl-i gülâsâ bahâr seyründe
- 2 Benim nümâyiş-i dâğ-ı gamum temâşadur
O şûh neyler ola lâle-zâr seyründe
- 3 Uyub rakîbe kodı karşu hayl-i °uşşâka
Ne cenkler ola seyr it hişâr seyründe
- 4 Fezâ-yı °âlemi tutdı cihân cihân besmel
O şehsüvâr ise dâhi şikâr seyründe
- 5 Görünce mahv-i vücûd eyledüm hemân Feyzî
Bu inkişâf nedür la°l-i yâr seyründe



Mef[°] ülü / fâ[°] ilâtü / mefâ[°] ilü / fâ[°] ilün

- 1 Tâ şu[°]le-i derûnuña bu gûne bülend ola
Hurşîd ü meh o şu[°]leye tohm-ı sipend ola
- 2 Pervâne ger rehâ tâleb eylerse yanmadan
Her düd-ı şem[°] gerdenune bir kemend ola
- 3 Biz ol hüzn-pereste dirüz sûgvâr kim
Yanında yâr-ı handesi de zehr-i hand ola
- 4 Dîvân u defterüñ bula ünvân o mertebe
Çarh üzre mâh-ı nev añâ gûş-pesend ola
- 5 Var andan eyle kevkebe-i nazmıñı kıyâs
Nâr-ı şua[°]-ı mihr añâ şirâze-bend ola
- 6 Hâl-i üzâr şâhid-i nazm oldı her nukat
Her biri dâğ-ı kemâl-ı hüçend ola
- 7 Sıhhatde Feyzî reşk-i şifâ oldı sözlerüñ
Şâcirler ol şifâyı görüb derd-i hand ola



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

1 Niçe olmaz gönülde berg-i °ayş-ı câvidân tâze

Gülistân tâze gül tâze nevâ-yı bülbülân tâze

2 Bu faşl içre °aceb mi tâzelerse eski derdin dil

Dırahtân-ı sebz-i cûlar bî-keder seyrâniyân tâze

3 Kadı keyfiyyetünden her sere bir tâc-ı la °lîni

İdüb âyîn-i Cemşîd'i şarâb-ı ergûvân tâze

4 Henüz olmakda tîgi hün-çekân ifrât-ı çeşmünden

Meger kân eylemişdür var ise ol bî-emân tâze

5 Çeker ey Feyzî âgûşa bu şeb bir tâze mahbûbı

Yine sîneñde olsun penbe-i dâğ-ı nihân tâze



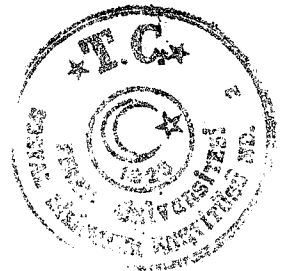
Fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilün

- 1 Tâ ezel-i feyzde cilve-i zât girye
Eylemiş dîde mi sakka-yı Fırat girye
- 2 Nazrı pâk ola tâ seyr-i hayâl-i lebine
Remed-i çeşmimi def itdi nebât girye
- 3 İtdi her bir müjemi gıbta ki nahle-i Tûr
Tündi-i cûş u hurûş-ı firkât-ı girye
- 4 Merdüm-i çeşmime zulmetgâh-ı müjgânımda
Hızr-dil şunmadadır âb-ı hayât-ı girye
- 5 Nukre-i dâğile çün oldu nasbâ mâlik
Farzdur Feyzî'ye ısrâr-ı zekât-ı girye



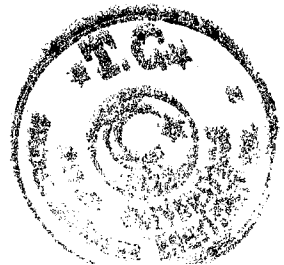
Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Ruḥuñ pertev-fiken olsa şarâb-ı âteşün üzre
Nesîm-i haclet eyler mevc-i câmı çîn çîn üzre
- 2 Piyâde her sahrâ-yı sîmten gülgeşte-i bâğ itme
Figâr eyler o nâzik pâyı basma yâsemîn üzre
- 3 Nigâh-endâz-ı dâğ-ı sînedür ḥakḥa ne mu °cizdür
Ki güller fer vire bir gülşen-i aḥker-i zemîn üzre
- 4 Zırh-pûş oldı °aks-i turesinden âyine zîrâ
Şikest eyler ḥadeng-i gamzesi ger baksa kîn üzre
- 5 Çemende h°âb-ı nâza varmasun mecrûḥ ider Feyzî
Düşerse sâye-i gül ger o çeşm-i nâzenin üzre



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / fa ° ülün

- 1 Beni humâr-ı ğam-ı meyhâne kılsa
Dili bir la ° lden peymâne kılsa
- 2 Dil-i ° ayyâşuma bir bâde olsa
Şu°ûr-ı nükheti mestâne olsa
- 3 Şu°â °-ı mihr olur zencîri anuñ
Ruhuñ bir âşıkı divâne kılsa
- 4 İder dîz-dîde ħande âşinâyı
Nigâhın ° âşıkâ bî-gâne kılsa
- 5 Olur ħûn-ı dil ile şâh-ı mercân
O zülfe kehr-i bâden şâne kılsa
- 6 Verây-ı Tûr'a kor şem °-i murâdum
Eger bahtum beni pervâne kılsa
- 7 Mekân itmezdi bûm-ı şûme dâhi
Felek ger Feyzî'yi virâne kılsa



Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilâtün

- 1 Bu dil turur mı gözüm girye-kâre eylemeyünce
°Ulüvv olur mı nisâr-ı şerâre eylemeyünce
- 2 Der-âgûş eylemek ol mâhı hâleveş nice mümkün
Sipih-r-i dâmeniñi pür-sitâre eylemeyünce
- 3 Mürîd-i pîr-i harâbât olur mı rind-i mey-âşâm
Hezâr kerre anı istihâre eylemeyünce
- 4 Setîze-i halecân-ı ümîd olmadı hiç def°
Dil-i belâ-zedeyi haşm-ı çâre eylemeyünce
- 5 Olur mı ruşsat-ı eder-yûze hiç °âşıkâ Feyzî
Çerâğ-ı dâğ-ı dili aşikâre eylemeyünce



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Piç-i zülfün çöze dil-âzurde olmaz şâneye
Şûriş-i zencîr bir hâlet virür dîvâneye
- 2 Neşve-i °aşkuñ serümden gitmeye hâk olsa da
Bûy-ı mey gitmez şikest irse eger peymâneye
- 3 Bir şererdür aña nisbet şu °le-i cevval-i Tûr
Kıl nazar-ı nûr-şikâf sine-i pervâneye
- 4 Tâb-ı maşer hiç ârâm itmeye sîmâbveş
Hâkimi hışt eylemezse ol şanem büthâneye
- 5 Devr ider pîrâmenüm cân-ı tâbe rûz-ı rüste-hîz
Bâ'is olduk diyü zaħm-ı nâvek-i cânâneye
- 6 Basduğı hâşâk Feyzî mağdemünden tâk olur
Ger hırâm itse o hûnî cânib-i meyhâneye
- 7 °Âlem-i hejdeh hezâre müjde ey Feyzî o şuha
Virdi tîğ-i hışmı dest-i gamze-i mestâneye



Mefâ[°] ilün / fe[°] ilâtün / mefâ[°] ilün / fe[°] ilün

1 Alurdu her gice olmayaydı teng-i pervâne

Hezâr şem[°]-i şeb- efrûzî zîr-i dâmâne

2 Gerekse sâğar olunsun gerek sıfâl-i segân

Îrâdet eyle koruk başımız bu meydâne

3 Hoşâ o bezm-i muhabbet ki mîzbânı anî

Ziyâfet eyleye laht-ı cigerle mihmâne

4 Kebûd-ı kîse-i hicrâna görünür yeksân

Çomuş ya zer yahod aħker-i derûn-ı hemyâne

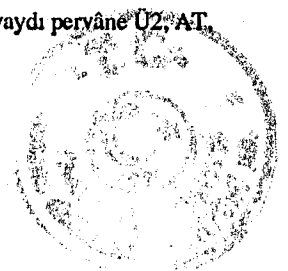
5 Bu şeb ki bir yere geldi hezâr-ı dâğ-efrûz

Fetîle olmaya ħurşid ol çırâgâna

6 Sirişk-i dîde-i Feyzî'den olsa mâye-i Feyzî

Dönerdi sâhe-i şûre reh-i ħıyâbâne

86-Ü1 14b; ü2 13b; Ü3 7b; AT 25a; AE 20a. (1a) olmayaydı teng-i pervâne: teng olmayaydı pervâne Ü2; AT, AE.



Mef'ûlü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fa'ûlün

- 1 Dil haste vü zâr oldı senüñ tâb-ı tebüñle
Bir şerbet-i şâfi sun o bîmâra lebüñle
- 2 Dil düşdi zenaḥdâniña sal zülf-i dırâzuñ
Çıksun ko o çehden kerem eyle sebebüñle
- 3 Ey âhû-yı vahşi bu kadar olma girîzan
Pûyân ola yetmez mi gönüller talebüñle
- 4 Ey gamze nedür bu kadar ma'roke zâyî
Dünyayı pür itdüñ yine şûr u şagbuñla
- 5 Ey pâdişeh-i nâz güzel başıñıçün gel
Feyzî'yi helâk itme nigâh-ı gazabuñla



Fe ilâtûn / fe ilâtûn / fe ilâtûn /fe ilûn

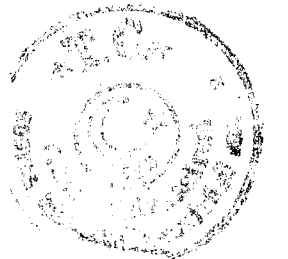
- 1 Rast gelmiş gibi hışm-i nıgeh-i cânâne
Ki ider haste göñül cünbüş-i bî-tâbâne
- 2 Tâb-ı mey ruhlarına eşmüne tesîr itmüş
Elde haner-i şavılun yâr katı mestâne
- 3 Yanumda şeme nitûn bâl ü perr eyler hareket
Dağı bilmez edeb-i sûzişi hı pervâne
- 4 Bend-i zülfünde şafâ eyle müdâm ey dil-i zâr
Hı uşlanma ger akluñ var ise dîvâne
- 5 Zâhid-i zemzeme düşmende ol ey Feyzî dûr
Eyle feryâd-künân azm-i reh-i cânâne

88- Ü1 15a; Ü2 13b; Ü3 7b; AT 23b; AE 19a.(1a) hışm:eşm AT.(2b) haner:hancer Ü1, Ü2.(3-ile 4) AT de yer değiştirmiştir.



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Fıkr-i zülfi mübtelâ kıldı beni sevdâlara
Kaşdum oldur Kays-veş ben de düşem şahrâlara
- 2 Ey dil-i dîvâne feryâd itmede mecbûrsun
Meclis-i dil-berde haţtuñ yok yüri tenhâlara
- 3 °Arş ü ferş lerzenâk eyler bir âh-ı serd ile
Nâzeninüm tâlib olma renciş-i şeydâlara
- 4 Şöyle nâ-hoşnûddur biñ fersah andan dûr olur
°Arz olunsa semt-i şâdi deşt-i ğam-peymâlara
- 5 İtse küstâhâne Feyzî nola hayretle nigeş
Nâzır olmaz yâr °ayb-ı °âşık-ı rüsvâlara



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Rind mi dirdüm dil-i şeydâya mey-h^vâr olmasa
Meşrebünde zevk-i bî-hûşiden asâr olmasa
- 2 Ol ridâyı bâr idüb neylerdi âyâ şeyh-i şehîr
Bâde bâlâ-yı hum-ı dergâh-ı humâr olmasa
- 3 Eylemiş tâ öyle dîvâne kadd-i mevzûnı yâr
Zabı olmazdı şabâ zencîr-i enhâr
- 4 Destine ol muṭrib-ı hoş-nağme olmaz nâzdan
Çengine târ-ı şu^câ^c-ı mihr evtâr olmasa
- 5 Feyzî'ye mestâne mi dirlerdi mey-nûşân-ı aşk
Sâgarı hûn-âbile her laḫzâ ser-şâr olmasa



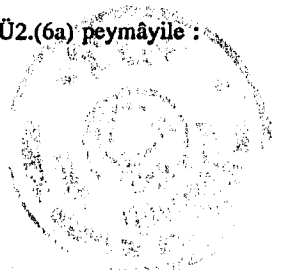
Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün

- 1 Olmasa zâhir cemâl-i yârda hüsn-i İlâhi
°Âşıkânun hâl-i zârı böyle olmazdı tebâh
- 2 Kûşe-i çeşm-i füsûn-sâzında bu hâlet nedür
Bir bakışda yakdı °uşşâkı zihi zûr-ı nigâh
- 3 Vech-i pâkinde °ayân şad lem °a-i eşrâk-ı feyz
Muhtefi her târ-ı gîsûsunda biñ nûr-ı siyâh
- 4 Girmesün dûra ider mecrûh-ı pâ-y-ı nazikün
Sûde-i elmâsdandur heb zemîn-i hânkâh
- 5 Hâlet-i vecde varur dil halka-i tevhidde
Şeyh-zâde yanıma geldikçe Feyzî gâh gâh



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Olub cûş-ı sirişkünden dil-i şad pâre âvâre
Gezer cûy üzre berg-i gül gibi âvâre âvâre
- 2 Talebkâr-ı devâ oldukça efzûn olmada derdüm
Dil-i zârûm gibi seyr itmedüm bî-çâre âvâre
- 3 Ne mümkün sohbet-i yâr ile bir şeb muğtenüm olmak
Göñül bir bî-karâr-ı gam o meh-ruhsâra âvâre
- 4 Konuşmak isteyen ol şâhbâz-ı evc-i işveyle
Kebûter gibi olsun durmasun hem-vâre âvâre
- 5 °Âceb mi dil cemâlün görmedükçe bî-karar olsa
Olur pür-dâne şem'e itmese nezzâre âvâre
- 6 Nişân-ı deşt-peymâyile °aşk-ı yâri neylersün
Olursun sen de ey hızr tekâpu-kâre âvâre
- 7 Nice temkîni olsun Feyzî-i ber-küşte ahvâlün
Ki °akl aşufte cân mecnûn dil pür-yâre âvâre



Mef ° ülü / fâ ° ilâtü / mefâ ° ilü / fâ ° ilün

- 1 Efsûs o nâ-tüvâne ki hâli harâb ola
Kârı belâ-yı °aşkile heb ıztırâb ola
- 2 Hayf ol ne-diüde kâm bu rûzgâra kim
Âşufte hâl tırra-i pür-pîç ü tâb ola
- 3 Lâyık mıdur nigâh idesün zülfünü o dem
Germ-âşinâ nigâh-ı dil pür-şitâb ola
- 4 Cân pâ-y-mâlidür o mehüñ tâb-ı °ârızı
Pûşide-i cebîn-i meh ü âfitâb ola
- 5 Mâdâm esâs-ı meykede Feyzî harabdur
Şad rind o hânkah da şeh-i kâm-yâb ola

93-Ü1 16a; Ü2 14b; Ü3 8a; AT 25b; AE 20a.(2a) kâm bu: kâm-ı gam AT, AE. / Ü2'de vezin eksiktir. (2a) Ü1 ve Ü3'te vezin eksiktir. (5b) Ü1 ve Ü2'de vezin eksiktir.



Mef ° ülü / fâ ° ilâtü / mefâ ° ilü / fâ ° ilün

1 Bir dem gele nühuftu olan râzı fâş ola

°Âşk âteşi derûna düşen şu°le-pâş ola

2 Ol °andelîb-i gonçe-i ra°nâya hayf kim

Âzâr-yâb-ı hâr-bin-i dil-hırâş ola

3 Böyleyse °aşk-ı netice tırâzân-ı hânkah

Ser-tâ-pây-ı tîşe be-kef büt-tırâş ola

4 Gör hâlini diliñ ki bu dârü l-ziyâfede

Laht-ı ciger aña sebeb-i inti °âş ola

5 Elden düşürmeye yine Feyzî piyâleyi

Pirâne ser ki elleri pür-irti °âş ola



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Çerâğ-ı lâle-âsâ dâğ-ı sînem rûşen olmakda
Riyâz-ı dil muṭarralıkda reşk-i gülşen olmakda
- 2 Hücûm-ı cûş-ı eşk-i âteşîñ dîdeden her dem
Müjem mânende-i şâh-ı nihâl-ı eymen olmakda
- 3 O resme ḥasret-i rûyile gül-pâş-ı sirişk olmuş
Ki berg-i gül yanumda şimdi ḥırmen ḥırmen olmakda
- 4 Bu gülşende niçe dil h^vâhiş-i âsûdegî it sün
Ki her medd-i nefes bî-hûde şarf-ı şîven olmakda
- 5 Gulüvvî hasret-i şemşîr-i âteş-tâb-ı dil-berle
Perend-i ş^ule-i zer-keş aña pirâmen olmakda
- 6 Ḥased pervâne-i pür-sûza devr-i şem^e-i meclisde
Dile zîr-i nihâl-i hoşmendi mesken olmakda
- 7 Gelür Feyzî o şuhuñ ġâlibâ gülzâr-ı kûyundan
Ki bâd-ı şubḥ nâr-ı °aşkıma damen-zen olmakda

95-Ü1 16b; Ü2 15a; Ü3 8a; AT 24a; AE 19a.(4a) niçe: nice Ü1, Ü2, AE.(5b) aña pirâmen: baña pirâhen AT, AE.(5b ile 6b) Ü2'de yer deġiştirmiştir. (6b) hoşmendi: bîd şimdi Ü2, AT, AE.



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

1 Pür-hurûşum dem-be-dem humhânelerde mey gibi

Her nefes kılmadayum şad turfe nâle ney gibi

2 Sînelerde diller itmekte terennüm nev-be-nev

Nağme-i murgân-ı bâğ °aşk-ı pey-der-pey gibi

3 Lâ °ubâli meşrebüz keyfiyyet-i şahbâ-yı °aşk

Virmişüz ehl-i gama niçe kalem-rev rey gibi

4 Kâ'inât cûduñladur dâmen-i hırman baña

Sâde levh-i nahvetüñ yanında hayli şey gibi

5 Âşikâr olsa negam her dâğ-ı Feyzî'den hevâ

Âteş-efrûz-ı nedîmân hüdâdur ney gibi



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Seyr-i rûy-ı âteş-i terbi şû'ur eyler bizi
Şu °le-i zevki ser-â-pâ nahl-i Tûr eyler bizi
- 2 Sâkiyâ ol meyden ihsân eyle kim bir katresi
Tâ kıyâmet revgan-ı meşâkket-i nûr eyler bizi
- 3 Lâ °übâli meşrebüz keyfiyyet-i sahbâ-yı °aşk
Âteş-endâz-ı tekâlif-i gurûr eyler bizi
- 4 Bâde-nûş bezm-i kem-nâmî iken peyk-i figân
Kayrevân tâ kayrevân meşhûr-ı şûr eyler bizi
- 5 Ol kadar şâyeste-i °aşkuz ki rıdvân ba°dı-ı merg
Şânedân-ı gîsû-yı müşgîn-ğur eyler bizi
- 6 Hâk-i reh olsağ dahi ol rûzgâr rûzgâr
Kûy-ı dilberden nice ferseng-i dûr eyler bizi
- 7 Eylemezdük âhı da âgâh-ı bûy-ı râzdan
İztırâb-ı °aşk Feyzî nâ-şabur eyler bizi



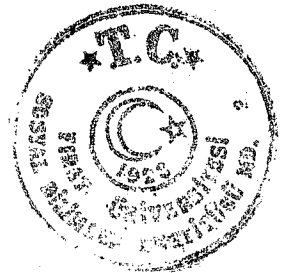
Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Muṭribâ çarḥ-resân eyle nevâ-yı nâyı
Getüre şevki semâ °a mele-i °âlâyı
- 2 Dûrbîn-i neyi al destîne seyr it ne imiş
°Âlem-i maṭmaḥ-ı nezzâre-i Mevlânâ'yı
- 3 Dest-i muṭribda kıyâs eyleme ney-i ḥâmedür ol
Zabt için kişver-i esrâra çeker tuğrâyı
- 4 Âteş-i Şems'le bir âşık-ı nâlândur ney
Ki eylemiş dâgile ârâste heb â°zâyı
- 5 Kuvvet-i câzibe-i nâyı temâşâ eyle
Cem ° ider bir yere °uşşâk-ı perişân-zâyı
- 6 Nefes-i neyde bu te °sir ü bu ḥâlet ney ki
Getüre çarḥa niçe bî-ser ü pâ şeydâyı
- 7 Perveriş yâfte-i vâdî-Tûr olmasa ney
Âteşin itmez idi tâ bu kadar edâyı
- 8 Nây-ı bend olmaz idi bir niçe bizden böyle
Olmasa °aşkile dîvâne revîş-i sevdâyı
- 9 Neyde engüştümüz muṭrib nola tahrîk itse
Kim bakar ṭursa gulûsunda olan germâyı
- 10 Her nefes °âlem-i lâ-hûtî temâşâ eyler
Bü'l-°cebdür başâr-ı neyde olan binâyı
- 11 Ney gibi çehreñi zerd eyle figân kıl Feyzî
Yüri terk eyle bu °âlemde olan gavğâyı



Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Nola şûh olsa bu bâğın murgunuñ gulğulleri
Beyzasundayken fiğâne meşķ ider bülbülleri
- 2 Hasret-i peykânla nola açıldı tende dâğlar
Gonçesinden evvel irişür bu bâğın gülleri
- 3 Dûd-ı âh-ı şu°le-âlûdum gören serde didi
Bu gülistânun heb âteş-berg olur sünbülleri
- 4 Rûy-ı dil-ber-i mihr-eflâk-i süveydâdur henüz
Kim o hurşîdiñ şu °adır siyeh kâkülleri
- 5 Def°-i zahm-ı çeşm için Feyzî o büt yakmış pesend
Yohsa rûy-ı âteşinin de degül fülfülleri



Mef'ûlü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fa'ûlün

- 1 İtmez o künişt-i hevesüñ 'arabda cûyı
Peymâne-i îmânı sıfâl-i seg-i kûyı
- 2 Feryâduña ol kâfir-i hüsn itmeye ragbet
'İsâ daħi cân virmeye kılsa tek u pûyı
- 3 Ol gamze-i bed-mest-i harâbât-ı tegafül
Cebrile getürde eger isterse sebûyı
- 4 Şebî daħi görse ola hem vaqa'î-i Şan'an
Ol turre-i kâfir-reviş-i gâliye bûyı
- 5 Feyzî niçe biñ hirmen-i dîne salar âteş
Her lahza o şûhuñ nigh-i bârika hûyı

101. Ü1 17b; Ü2 16b; Ü3 8a; AT 28a; AE 22b. (4b) gâliye bûyı: 'arabda cûyı AT. (5a) niçe: niçe(Ü1, AE. (b) hûyı: cûyı AT



Mef'ûlü / mefâ'îlün / fa'ûlün

1 Olduğ o bezmegehiñ harâbı

Kâfşirde-i mihrdür şarâbı

2 Sâkîleri mest ider o bezmüñ

Bir nîm-nigehle şeyh ü şâbı

3 Bî-hûşuyuz ol bütüñ ki her dem

Huy-gerde dahi ser-i gül-âbi

4 Ahsanf o mürde kim hemîşe

Takdîm ide zevke iztırâbı

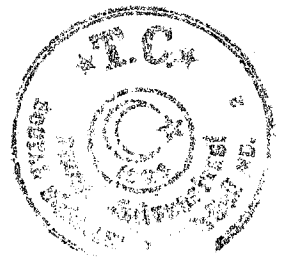
5 Ol dâne-gulam olam ki Feyzî

Tesbih ola heb nefir-i h'âbı



Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Bu °âlemde dil-i ğam perverüm şâd olmadı gitdi
Giriftâr-ı belâ vü ğamdur âzâd olmadı gitdi
- 2 Harâb olmakda gitdikçe esâs-ı hâne-i kalbüm
O vîrâne dirîĝâ herĝîz âbâd olmadı gitdi
- 3 Felek her lahza eyler berg-i sebz-i °âyşımı ber-bâd
Ne çâre kendi de âhile ber-bâd olmadı gitdi
- 4 Huzûr-ı şâh-ı ğamda bûriyâlar yakdı boş üzre
O dergehde dil-i maħzûnuma dâd olmadı gitdi
- 5 °Adû-yı ğamla Feyzî tâbe-key tenhâ idem peygâr
Beni ben eyliyor tâtîden imdâd olmadı gitdi



Mef'ûlü / mefâ'ilün / fa'ûlün

- 1 Kays olmadın âşınâ-yı Leylî
 Hem-râzi idi belâ-yı Leylî
- 2 Şahrâya düşürdi Kays'ı âhir
 Divâne idüb hevâ-yı Leylî
- 3 Âvâze pür itdi dehri Mecnûn
 Oldukda sadâ-yı serâ-yı Leylî
- 4 Zencîr-i belâya çekdi Kays'ı
 Mergûla-i müşğsâ-yı Leylî
- 5 Hûn dil-i Kays-ı nâ-tüvândur
 Destünde olan hınâ-yı Leylî
- 6 Maşşerde de kâse-i ser elde
 Kays ola kimin gedâ-yı Leylî
- 7 Feyzî güle eylemezdi Mecnûn
 Lutf idi aña cefâ-yı Leylî



Mef'ûlü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fa'ûlün

- 1 Eyyâm-ı bahâr irdi hevâ mu' tedil oldu
Tarf-ı çemen-ârâm ki ehl-i dil oldu
- 2 Penç şecr-i mihneti kesse nola dilden
Çü hançeri emvâcı ile gam-gusil oldu
- 3 Bülbül nagamâtun nola eylerse safâhân
Gül reşk-i ruḥ gonçe lebân-ı çekil oldu
- 4 Âyîne-i cû gibi yine fartı şafâdan
Dillerde keder kalmadı heb muzmaḥill oldu
- 5 Feyzî görme jâle degül vird-i ter üzre
Dâgum göricek pür-arak oldu haçl oldu



Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilâtün

- 1 ° Aceb o şûh-ı sitem-pîşe va°degâha gelür mi
Nezâre cây-ı esirân gam-penâha gelür mi
- 2 Garîb deşt-i neverd-i cünûn imiş hele Mecnûn
Bir öyle bâdiye-peymâ bu şahrâha gelür mi
- 3 Kâlır mı gafletle böyle zâhid-i muta°aşşıb
Huzur-ı pîr-i muğan pür-intibâha gelür mi
- 4 Olur mı külbe-i tarîkimüz o şem° ile rûşen
Fürûğ-ı mihr gibi lahza lahza mâha gelür mi
- 5 Hemîşe gûş-ı yâr azmâ-yı dil-berüm amma
O mâh hâne-i Feyzî-i vâye-h°âha gelür mi



107

Fâ'ilâtün / fâ'ilâtün / fâ'ilâtün / fâ'ilün

- 1 °Andelîbi nâle mu'tâd itmeñ ey gül tâbe-key
Gûşîña hiç girmeye feryâd-ı bülbül tâbe-key
- 2 Gâh ki bir gerdişi çeşm ile kim besdür baña
Tâbe-key ey âşinâ-rûyum tegâful tâbe-key
- 3 Ben humâr-âlûde-i hicrüm meded ey mest-i nâz
Zîb-i dest it sâgar-ı vaşluñ ta° allül tâbe-key
- 4 Nükhet-i gisûsı da gelse gehi bu bâğda
Ola rehyâb-ı dimâgum bûy-ı sünbül tâbe-key
- 5 Feyzî kârûñ şekvedür heb rûzgârûndan senüñ
Bu perîşâni misâl târ-ı kâkül tâbe-key



Mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün

- 1 Ser-â-ser oldu pejmurde riyâz-ı ârzû şimdi
Gülün de yâseminden de bulamaz reng u bû şimdi
- 2 Benim ol muntazam hâl-ı cihân-ı ye's-i nevmîdi
Ki olamam bahtdan bil ki felekden kâm-cû şimdi
- 3 Ne cânibden tulu^c eyler diyü ol pençe-i hürşîd
Ser-i rehde hemân kârım nigehtür sû-be-sû şimdi
- 4 Zuhûr neşve-i hüsnüñ safâ-yı câmı la'liñdür
Meyân-ı mey-güserân-ı çemende güft u gû şimdi
- 5 Şeb-i türe baña muhatâb olurdu billah ey Feyzî
Gireydi hâle ağuşuma ol mâh-rû şimdi



Mefâ' ilün / fe 'ilâtün / mefâ ' ilün / fe ' ilün

- 1 İdüb seher ü gerdümi murakka° vü şâli
Yine ele alalum câm-ı bâde-i âli
- 2 'Ale's-şabâh idelüm tarh-ı bezm-i şahâne
Koyub piyâle-i yakuta la'1-i seyyâlî
- 3 Şitâb idüb ser-i kûy-ı mugâna terk idelüm
Bu demde sohbet-i zâhid-i mişâl ihmâli
- 4 Bu gûne sâkiye hem 'arz-ı hâl idüb diyelüm
Âyâ humâr-kûşânun ehemmi-î âmâli
- 5 Şikeste meyzede hemyâze-keş-i humâr-âlûd
Dirîg Feyzî-i zarîñ harâbdur hâli



Fe'îlâtün / mefâ'îlün / fe'îlün

- 1 Bâğa ol nev-nihâl gelmez mi
Gül-i pür-mekr ü âl gelmez mi
- 2 Dûr-ı devri tamâm olmaz mı
Dem-i bezm-i vişâl gelmez mi
- 3 Bu kadar cevr-gûne vaz'ından
O mehe infî'âl gelmez mi
- 4 Yârdan bir haber getirmez mi
Dahi bâd-ı şimâl gelmez mi
- 5 Geldi heb bir yere suhan-sencân
Feyzî-i hoş-hayâl gelmez mi



GÂZELİYYÂT-I NÂ-TAMÂM

1

Mef ° ülü / fâ ° ilâtü / mefa ° ilü / fâ ° ilün

- 1 Nûş itse gayr-i bâdeyi bî-hûş-ı bahş olur
Bu tûrfedir ki mey bize idrâk-ı bâhş olur
- 2 Ol âfitâbı matla° feyziz ki bezmde
Hûn-ı kebâbımız dañi la°l-i bed-ñoş olur
- 3 Ol şhlevend hışm ile sürerse tekâverin
Her bir şerâr-i na°li pür-âzâr-ı rañş olur
- 4 Heb sebkat itdi şâhsüvârân-ı Ma°ni'yi
Tab° in semendi Feyzî ne çâk-ı rañş olur

2

Fe° ilâtün / fe° ilâtün / fe° ilâtün / fe° ilün

- 1 Vaqt-ı gülgeşt-i çemen mevsim-i °ayş-ı demdür
Bâğa gel bâğa ki bir başka garîb âlemdür
- 2 Kızarub ruhları olmakda perîşan destâr
Gül meger mest-i gül - efsûn °arak şebnemdür

(başlık) AT.

1. Ü1 6a; Ü2 6a; Ü3 3a; AT 30b; AE 9a

2. Ü1 7b; Ü3 4a; AT 32a.



3

Mef[°]ülü / mefâ[°]ilün / mef[°]ülü / mefâ[°]ilün

- 1 Ruhsâre-i cânâne oldum ki nigâh itdüm
Hâl-i dil-i nâ-şâdı ser cümle tebâh itdüm
- 2 Gördükçe gelür hışma pür-çîn ider ebrûsun
Yanında o şuhûñ bilmem ne günah itdüm
- 3 Gördüm dil-i pür-hûnı ol [°]âşık-ı mahzûnı
Âyine-i gerdûnı âhumla siyah itdüm
- 4 Yâd eyleyüb ol mehle [°]ayş-ı dem-i deyrini
Şeb tâbe-seher Feyzî hem girye hem âh itdüm

4

Mefâ[°]ilün / fe[°]ilâtün / mefâ[°]ilün / fe[°]ilün

- 1 Metâ [°]-ı nâleyi şavt-i hezârdan aldum
Perend-i şü[°]leyi ben lâle-zârdan aldum
- 2 İdermiş [°]âkibet-i kâr bezm-i [°]ayş harâb
Nihâni bu haberi rûzgârdan aldum
- 3 Kumâş-ı kâfile-i zevki aldı her kişi ben
Nesîm-i kesmehar-ı derd-i yârdan aldum

3- Ü1 12a; Ü2 11a; Ü3 6a; At 30b; AE 15b.

4- Ü1 11b; Ü2 10b; Ü3 6a; AT 3la.



5

Fe° ilâtün / mefâ° ilün / fe° ilün

- 1 Şu°le efrûz-ı dâğdur gönlüm
Gonçe pîrâ-yı bâğdur gönlüm
- 2 Mihr ü mehe iktibâs-ı tâbiş ider
Bir dirahşân-ı çerâğdur gönlüm
- 3 Oldı ser-pûş şehper-i Cibrîl
Mu°teber bir ayâğdur gönlüm

6

Fe° ilâtün / fe° ilâtün / fe° ilâtün / fe° ilün

- 1 Tek taḥammül idelüm zemzeme-i evtâra
Hiç yürekler mi döker nâle-i mûsîkâra
- 2 Sen sürûr ile kâdeh-i bezmde devr itdükçe
Muṭrib olsun nagamuñ kâ° ide-i edvâra
- 3 Fülk-i buḳalemun-ı nakş sükûn itdirilüm
Başla ey muṭrib-ı hoş-ḳavl yine ber-kâre

5. Ü1 12a; Ü2 11a; Ü3 6a; AT 3la.

6. Ü1 16a; Ü2 15; Ü3 8a; AT 31b. (1a) döker: duyar Ü2, AT.



7

Fe °ilâtün / fe° ilâtün / fe° ilâtün / fe° ilün

- 1 Bir siyeh çerde siyeh mağz-ı derûn itdi beni
Beste-i silsile - bend-i cünûn itdi beni
- 2 Kays'a bir sünbil-i sevdâ ile tağrim iderüm
Kûşe-i turrei bî-sabr u sükûr itdi beni
- 3 Dâg dâg itdi süveydâyı hayâl-i hâli
O siyahlık eşeri ma°den-i hûn itdi beni
- 4 Ne belâ-yı siyeh olsa çekerüm Feyzî lîk
Çeşm-i baht-ı siyehüm gibi zebûn itdi beni

8

Fâ° ilâtün / fâ° ilâtün / fâ° ilâtün / fâ° ilün

- 1 Sâkiyâ hüşyâr iken medhûş-ı mest itdün bizi
°Akîbet bir mey-keş-i sâğar-ı be-dest itdün bizi
- 2 Merhabâ el °aşk-ı gülbangiñ gelüb gûş-ı dile
Râzdân-ı meclis -i hâs-ı elest itdün bizi
- 3 Ey hayâl-i °ânızı tâbiş-i res-i nûr-ı İlâh
Hem enis-i Birehmen hem büt-perest itdün bizi
- 4 İttihâd itdün hayâl-ı yâr ile Feyzî gibi
Âhrâ-yı gam kûşe-i vahdet-nişest itdün bizi

7-Ü1 16b; Ü2 15a; Ü3 8b; AT 31a; AE 25b. (3b) Ü1 ve Ü3'te vezin eksiktir.

8- Ü1 18b; Ü2 17a; Ü3 9a; AT 30b; AE 24b. (3b) Hem: Heb AT.



Mefâ° ilün / mefâ° ilün / mefâ° ilün / mefâ° ilün

- 1 Cünûnı biz hıdiv-i °akl-ı hod-râ eyledüñ şimdi
O °ismet- h°âhişi haqka ki rüsvâ eyledüñ şimdi
- 2 İdüb mecrûh-ı hûn dille eşk-i çeşmi nûş itdün
Nola ser-mest iseñ °ayyaş dü-bâlâ eyledüñ şimdi
- 3 °Aceb mi nâ-medâr bezm-i rindân-ı cihân olsak
Ridâyı şeyh-i şehri bâde-bâlâ eyledüñ şimdi
- 4 Görüb °ayb itme pâlgaz-ı nigâhı ey melâmet-cû
Dü-çeşmi bir siyeh mest-i temâşâ eyledüñ şimdi



MUKATTA'ÂT

1

Mefâ' ilün / fe' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün

- 1 Enîs-i hâtır u hem yâr-ı cân gerek dil-ber
- 2 Hemîşe 'aşkına mihrbân gerek dil-ber
- 3 Civân-ı sâde dile olma şifte Feyzî
- 4 Suhan - şinâs olana nüktedân gerek dil-ber

2

Mefâ' ilün / mefâ' ilün / mefâ' ilün / mefâ' ilün

- 1 Tarîk-i 'aşka girmek resm ü râh-ı nâ-murâdidür
- 2 Dilâ Mecnûn - şıfat sahra-rev olmak özge vâdidür
- 3 Gurûr erbâbı Feyzî sakınsun itmesün pâmâl
- 4 Göñülde hânkâh-ı hayretuñ bir nâ-murâdidür

3

Mef' ulü / fâ' ilâtü / mefâ' ilü / fâ' ilün

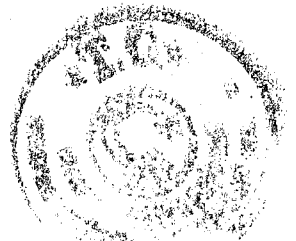
- 1 Erbâb-ı 'aşkı çarh dil-figâr u zâr ider
- 2 Dest-i sitemle cîb-i dilün târ târ ider
- 3 Bir sâha bendeyüm ki şehidân-ı 'aşkına
- 4 'Aks-ı fûrûg-ı tîgini şem'-i hezâr ider

(başlık) AE.

1- Ü1 21a; Ü2 20a; Ü3 10b; AT 32a; AE 27a

2- Ü1 21a; Ü2 20a; Ü3 10b; AT 31b; AE 27a.

3- Ü1 21a; Ü2 2a; Ü3 10b; AT 32a; AE 27a. (3) şehidân: esîran AT, AE.



4

Mef^c ðlü / mefâ^c ðlü / mefâ^c ðlü / fa^c ðlün

- 1 Her derdüñe izhâr-ı sırr u kâlbed eyler
- 2 Ol derd-i nevi çarh baña namzed eyler
- 3 Germ-ülfet-i °aşk ile ol şem^c-i şeker-hand
- 4 Pervâne - şıfat puşışim ahir nemed eyler

5

Mef^c ðlü / mefâ^c ðlü / mefâ^c ðlü / fa^c ðlün

- 1 Dillerüñe señün sâha nurdân-ı ğamındur
- 2 Mecnûn gibi heb vâlih ü hayrân-ı ğamındur
- 3 Şahrâ-yı fenâda ben o nâçiz ğubârum
- 4 Bûse eyledigüm kûşe-i dâmân-ı ğamındur.

6

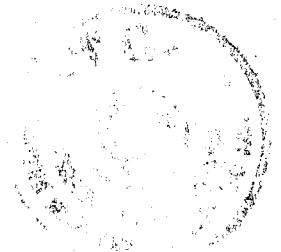
Mefâ^c ðlün / mefâ^c ðlün / mefâ^c ðlün / mefâ^c ðlün

- 1 Gelelden ben revâk-ı dehre dil-şâd olmadım herĝiz
- 2 Harâbum seyl-i tünd-i ğamdan âbâd olmadum herĝiz
- 3 °Aceb bî - tâli^cim peygûle-i rindân-ı °âlemde
- 4 Esîr-i külfet-i hürmânım âzâd olmadum herĝiz

4-Ü1 21a; Ü2 20a; Ü3 10b; AT 32a; AE 27b.

5-Ü1 21a; Ü2 20a; Ü3 10b; AT 32a; AE 27 b.

6- Ü1 21a; Ü2 20a; Ü3 10b; AT 32b; AE 2 b. (4) âbâd Ü2, AT, AE.



7

Mefâ' ilün / mefâ' ilün / mefâ' ilün / mefâ' ilün

- 1 Zevk-i vaşlı dahi evvel eseründen bilirüz
- 2 Rûz-ı ferhundayı vakt-i seheründen bilirüz
- 3 Âşık-ı hicr-keşi biz kederünden tıyarız
- 4 Hâlet-i meyzedeyi derd-i serinden bilürüz

8

Mefâ' ilün / mefâ' ilün / mefâ' ilün / mefâ' ilün

- 1 Görince bezmgehde muṭrıbâ raksile cevlanuñ
- 2 Niçe itsün tahammül 'aşık-ı bî-sabr u sâmânuñ
- 3 Çemân iden şabâdur serv-i gülzârı señün ammâ
- 4 Nesîm-i âhdandur cünbüş-i serv-i hırâmânuñ

9

Mefâ' ilün / mefâ' ilün / mefâ' ilün / mefâ' ilün

- 1 Yıkub mülk-i dil-i nâ-şâdı çeşm-i fitne mu' tâduñ
- 2 Harâb itdi yine bir kişver-i ma'mûrı bî-dâduñ
- 3 Su'âl itmen nedeni kimdür diyü Feyzî-i kemnâmı
- 4 Senüñ kendi garibüñ kendi benden kendi âzâduñ

7- Ü1 21a; Ü2 20a; Ü3 10b; AT 32 b; AE 27b.

8- Ü1 21b; Ü2 20a; Ü3 10b; AT 32b; AE 27b.

9- Ü1 21b; Ü2 20b; Ü3 10b; AT 32 b; AE 28a.



10

Mefâ'îlün / fe'îlâtün / mefâ'îlün / fe'îlün

- 1 Mübarek ola yine derd-i dâğ- ı tâze gönül
- 2 Tutıldıñ âh ki bir çeşm-i şah-bâze gönül
- 3 Olub o şem' ile germ-ülfet dem-i şöhet
- 4 O nâza başlıyasun bâşile señ niyâze gönül

11

Mefâ'ûlü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fa'ûlün

- 1 Lerziş ne 'aceb gitmese zülf-i siyehüñden
- 2 Bir lahza emîn olmadı havf-ı nigeñden
- 3 Mestânelerüñ vecdini gör ta'nı ko sûfî
- 4 Meyhâne kalur mı ya senüñ hânkañdan

12

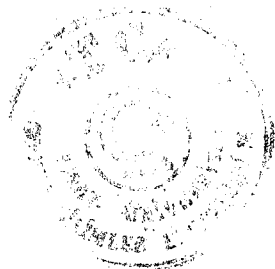
Müstef'îlâtün / fâ'îlün / müstef'îlâtün / fâ'îlün

- 1 Kismet-i gül-hırâş imiş gâveş-i niş-i hârdan
- 2 Hisse-i lâle dâgimiş maşta-i bahârdan
- 3 Reng-i şakâyıkı görüb şahı çemende 'ibret al
- 4 Gör ki o da ne kân yürür guşsa-ı rûzgârdan

10- Ü1 21b; Ü2 20b; Ü3 10b; AT 33a; AE 28a; (1) dâğ-ı: dâğ u Ü2, AT, AE.

11- Ü1 21b; Ü2 20b; Ü3 10b; AT 33a; AE 28a.

12- Ü1 21b; Ü2 20b; Ü3 11a; AT 33a; AE 28a



13

Fe °ilâtün / fe °ilâtün / fe °ilâtün / fe °ilün

- 1 Alma nezzâreye yâri gâzab-âlûd itme
- 2 Gonçe-i lafl-i lebin âbile fersûd itme
- 3 Gül-i ruhsâresi ey dil o mehûn nazikdür
- 4 Dest-i fersûd-ı nigâh heves-endûd itme

14

Mefâ °ilün / mefâ °ilün / mefâ °ilün / mefâ °ilün

- 1 Cemâl-i yâri ey dil her zamân nezzâregâh itme
- 2 Meded gülberg-i rûyun dest-i fersûd nigâh itme
- 3 O şuh eyler telâfisin bu cevrun bir gûne ey Feyzî
- 4 Şakın âh-ı serer-rîzûn sipihre rû-be-râh itme

15

Mefâ °ilün / Fe °ilâtün / mefâ °ilün / fe °ilün

- 1 Bu şeb ki şekl-i meh-i nev göründi °ıyd oldı
- 2 Ne meh ki °işret için nâme-i nevîd oldı
- 3 °Âceb mi meyli füzûn olsa bâde-nûşânun
- 4 Libâs-ı şahîd-i ayş-ı şarab-ı cedîd oldı

13- Ü1 21b; Ü2 20b; Ü3 11a; AT 33b; AE 28b.

14- Ü1 22a; Ü2 20b; Ü3 11a; AT 33b; AE 28b. (4) rizûn: hizûn AT.

15- Ü1 22a; Ü2 20b; Ü3 11a; AT 34a; AE 29a.



16

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 O büt terk itdi ben nâ-şâdi gomgîn oldığım kaldı
- 2 Gidüp dîn ü dil elden kâfirâyin oldığım kaldı
- 3 Dirîg elden çıkardum târ-ı zünnâr-ı ser-i zülfün
- 4 Hemân dâr-ı cihânda bî-dil ü dîn oldığım kaldı

17

Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

- 1 Eyleyen şûrîde-dil feryâd-ı bülbüldür beni
- 2 Heb girîbân-ı çâk iden handâni-i güldür beni
- 3 Eyleyen bî-mâr u dilhûn u perîşân rûzgâr
- 4 Ol iki nergis iki gül iki sünbüldür beni

18

Fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilün

- 1 Düşürüb kûy-ı harâbâta dil-i nâ-kâmı
- 2 Bir sifâlin kadehe şimdi degıştük câmı
- 3 Tolumaz nûş ider erbâb-ı melâmet şimdi
- 4 Olduğ ol mertebe ser-mest-i mey-i bed-nâmî

16-Ü1 22a; Ü3 11a; AT 34a; AE 28b.

17-Ü1 22a; Ü3 11a; AT 34a; AE 28b.

18-Ü1 22a; Ü3 11a; AT 34a; AE 29a.



19

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Ol gül-ruḥ gay°lerle zevkde seyr-i çemenlerde
- 2 Ben ammâ ḥün-ı dil nûş eylerüm beyt-i aḥzenlerde
- 3 Kebâbâsâ benim her laḥza kârum nâle-i cân-sûz
- 4 O mest-i nâz söz ü sâze raḡbet-i encümenlerde

20

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Ne var ruḥsârûña ḥasret-keşân gâhi nigâh itse
- 2 Nihâl-i ser-bülendüñ bâḡ-ı nâzı cilvegâh itse
- 3 Şehîd-i °aşḡ olur mı hiç âmirziş-i ricâsunda
- 4 Eger ki °arşâ-i kûyuna da şıḡmaz nigâh itse

21

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

- 1 Dil-i âvârenüñ hâli dige-r-gûn oldu gitdikçe
- 2 O vaḥşînin tekâpusunda Mecnûn oldu gitdikçe
- 3 Karar itmez muhassal varmayunca kûyına bir dem
- 4 Dil ol hercâyi-i bî-mihre meftûn oldu gitdikçe

19-Ü1 22a; Ü3 11a; AT 33b; AE 28b.

20-Ü1 22a; Ü3 11a; AT 33b; AE 28b.(17) hasret:hayret AT, AE.

21-Ü1 22b; Ü3 11a; AT 33b; AE 28b.



22

Fâ ʿilâtün / fâ ʿilâtün / fâ ʿilâtün / fâ ʿilâtün

- 1 Hâne-i düzmede mihmân oldığın bilmez mi var
- 2 Şubha dek şemʿ-i şebistân olduğun bilmez mi var
- 3 Mû-be-mû bâd-ı sâba dünyâyâ takrîr eyledi
- 4 Bezmede kâkül-i perîşân olduğun bilmez mi var

23

Mefâ ʿilün / fe ʿilâtün / mefâ ʿilün / fe ʿilün

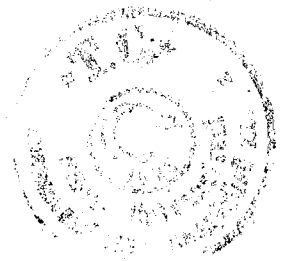
- 1 Bir dem mi olur dâg-ı gam nev-be-nev olmaz
- 2 Kâlâ-yı dilüm bir büt-i hüsne gerd olmaz
- 3 Şahrâ-yı belâda o güşâverüz gamum kim
- 4 Hiç geşt-i ümîdümde emân-ı derd olmaz

24

Mefâ ʿilün / fe ʿilâtün / mefâ ʿilün / fe ʿilün

- 1 Tazallum eylese dil tünd-ı havlıg eylersün
- 2 Setfize-râlıg idüb fitne-cûluğ eylersün
- 3 İderse şekve nola murg-ı cân yeker nigh
- 4 Meşâbe-i gül-i ra ʿnâdur revliğ eylersün

22-AT 31b; AE 26a.
23-AT 32b; AE 27b.
24-AT 33a; AE 28a.



25

Fâ 'ilâtün / fâ 'ilâtün / fâ 'ilâtün / fâ 'ilün

- 1 Bahtdur bâ'is beni tâ böyle pâ-bûs itmege
- 2 Bülbülâsâ kârımı gül-bang-ı efsûs itmege
- 3 Ger ğubâr olsam reh-i 'aşkuñda yâriñ rûzgâr
- 4 Kûşe-i dâmânını yine komaz bûs itmege

26

Mefâ 'ilün / fe 'ilâtün / mefâ 'ilün / fe 'ilün

- 1 Bizüz o gonçe-i bustân-serâ-yı dil-tengi
- 2 Hazân-ı ğamla ne bûyı kâla ne hod rengi
- 3 Şabâha dek idertüz nâle-i ciger pür-dâne
- 4 Bu ğülşenün ki bizüz bülbül-i şeb-âhengi

27

Mef 'ülü / fâ 'ilâtü / mefâ 'ilü / fâ 'ilün

- 1 Ebr itdi ğuşvâr ğüle der-i jâleyi
- 2 Bülbülден eyle ğuş yine âh u nâleyi
- 3 Bulsam tutardum ol kadar âşüfte-i meyüm
- 4 ğülbün gibi bir elde hezârân piyâleyî

25-AT 33a; AE 28a.

26-AE 30a.

27-AT 34a; AE 29a.



28

Fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilün

- 1 Bir seher zaʿir olub vâdî-i hâmuşâni
- 2 Fikr iderken yine mevtâda olan ahvâli
- 3 Didi her biri çemen-i sebzi mezâristânun
- 4 Sen de hâmuş olursun ko bu kil ü kâli

29

Fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilün

- 1 Bir iki rind ile bir deyri temâşâ itdük
- 2 Ne Birehmen ne çelîbâ vü ne bir tersâ vâr
- 3 Böyle bî-revnaç o dergâhı görünce dirler
- 4 Cümle küffâra meger kim gazâb-ı ʿîsâ var

30

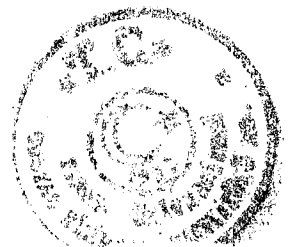
Fê ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilün

- 1 Hükemâ dâfiʿ-i gâmdur mey ü maḥbûb dimiş
- 2 Bu kadar şey ile teslim olunur mı dânâ
- 3 Defʿî alâm cibillî niçe mümkün Feyzî
- 4 Tûalum Yûsuf imiş sâkı vü kevser-i şahbâ

28-Ü1 29b; Ü3 14b; AT 36a; AE 30a.

29-Ü1 29b; Ü3 14b; AT 35a; AE 29b. (2) olunur mı: olur mı Ü1, AE.

30-Ü1 29b; Ü3 14b; AT 34b; AE 29b.



31

Fe ʿilâtün / mefâ ʿilün / fe ʿilün

- 1 از شراب مدا شتم دوات
- 2 نامه ما همیشه پر شوره است
- 3 کر پریشان رقم شور چه شور
- 4 لفرش پای مست معزور است

32

Mefâ ʿilün / fe ʿilâtün / mefâ ʿilün / fe ʿilün

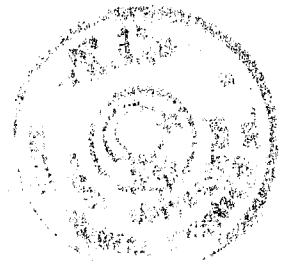
- 1 Ne seng-i dildür o rakkâs-ı hârâ-pûş
- 2 K'olur nigâr-ı zahmdârı dem-be-dem ʿâşık
- 3 Ümîd-i vaslile tâş-nerdübâni yasdandı
- 4 Niçe zamân bu hevesle çeküb sitem ʿâşık
- 5 Bu beyti eyleyüb inşâ vü dâd h'âhâne
- 6 O şâh-ı hüsne ider böyle ʿarz-ı gam ʿâşık
- 7 Neler çeker güzelim nerdübân-ı aşkuñda
- 8 Çıkınca çasr u sâle kadem kadem ʿâşık

33

Mefâ ʿilün / fe ʿilâtün / mefâ ʿilün / fe ʿilün

- 1 Hulûsumı saña enhâr-ı ʿarza hâcet yok
- 2 Kâdfmi dergeh-i ʿâlf şerefde efkarıñum
- 3 Bilürsün ey şeh-i mesned- nişîn-i dâñâyı
- 4 Senüñ ne mertebe bendeñ ne deñlü çâkerinüm

31- Ü1 29b; AT 35a; AE 29b. (2) 'خانه': 'خانه' AT, AE.
 (3) 'شور چه شور': 'شور چه شور' AT, AE.
 32- Ü1 29b; Ü3 14b; AT 34b; AE 29a.(2) K'olur: Olur AT.
 33- Ü1 30a; Ü3 14b; AT 35b; AE 29b.



34

Fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilün

- 1 Haṭ-ı mektubumı zan itme siyeh dūde benüm
- 2 Ey sevād-ı kalemi nūrda nūr nigâh
- 3 Ben anı surḥ-ı sirişküm ile taḥrîr itdüm
- 4 Eser-i baht-ı siyâhımdur iden anı siyâh

35

Fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilün

- 1 Seḥeri ḥâneñe vardum seni gitmiş buldum
- 2 İftirâkın elemi ol kadar itirdi baña
- 3 Der u dîvârı ḥarâb eyle idi seyl-i sirişk
- 4 Dâ ʿima çekmese bir delv ile murğ-ı sakâ

36

Fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilâtün / fe ʿilün

- 1 Luṭf idüb külbe-i aḥzanımuza gelmişsün
- 2 Ḥâtruñ sâdı-i câvid ile mesrûr olsun
- 3 İhtiyârumla degildür hareket ol sūza
- 4 Serhoş-ı bâde-i ʿaşkum hele maʿzûr olsun

34-Ü1 30a; Ü3 14b; AT 35b; AE 30a.

35-Ü1 30a; Ü3 14b; AT 35a; AE 29b.

36-Ü1 30a; Ü3 15a; AT 35b; AE 30a.



37

Mefâ 'ilün / fe 'ilâtün / mefâ 'ilün / fe 'ilün

- 1 H̄adeng-i gamzesini gör o postün- rûzuñ
- 2 Bu tûzlikle o tâ di'ir-i âhenîne geçer
- 3 °Aceb mi itse nişâne sihâm-ı hicrâna
- 4 Bilür ki nâvek-i nâzı dil-i hazîne geçer
- 5 Geçürdi sîne-i pür-mûya tır-i müjgânun
- 6 O tiz sözine beñzer ki postîne geçer

38

Mefâ 'ilün / mefâ 'ilün / mefâ 'ilün / mefâ 'ilün

- 1 İştüdüm şimdi ol serv-i gül-endâmum zükâm olmuş
- 2 Meger bûy-ı gül-i dâğum irişmişdür meşamına
- 3 Gel ey bâd-ı sabâ ol canıbe bir şemme irsâl it
- 4 Anuñ bûy-ı fetül-i dâğ-ı dermândur zükâmına.

39

Fâ 'ilâtün / fâ 'ilâtün / fâ 'ilâtün / fâ 'ilün

- 1 H̄ânkâh-ı şeyh İsmâ'îl bir humhânedür
- 2 Mest-i tevhid olmak isterseñ var ol humhâneye
- 3 Neş'e-mendân rahîk-i feyzdür şûffileri
- 4 Anların yok ihtiyâcı bâdeye peymâneye

37-Ü1 30a; Ü3 15a; AT 34b; AE 29a.

38-Ü1 30a; Ü3 15a; AT 35b; AE 30a.

39-Ü1 30a; Ü3 15a; AT 35b; AE 30a.



40

Mefâ 'ilün / fe 'ilâtün / mefâ 'ilün / fe 'ilün

- 1 Dilüñde cilveger-i hidâyet isteriseñ
- 2 Muhabbet-i mu'tekid evliyâ-yı âgâh ol
- 3 Eger ki 'ilm-i ledünni-i kesb idem dir isen
- 4 Esîr-i ma 'rifet-i 'ârifân-ı bi'llah ol

41

Fe 'ilâtün / mefâ 'ilün / fe 'ilün

- 1 Dem-be-dem dil firâka nâmesini
- 2 Yâre 'arz itmege şabâya virür
- 3 Niçe dîvânedür görek añı
- 4 O dile penbeyi hevâya virür

42

Mef 'ülü / fâ 'ilâtün / mefâ 'ilü / fâ 'ilün

- 1 Meclisde dün bir dert-i dil-dârı yâd idüb
- 2 Yazmak göründi hâl-i dil-i nâ-murâdımı
- 3 Gör çarh-ı dil-siyâhı ne metâ'ı hayr olur
- 4 İtmiş ne serde mecruh içre murâdımı

40-Ü1 30b; AT 35a; AE 29b.

41-AT 35a; AE 29b.(2) 'arz itmege:göndermege AE.

42-AT 36a; AE 30a.



RUBÂ'İYYÂT

1

- 1 Ey sâlik-i mühtedî-i şeh-râh-ı fenâ
- 2 Mağşaduñ ise vukûf-ı esrâr-ı hudâ
- 3 Ser-sebz idegör mezra^c-ı cânuñ yohsa
- 4 Her hurmana uğramaz sena berç-i hüdü

2

- 1 Laht-ı cigerüm ol la'l-i rahşâna fedâ
- 2 Dâğ-ı dilüm ol hâl-i füsûn-hâne fedâ
- 3 Giryân olayım sihr-i ruhi şevkile
- 4 Şad şebnem o tâze derd-i handâna fedâ

3

- 1 Biz kûy-ı harâbâtı gezüb ser-tâ-pâ
- 2 Oldık mey-i huşkvâr için çok cûyâ
- 3 Her meykedeniñ görüb birer gûne meyin
- 4 Seyr eylemedük hemçü şarâb-ı ilyâ

(başlık) AT, AE. Rubâf'lerde vezin mısralarda değiştiğinden yazılmadı.

1-Ü1 22b; Ü3 11b; AT 36a; AE 30b.

2-Ü1 22b; Ü3 11b; AT 36a; AE 30b.

3-Ü1 22b; Ü3 11b; AT 36a; AE 30b.



4

- 1 °Âşık añâ dirlər ki belâ güft u şenîd
- 2 Câm-ı eceli çeke çü sahbâ-yı nebîd
- 3 Zîrâ ki şehîd olur olan küşte-°aşk
- 4 Min mât-ı mine°l- °aşk-ı fekâd mât-ı şehîd

5

- 1 هر شخص بارغم خود بنوا اطوار است¹
- 2 طاقت بکلان زعم شان دشوار است²
- 3 همبزمی آن کرده منفورم بست³
- 4 اکنون فیضی مخاطبم دیو آراست⁴

6

- 1 Yâ Rabb dil-i hazîn-i °aşkı şâd it
- 2 Vîrâne-i genc-i kalbin âbâd it
- 3 Tâ bister-i gâmda olmaya âzurde
- 4 Yâ eyle devâ derdiñe yâ mu°tâd it

4-Ü1 22b; Ü3 11b; AT 36b;

5-Ü1 22b; Ü3 11b.

6-Ü1 20b; Ü3 11b; AT 36b; AE 30b;



7

- 1 Biz özge hümâyuz ki mekân bulmamışuz
- 2 Ârâm idicek bir âşiyân bulmamışuz
- 3 İksîr-i kanâ ʿatla gînâ bulduk biz
- 4 Yoħsa zer-i genc-i şâyegân bulmamışuz

8

- 1 Ey ğamzeleri sîne-i şad pâre nüvâz
- 2 Eyle nigh ey ğazâl-ı âvâre nüvâz
- 3 Taħşil-i dimâĝ için meded-i sâĝarımız
- 4 Lebrîz kıl ey sâķî-i mey-h'âre nüvâz

9

- 1 Bîmâr-ı ğam eylemez mesîhâya niyâz
- 2 Dil-haste-i ğuşşa hem müdâvâya niyâz
- 3 Hoşnûd-ı belâ-yı ʿaşķ olan bî-çâre
- 4 Eyler mi hîç ol tabîb-i ğod-râya niyâz

7-Ü1 23a; Ü3 11b; AT 37b; AE 31b.

8-Ü1 23a; Ü3 11b; AT 37b; AE 31b.

9-Ü1 23a; Ü3 11b; AT 37b; AE 31b.



10

- 1 Handân-i ezhârî şabâdan bilmem
- 2 Pejmürdeligün fasl-ı şitâdan bilmem
- 3 Her emri iden o vahîb-i mutlakdur.
- 4 Ben mevt ü hayâtı mâsivâdan bilmem

11

- 1 Sevdüñse ger ol peyember-i zîşânı
- 2 Âsûde dil ol ki lutf ider rûhânı
- 3 İblîs iderse hısn-ı îmâna hücûm
- 4 Fi'l-hâl irişür talî'a-i ihsânı

12

- 1 Anlar ki serv-i sîne-i dâğ itmüşler
- 2 Seyr-i çemen itmeden ferâğ-ı itmüşler
- 3 Bâzâr-ı ferâhyân gam-ı şahneleri
- 4 Ârâm-ı dile meger yasâğ itmüşler

10-Ü1 23a; Ü3 11b; AT 40b; AE 33b.

11-Ü1 23a; Ü3 11b; AT 43b; AE 35b.

12-Ü1 23a; Ü3 11b; AT 36b; AE 30b.(1) sîne-i : sîneyi AT, AE.



13

- 1 Ey şahın-ı mazîk-i ğamda pür-bim ü hurâs
- 2 Vey şûret-i nâsda olan çün nesnâs
- 3 Var şerf-i şerîfe kıl teşebbüs yohısa
- 4 Ser-geşte olursuñ nitekim ğav-ı harâs

14

- 1 Tâ berk-i girişme hân(ü)mânsuz oldu
- 2 Mergûle-i ʿâşıkân cihânsuz oldu
- 3 Ol şu ʿle irişdi ğâlibâ gülzâra
- 4 Murgânı ser-â-ser âşiyânsuz oldu

15

- 1 Nevrûz irişüb hevâ gül-feşân oldu
- 2 Bülbüllere de nevâyâ fermân oldu
- 3 Feyzî turacak zamân degül ehl-i mezâk
- 4 Her birisi bir semte hırâmân oldu

13-Ü1 23a; Ü3 11b; AT 38a; AE 32a.

14-Ü1 23b; Ü3 11b; AT 43b; AE 36a.

15-Ü1 23b; Ü3 11b; AT 43b; AE 36a.

16

- 1 Faşl-ı gül irüşdi geşt-i sahrâ idelüm
- 2 Hübânı yegân yegân temâşâ idelüm
- 3 Şâyed ki gele o şâhid-i 'ahd-şiken
- 4 Sahbâyı sebû sebû müheyâyâ idelüm

17

- 1 Rindân-ı hüdâ nedür hıred bilmezler
- 2 Efsâne-i şahs-ı nîk ü bed bilmezler
- 3 Bir mürçenüz kılsa Süleymân-rüşen
- 4 Bir tâ'ifedür ki hiç hased bilmezler

18

- 1 Teng itdi rerûnı miñnet-i âlâyış
- 2 Kalmadı harîf- cânıma güncâyış
- 3 Şimdengerü hemyâzeñi yüklet zîrâ
- 4 Yokdur bu ribât-ı köhnede âsâyış

16-Ü1 23b; Ü3 12a; AT 40b; AE 33b.(1) sahrâ: bâğ AT.

17-Ü1 23b; Ü3 12a; AE 31a.

18-Ü1 23b; Ü3 12a; AT 38b; AE 32a.



19

- 1 Hûbâna nigâh-ı ʿâşık âyîn olmuş
- 2 Âyîn degül bil ki hemân dîn olmuş
- 3 ʿUşşâka nezzâre farzdur hûbâna
- 4 Tâ rûz-ı ezel bu şîve taʿyîn olmuş

20

- 1 Geşt itsem eger maḥallesin nâle-künân
- 2 Feryâda gelür sekân-ı kûy-ı cânân
- 3 Dirlerdi ki seg vefâlıdur âdemden
- 4 Hakkâ ki var imiş hakikat tabʿ-ı sekân

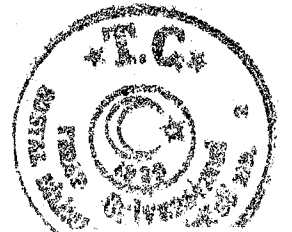
21

- 1 Zülfün tağıdub lâle-ʿizârum geçdi
- 2 Bilmezlük ile leyl ü nehârum geçdi
- 3 Bir şetme getürmedi şabâ zülfünden
- 4 Peygûleler içre rûzgârum geçdi

19-Ü1 23b; Ü3 12a; AT 38b; AE 33a.

20-Ü1 24a; Ü3 12a; AT 42a; AE 34b.

21-Ü1 24a; Ü3 12a; AT 43b; AE 36a.(1) geçdi: gitdi Ü1.



22

- 1 °Arz eyle cemâlûñ °âşık-ı müştâka
- 2 Dönsün bedeni hazân-zede evrâka
- 3 Bîgâne vü âşinâyı fark eylesesün
- 4 Garķ olsun o denlü baħr-ı istigrâka

23

- 1 Ben gerçi muķîm-i °âlem-i nâ-savtum
- 2 Ammâ ki şeh-i maştaba-i lâhûtîm
- 3 Âmed-şüd-i güft u gûy gitdi benden
- 4 Farķ-ı setâvât-ı °aşķdan mebhûtem

24

- 1 Ser-tâbe-ķadem garķ olub envâr-ı dile
- 2 Bî-şâyibe vâķıf oldum esrâr-ı dile
- 3 İfnâ-yı vücûd imiş hemân mazmûnı
- 4 Ser-cümle tetebbu° itdüm âşâr-ı dile

22-Û1 24a; Û3 12b; AT 42b; AE 35a.

23-Û1 24a; Û3 12b; AE 34a.(2) Ammâ : İllâ AE.

24-Û1 24a; Û3 12b; AT 42b; AE 35a.



25

- 1 Ki menzilimi kûy-ı harâbât itdüm
- 2 Ki fışk u fücûr ile mübâhât itdüm
- 3 Yok bir °amelüm ki ola sezâvâr hüdâ
- 4 El-kıssa hemân tezyi°-i evkât itdüm

26

- 1 Feyzî ne °aceb bed oldı hâl-i tebehüñ
- 2 Sürbâr geh-i lütf-i hüdâya ruy-ı siyehüñ
- 3 Ol bir keremi nihâyetsüz sulţandur
- 4 Şâyed ki senüñ °afv ide cürm ü günehüñ

27

- 1 Pür levş itdi tenüm gine çirkâbî
- 2 Ben oldum o deñlü ma °siyet-i bî-tâbî
- 3 Her lahza hezâr kerre gusl itsem de
- 4 Pâk itmeye bu levşî buharuñ âbı

25-Ü1 24a; Ü3 12a; AT 41a; AE 34a.

26-Ü1 24a; Ü3 12a; AT 39a; AE 32b.

27-Ü1 24b; Ü3 12a; AT 44a; AE 36a.(1) Pür levş itdi tenüm gine çirkâbî:İtdi tenimi levş gine çirkâbî AT- AE.



28

- 1 Şimdengerü murğ-ı dili nâlân iderin
- 2 Şeb tâ-seher-i gıriv ü efgân iderin
- 3 °Ayb itme benüm şîvenimi pür-derdüm
- 4 Bildüm günehum ricâ-yı gufrân iderin

29

- 1 °İyd irdi figânum asumânsa iderin
- 2 Kurbanlara reşk idüb temâşâ iderin
- 3 Zebh it beni sen de kâbe-i kûyuña da
- 4 Kurbanuñ olam bunı temennâ iderin

30

- 1 Biz muṭṭalîc-i cihân cihân esrâruz
- 2 Fâş eylemezüz râzı emânetdâruz
- 3 Gör luṭfını hizmet-i hüdâvendimüz
- 4 Bir bende iken reşk-i dil-i ahrâruz

28-Ü1 24b; Ü3 12a; AT 42a; AE 34b.(2) gıriv ü: gıriv-i AT.

29-Ü1 24b; Ü3 12a; AT 42a; AE 34b.

30-Ü1 24b; Ü3 12b; AE 31b.



31

- 1 Mestâne olur kûy-ı harâbata giden
- 2 Bî-hûş gelür Tûr-ı münâcâta giden
- 3 °Ayb itme kilisâya gidersem zâhid
- 4 Esim mi olur mescide tâ °ata giden

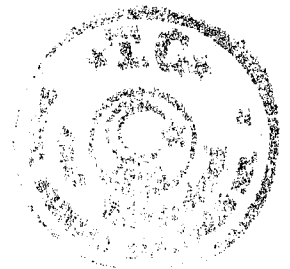
32

- 1 Ol muṭṭrib eger meyl-i nebîd eylerise
- 2 Hem geṣṣt-i gülîstânı ümîd eylerise
- 3 Çengîñ ider felekde nâhîd-i şikest
- 4 Avâz-ı bülend ile neṣîd eylerise

33

- 1 Tâ vâdi-i ğamda Kays-veṣ itdüm tek
- 2 Rûgerde-i ṭa °bım oldı şâdî bî-ŝek
- 3 Ben leṣker-i şâdî ile nâverd idicek
- 4 Hây-ı elemüñden yetiŝür niçe bezek

31-Ü1 24b; Ü3 12b; AT 42a; AE 35a.
 32-Ü1 24b; Ü3 12b; AT 43a; AE 35b.
 33-Ü1 25a; Ü3 12b; AT 39; AE 32b.



34

- 1 Ey tab'î olan reşk-i sūverhâne-i Çîn
- 2 Vey gevher-i nazmı ğıbta-i dürr-i semîn
- 3 Haşmuñ sözi güftâruma beñzer mi benüm
- 4 Tûtî ile yeksân mı olur murğ-ı gülin

35

- 1 Hengâm-ı gül irdi mey revân-perver imiş
- 2 Her kûşede şimdi devr iden sâgar imiş
- 3 Dün Hızra çemende câm sundukda didi
- 4 Mey âb-ı hayâtdan güvâra ter imiş

36

- 1 Mesken diyecek kûşe-i meyhâne imiş
- 2 Âdem âdem harîf-i peymâne imiş
- 3 Ol kimse ki bu meşrebe bîgâne imiş
- 4 Gâfil degül ol garîb-i dîvâne imiş

34-Ü1 25a; Ü3 12b; AT 42a; AE 35a.
 35-Ü1 25a; Ü3 12b; AT 38b; AE 32a.
 36-Ü1 25a; Ü3 12b; AT 38b; AE 32a.



37

- 1 °Âşık gam-ı aşkı her zamân söyler imiş
- 2 Dil-dâdeligin halka °ayân söylem imiş
- 3 Mecbûr-ı cünûn-ı °aşk olub râz-ı dilün
- 4 Fâş eylemezem diyen yalan söyler imiş

38

- 1 Ahvâl-i merâsimi °ayân söyleşelüm
- 2 Keyfiyyet-i °irfânı °ayân söyleşelüm
- 3 Amma nağamât-ı perde-i tevhîdi
- 4 Ney gibi senüñle bî-zebân söyleşelüm

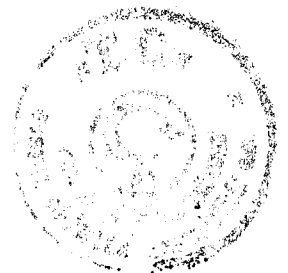
39

- 1 Gâret-ger-i cân oldı nigâhı °ivazuñ
- 2 Bend itdi dili zülf-i siyâhı °ivazuñ
- 3 Nâz ile hırâm idince eyler °uşşâk
- 4 Gülberg-i niyâzı ferş-râhi °ivazuñ

37-Ü1 25a; Ü3 12b; AT 38b; AE 32b.

38-Ü1 25a; Ü3 12b; AT 41a; AE 34a.

39-Ü1 25a; Ü3 12b; AT 39b; AE 32b.



40

- 1 Tâ key sitem-i sipihre şâyân ola dil
- 2 Âzurde-i her fülân ü behmân ola dil
- 3 Bir h^yâce-i ser-buzurg iken lâyıķ mı
- 4 Ben dergeh-i gamda tâbe-sâmân ola dil

41

- 1 Biz neylemişüz ki zâhid-i gaddâra
- 2 Geh serzeniş eyler geh ider yaygâra
- 3 Anlar anı zikr itmez iken zâhidi gör
- 4 Rindânı añar başlamadın ezkâra

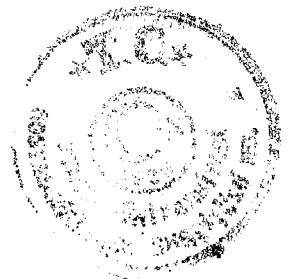
42

- 1 Men bende-i Şems-i matla^c-ı Tebrîzem
- 2 Der-hânkaheş-i zerre-şifat nâçizem
- 3 Mestâne sema^c ger konim nist ^caceb
- 4 K^cez câm-ı raḥîķ-i Şems-i şevķ-engîzem

40-Ü1 25b; Ü3 12b; AT 39b; AE 33a.

41-Ü1 25b; Ü3 12b; AT 43a; AE 35b.

42-Ü1 25b; Ü3 12b; AT 41a; AE 34a.



43

- 1 Ol ŧûh didi hâl-i harâbuñ nicedür
- 2 Ârâm-ı dil pür-ıztırâbuñ nicedür
- 3 Mecnûn kim ey ŧuh didim döndi didi
- 4 Hâmûn-ı meŧakkatde ŧitâbuñ nicedür

44

- 1 Yâ Rabb reh-i rızada hâk eyle beni
- 2 Tîg-i velehûñle çâk çâk eyle beni
- 3 Ser-mest olub erbâb-ı fenâ bu yemden
- 4 Gülzâr-ı muhabbetüñde tâk eyle beni

45

- 1 Feryâd ki ifrât-ı gam öldürdi beni
- 2 Nâ-sâzi-i vaz^c-ı °âlem öldürdi beni
- 3 Efsûsuña bu gavlistân-ı gamda
- 4 Diyü seyret hecr-i âdem öldürdi beni

43-Ü1 25b; Ü3 12b; AT 36b.

44-Ü1 25b; Ü3 13a; Ü2, AT, AE 1b

45-Ü1 25b; Ü3 13a; AT 44a; AE 36a.



46

- 1 Dil-teng olurum gamuñla hü eylesesem
- 2 Âmed-şüd-i derdüñ ârzü eylesesem
- 3 Dil muğber olur reh-güdezüñ her lahza
- 4 Çârüb-ı müjemle reft-rev eylesesem

47

- 1 Biz kûy-ı muğâna mest ü şeydâ varuruz
- 2 Bî-bâk bir iki rind-i dâñâ varuruz
- 3 Çün bâde-küsârlıgile meşhûr olduk
- 4 Meyhâneye şimdi bî-muğâbâ varuruz

48

- 1 Efsûs ki çarh-ı zâlim-i merdüm-keş
- 2 Merdâni ider mey-i ecelle bî-huş
- 3 Bir câm-ı şafâ şunar egerçi evvel
- 4 Dârû katub âdemi ider sonra hamuş

46-Ü1 26a; Ü3 13a; AT 41a; AE 34a(4) Çârüb : Cârüb Ü1.

47-Ü1 26a; Ü3 13a; AT 38a; AE 31b.

48-Ü1 26a; Ü3 13a; AT 39a; AE 32b.



49

- 1 Âşufte-dimâgum baña sâkî meyi sun
- 2 Luţf u kerem it saġâr-ı pey-der-peyi sun
- 3 Tâ germ söz u sâzla miclisimüz
- 4 Bir muţrıba °ûd vir birine neyi sun

50

- 1 Ey pîr-i hakîkatden uman peymâne
- 2 Şâf eyle de gel sâġaruñı meydâne
- 3 Derdî-i gümânı istemezler zîrâ
- 4 Şeffâf-ı dilân-ı kûşe-i meyhâne

51

- 1 Zâhid niçe bir bu bî-hûde âmâlûñ
- 2 Mahrûm-ı na°îm ider seni ihmâlûñ
- 3 Ferdâya kalursa ücret-i îrmâlûñ
- 4 Bî-çâre harâb olur senüñ ahvâlûñ

49-Û1 26a; Û3 13a; AT 42b; AE 35a.

50-Û1 26a; Û3 13a; AT 43a; AE 35b (3) Derdî: Tîrf AT, AE.

51-Û1 26a; Û3 13a; AT 35a; AE 33a.



52

- 1 Ey sâlik-i mübtedi-i şeh râh-i fenâ
- 2 Mağşûduñ ise vukûf-ı esrâr-ı hudâ
- 3 Ser-sebz idegôr mezra^c-ı cânuñ yohsa
- 4 Her hırmana uğramaz sena-berk-i hüdü

53

- 1 Zu ‘muñca ki tekml kılub esmâyı
- 2 Nefy itdük edâ-yı lâ ile illâyı
- 3 Mâdâm yine muqayyed şûretsın
- 4 Sûfî göremezsın ‘âdem-i ma^cnâyı

54

- 1 Murg-ı dilimüz zâr-ı ter oldı şimdi
- 2 Mihnet-keş o şikeste-per oldı şimdi
- 3 Gûyâ ki hayâl idi konuşduklarımız
- 4 Şâhîn gözümüzde uçar oldı şimdi

52-Ü1 26a; Ü3 13a; AT 36a; AE 30b.
 53-Ü1 26b; Ü3 13a; AT 44a; AE 36a.(1) kılub: idüb AT.
 54-Ü1 26b; Ü3 13a; AT 44a; AE 36a.



55

- 1 Çeşm ki bu şeb gamuñla pür-hûn oldu
- 2 Gitdikçe hücûm-ı girye-efzûn oldu
- 3 Sildim dem-i eşki ol kadar kim elde
- 4 Destârçe-i sefid gülgûn oldu

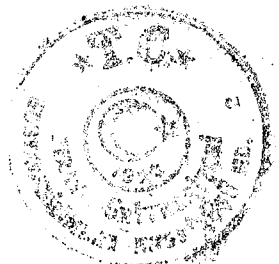
56

- 1 Bir fark-ı zalâm-ı tab^c hemçün şem-târ
- 2 Eş ʿâr-ı fehîmi eylemezler ikrâr
- 3 Ol tîre dilânuñ ne keder ta^cnından
- 4 Hürşîdi ider hemîşe huffâş inkâr

57

- 1 Bu ʿarşada yok mudur baña âzâdî
- 2 Görmez mi harâbe-i derûn âbâdî
- 3 Olmaz mı bu rûzgârda ey vaşşâf
- 4 Bâg-ı dilüme vezân nesîm-i şâdî

55-Ü1 26b; Ü3 13a; AT 44a; AE 36b.(1) bu şeb gamuñla: gamuñla bu şeb AT.
 56-Ü1 26b; Ü3 13a; AT 37a; AE 31a(1) zalâm: gulâm AT, AE.
 57-Ü1 26b; Ü3 13a; AT 44b; AE 36b. (4) dilüme: dilümde AT, AE.



58

- 1 Efgân ki zebûn itdi beni bâr-ı sitem
- 2 Feryâd ki tâkat komadı bende elem
- 3 Vâ hayf ki müsta'idd-i merg eyledi gam
- 4 Efsûs ki düşdi sefer-i râh-ı 'adem

59

- 1 Eyler dilimi tañtana-i câh melûl
- 2 Besdür baña bir post u bir keçkûl
- 3 Ben rind-i kalender-revişem ey vassaf
- 4 Düşmez baña dâd u sited-i virdde kabûl

60

- 1 Ey tâze nihâl gülşen-i maḥbûbı
- 2 Vey 'arsa-i 'işvenüñ cihân-âşûbı
- 3 Ref' eyle niķâb-ı 'ârız-ı mergûbı
- 4 Şermende-i ḥüsnüñ it dil-i maḥbûbı

58-Ü1 26b; Ü3 13a; AT 41b; AE 34a.
 59-Ü1 27a; Ü3 13b; AT 40a; AE 33a.
 60-Ü1 27a; Ü3 13b; AT 44b; AE 36b.



61

- 1 Neyler bize zemm-i düşmen-i bî-izcân
- 2 Dânyaya füsûn ne kâr ider nâ-dân
- 3 İtmez sühanı °adüvv perişân dilimüz
- 4 Gülgönçe-i hulde irmez âsîb-i hazân

62

- 1 Anuñ ki yanında hâr u gül yeksândur
- 2 Dirler mi o şahşa şâhib-i izcândur
- 3 Ger bu °ali-i vâkt ise de âgâh ol
- 4 Temyîz-i merâtib itmeyen nâ-dândur

63

- 1 Biz °aşkile her lahza diger-gûn oluruz
- 2 Bir tâze bahâr-ı hüsne Mecnûn oluruz
- 3 Hattı ki zuhûr ide ferâgat iderüz
- 4 BİR sâde °izâre dahi meftûn oluruz

61-Ü1 27a; Ü3 13b; AT 42b; AE 34a.

62-Ü1 27a; Ü3 13; AT 37a; AE 31a. (1) yanında hâr u gül: hâr u gül yanında AT.

63-Ü1 27a; Ü3 13b; AT 38a; AE 31b.



64

- 1 Yâ Rabb cigerüm ʿaşkile hûn eyle
- 2 Saḫrâ-yı ğamuñda dili Mecnûn eyle
- 3 İfrât-ı muhabbetüñle rüsvâlıgımı
- 4 Meşhûr-ı cihât-ı reb^c-i meskûn eyle

65

- 1 Şerbetle hoş eylersün egerçi nâsı
- 2 Zehr ile pür it de şun baña sen kâsı
- 3 Behbûdi-i zahm ise tabîbâ garazuñ
- 4 Âmihte eyle merhemise elması

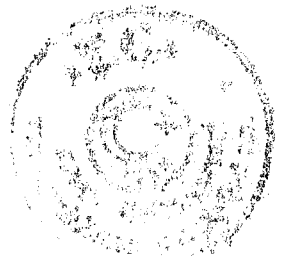
66

- 1 Feyzî benüm ol mest-i mey-i cezbe vü hâl
- 2 Bezmümde kadeḫ-kârdur erbâb-ı kemâl
- 3 Peymâne-i nazmuma göre köhne-sifâl
- 4 Câm-ı Cem o dürri sihr-i makâl

64-Û1 27a; Û3 13b; AT 43a; AE 35b.

65-Û1 27a; Û3 13b; AT 44b; AE 36b

66-Û1 27b; Û3 13b; AT 40a; AE 33a.



67

- 1 Bu fışve nedür o kumri-i mehveşde
- 2 Kim tâb u tüvân komaz dil-i gam-keşde
- 3 Tâ evc-i bülend-i dilde pervâz eyler
- 4 Yokdur bu reviş kebûter-i dem-keşde

68

- 1 Gönüm ki gül-i rûyına oldu bülbül
- 2 İtse nola her zamân şafır ü gulğul
- 3 Cem'iyet-i diller seyr iden zülfün dir
- 4 Bir tâze vü ter-şebnem-i vâfir sünbül

69

- 1 İtdüm seri pür-dâğ kalender-vâri
- 2 Âfâkı pür itdi pertev-i envârı
- 3 Yetmezdi fetîle olmağa turraları
- 4 Şarınsam eger ki günde biñ destârı

67-Ü1 27b; Ü3 13b; AT 43a; AE 35b.

68-Ü1 27b; Ü3 13b; AT 40a; AE 33a. (4) tâze vü ter-şebnem: tâze ter ü şebnem Ü1, Ü3.

69-Ü1 27b; Ü3 13 b; AT 44b; AE 36b.



70

- 1 Mestâne yeter geşt itdüm her sukı
- 2 Pür-sît ü şadâ eyleyelüm °ayyûkı
- 3 Ey °ârif-i cân be-gûri-i eff°i-i gam
- 4 Meydâne getir zümürüd meshûkı

71

- 1 Kimdir ki seniñ hüsnüñe meyyâl olmaz
- 2 Zîr-i sümm-i eşhebüñde pâ-mâl olmaz
- 3 Ben bismil-i tîg-i derdüm u hîcrânum
- 4 Öldür beni kâr-ı hayre ihmâl olmaz

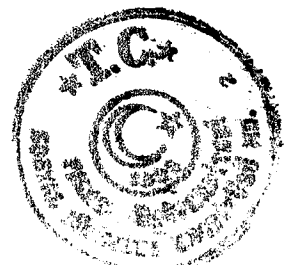
72

- 1 Ey merdümek-i çeşmi ol vâlâ başâruñ
- 2 Vey maṭmah-ı nazrası zevi'l-enzâruñ
- 3 İtdüm °aşkuñla bir nazr-ı hâsıl kim
- 4 Her kande bakarsam görürüm dîdâruñ

70-Ü1 27; Ü3b; AT 44b; AE 36b.

71-Ü1 27b; Ü3 13b; AT 38a; AE 32a. (3) derdüm u hîcrânum: derd u hîcrânum AT.

72-Ü1 28a; Ü3b; AT 39b; AE 33a.



73

- 1 Ey ʿaşk beni hâne-harâb itdün sen
- 2 Maḥrûm-ı şafâ-yı hûrd u h'âb itdün sen
- 3 Feryâduña ârâmum idüb cümle tebâh
- 4 Sîmâb-şifat pür-izîrâb itdün sen

74

- 1 Kûyuñda yatur ʿâşık-ı bî-hânelerün
- 2 Bâzîçe ider hâk ile divânelerün
- 3 Geh dâmenün öpse gâhi la'lün nola dil
- 4 Ma'zûrdur iffet ü hayzı mestânelerün

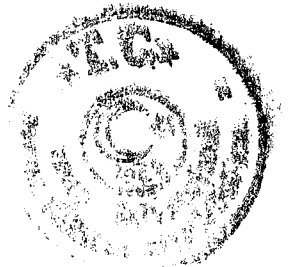
75

- 1 Tâ ki reh-i ḥaḳîkatda taklîd idelüm
- 2 Her bü'l-hevesün ḳavlini te'kîd idelüm
- 3 Hâşâḳ-ı tohmâtı heb refte ḳılub
- 4 Güzâr-ı dili gülşen-i tevḥîd idelüm

73- Ü1 28a; Ü3 14a; AT 42b; AE 35a. (2) Maḥrûm: Maḥmûr AE.

74- Ü1 28a; Ü3 14a; AT 39b; AE 33a. (2) Bâzîçe; Pâzîçe Ü2.

75- Ü1 28a; Ü3 14a; AT 41b; AE 33a.



76

- 1 Rağş-ı ʿivazuñ ki kalbe sad zevk virür
- 2 Her bendesine kâkûli bir tavk virür
- 3 Olsa lebi kahvehâneye ʿaks-endâz
- 4 Ehl-i dile kahve mey kadar şevk virür

77

- 1 Rağş itse ider cilve-i tâvus-ı ʿivaz
- 2 Şûrişle olur çü gamze meʿnûs-ı ʿivaz
- 3 Meclisde gelüb dâʿiresin tutdukça
- 4 Nakd-i dil alur zer yerine revs-i ʿivaz

78

- 1 Rindân ki sülûkun ârzû itmezler
- 2 Ey şeyh senüñle güft u ğû itmezler
- 3 Bir sersemi bul da aña giydür tâcuñ
- 4 Ol tâʿife saña ser-fürû itmezler

76-Ü1 28a; Ü3 14a; AT 37a; AE 31a. (1) zevk: şevk AT, AE. (4) şevk: zevk AT, AE.

77- Ü1 28a; Ü3 14; AT 39a; AE 32b. (1) tâvus: taʿus Ü1, Ü3.

78- Ü1 28a; Ü3 14a; AT 37a; AE 31a.



79

- 1 Bu bâğda kârum olalı nâle vü âh
- 2 Bâr-ı emelüm baht-ı siyeh itdi tebâh
- 3 Oldı dil rûşen âhımuñ dûdundan
- 4 Çü zümre-i nûr-bahşiyân-ı câme siyâh

80

- 1 Biz şifte-i şu'le-i dâg-ı aşkuz
- 2 Pervâne-i pür-suhte çerâgı aşkuz
- 3 Hatt-ı ruh-ı yâre mâ'îlüz ey Feyzî
- 4 Murgân-ı siyeh bahâr-ı bâğ-ı aşkuz

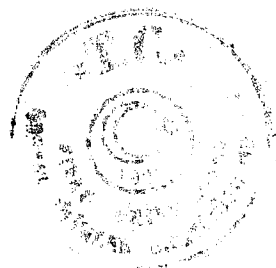
81

- 1 Zülfün gibi gümgeşte karar itme beni
- 2 Şahrâ-yı belâde pûye-kâr itme beni
- 3 Mecnûn-ı küheni silsilenüm luğf eyle
- 4 Ey tâze-bahâr hüsn-i zâr itme benî

79-Ü1 28b; Ü3 14a; AT 43b; AE 35b.

80-Ü1 28b; Ü3 14a; AT 38a; AE 32a (2) suhte: süz AT, AE.

81-Ü1 28b; Ü3 12Ab AT 45; AE 36b.



82

- 1 Gördüm o cebîni meh-i tâbân şandum
- 2 Bağıdum ruḥuna mihr-i dırahşân şandum
- 3 Destünde görince bu dili ḥûnîni
- 4 Bir rengi güzel sîb-i şafâhan şandum

83

- 1 Ey şeyh alub dûşña dürrâ °a-i sof
- 2 Olduñ bu kühen-tekye de hayli ma°rûf
- 3 Şayd-ı cühelâdur garazuñ beklemeden
- 4 Ol hânkah-ı harâbi mânende-i kûf

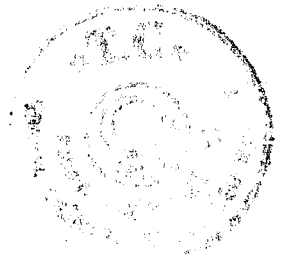
84

- 1 Şâdân degilüm diyü gam-gîn olma gönül
- 2 Çarha o kadar heyyen-i kîn olma gönül
- 3 Cem °iyyet-i ḥâtıruñ çü gonçe yogise
- 4 Bî-hûde benefşeveş ḥazîn olma gönül

82-Ü1 28b; Ü3 14a; AT 41b; AE 34b.

83-Ü1 28b; Ü3 14b; AT 39a; AE 32b.

84-Ü1 28B; Ü3 14a; AT 40a; AE 33b.



85

- 1 Kâm-ı dil için şevke-güzâr olma gönül
- 2 Tut pendimi hısm-i rûzgar olma gönül
- 3 Çün kâm-i dil ü şafâ-yı hâtır olmaz
- 4 Mânende-i derd-i pür-ğubâr olma gönül

86

- 1 Çeşmânüña âfet-i şabûri dirler
- 2 Gördükçe o zülfi saña hûrî dirler
- 3 Bir sûrda kim açılusun rakş-künân
- 4 Ol kadd-i nihâli gül-i sûrî dirler

87

- 1 Geh gonçe-şıffat ser-be-girîban olurum
- 2 Geh lâle gibi dâğ nihi-cân olurum
- 3 Gördükçe ser-i zülf-i °abîr- efşânun
- 4 Çün sünbül-i pejmurde perîşân olurum

85-Ü1 29a; Ü3 14a; AT 40a; AE 33b.

86-Ü1 29a; Ü3 14a; AT 37a; AE 31a. (2) Gördükçe: Gördükce AT.

87-Ü1 29a; Ü3 14b; AT 41b; AE 34b.



88

- 1 Şûfî gibi taklîd ile cuşân olalum
- 2 Tâ çend mürîd-i hırka-pûşân olalum
- 3 Taḥşîl-i safâ-yı di idüb sâgarveş
- 4 Hâk-ı kef-i pâ-yı derd-nuşân olalum

89

- 1 Ey gülşen-i ʿaşka bülbül-i tâze-şafir
- 2 Kıl nağmelerin gâh bülend ü geh zîr
- 3 Bî-hûde figân itme midir muʿtâduñ
- 4 Yoḥsa dil-i gonçeye ider mi teʿsîr

90

- 1 Her laḫza esîrkâr-ı müşkildür dil
- 2 Bi't-tabʿ hele cünûna mâ'ildür dil
- 3 Ser-tâbe-ka-dem ʿaceb mi pür-dâğ olsa
- 4 Dîvâne-i ateşin selâseldür dil

88-Ü1 29a; Ü3 14b; AT 14b; AE 34b.

89-Ü1 29a; Ü3 14b; AT 37b; AE 31b.

90-Ü1 29a; Ü3 14b; AT 40b; AE 33b. (1) esîrkâr-ı müşkildür: esîrkâr-ı kâkül-i müşkildür AT.



91

- 1 Mest-i mey-i ʿirfânı görüb pür-cûş ol
- 2 Bezm-i ʿukalâda sâkit veya hûş ol
- 3 Âsâyiş-i kevneyne eger tâlib iseñ
- 4 Bu nükteyi hıızr-ı cân idüb hâmuş ol

92

- 1 Çeşmânı siyah-ı yâre kurbân olayım
- 2 Gîsû-yı dü-tâh-ı târe kurbân olayım
- 3 ʿUşşâk birer zahmile hep oldı helâk
- 4 Ben tûg-i nigâh-ı yâre kurbân olayım

91-Ü1 29a; Ü3 14b; AT 40b; AE 33b.
92-AT 40b; AE 33b.



TAHMİSİYYÂT

1

Tahmîs-i Feyzî Ğazel-i Riyâzî

Mef'ûlü / fâ'ilâtü / mefâ'ilü / fâ'ilün

I

- 1 Biz vâkıf-ı hakikat-ı ma'nâ vü şüretüz
- 2 Biz reng u bû-şinâs-ı mey-i câm-ı vahdetüz
- 3 'Anka-reviş mücerred-i râh-ı muhabbetüz
- 4 Bir kayda düşmesek nola âzâde hilkâtüz
- 5 Mi 'râc-ı evcâh-i bülendî-i fıtratuz

II

- 1 Biz reng-bağş-i cevher-i eşk-i dem-â-demüz
- 2 Necmi-i süheyl-i rûşen şahrâ-yı mâtemüz
- 3 Hârâ-yı sahtı cevher iden başka 'âlemüz
- 4 Biz cevherî-i bâde-i hun-âbe-i gamuz
- 5 Kıymet-şinâs-ı gevher-i seng-i melâmetüz

III

- 1 Hem maħrem-i serâ'ir pîrân-ı kümmelüz
- 2 Hem feyz-yâb sohbet-i merdân-ı kümmelüz
- 3 Şâkird-i tâze-ders uyub mükemmelüz
- 4 Hem mazhar-ı ifâza-i ta'lim-i evvelüz
- 5 Hem feylesof-ı hikmet-i fazl u belâgatuz

(başlık) AE.

1. Ü1 19b; Ü2 18b; Ü3 10a; AT 51b; AE 24a. (başlık) AT, AE.(I) (4) Bir: Biz AT.



IV

- 1 Biz neş'et-yâb-ı bâde-i işâr câmıyuz
- 2 Bizüz nüktedânu vü fazluñ hümâmıyız
- 3 Dehrüñ bu tiğ-i ta'bile ibn-i hüssâmıyuz
- 4 Perverde-i tecellî-i rûh nizâmıyuz
- 5 Ya'ni mürîd-i şeyh u meded-h^yâh-ı himmetüz

V

- 1 Feyzî bizüz o nüktever-i hikmet-iktübâs
- 2 K'ânfâsımızdan olmadadır hoş-mizâc-ı nâz
- 3 Nazm u hikemde reşk-i Balînâs u Bû Nevâs
- 5 Biz ey Riyâzî natıka-i fazl u hikmetüz

2

Tahmîs-i Gazel-i 'İsmetî

Mefâ 'ilün / fe 'ilâtün / mefâ 'ilün / fe 'ilün

- 1 Şabâyı cânib-i bâğa yine vezân görsem
- 2 Sehî kadd anı dahi nâz ile çemân görsem
- 3 Fürûg-ı hüsn-i civânânı heb 'üryân görsem
- 4 Açılsa şafha-i ruhsâr gülsitân görsem
- 5 Ne naqş ider yine şüzenger-i zamân görsem

(IV) (I) neş'et: zevk AT, AE, neşve Ü2.

(V) AT'de yoktur.

2. Ü1 20a; Ü2 18b; 13 10a; AE 24b. (başlık) AE.



II

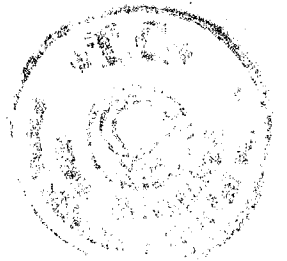
- 1 Dimâg-i huşkımlı hemyâze eyledi pür-i dâg
- 2 Harâb olur meger olmazsa cur'a-pâş-ı âyâg
- 3 Olam humâr ile tâkî muķîm-i genc-i firâg
- 4 İrişse fasl-ı baharî-i mişâl nergis-i bâg
- 5 Eimde ben daħi câm-ı zer-nişân görsem

III

- 1 O büt kaçan ki gül-feşân-ı bezm-i işret olur
- 2 Figân-ı âşık-ı bülbül hurûş-ı ruhsat olur
- 3 Şu'ûrdan geçilür bir garîb hâlet olur
- 4 Safâ gelür dil ü câna niyâza fırsat olur
- 5 Kaçan o ğamzeleri mest-i ser-girân görsem

IV

- 1 O serv-i nâz hirâm itse işvelerle kaçan
- 2 Varur sücûda dıraht-ı buzurg u hired-i çemen
- 3 Nola tolarise mergûleden bu dehr-i kühen
- 4 Bu sûz u tâb'aceb mi hezârden hileben
- 5 Tahammül eyleyemem tâze bir civân görsem



V

- 1 Bizümle Feyzî bu çarhın husûmeti niçe bir
- 2 Mükedder eylese tab'ı kudûreti niçe bir
- 3 Sipih-r-i süfle nevâzuñ bu miñneti niçe bir
- 4 Dil-i hâzini de bir kerre şâdmân görsem

3

Tahmîs-i Gazel-i Cevrî

Mef'ûlü / mefâ 'îlü / mefâ 'îlü / fa 'ûlün

I

- 1 Ne bârkeş-i zahmet-i şad pîne pelâs ol
- 2 Ne devre girüb hemveş gâv-ı hurâs ol
- 3 Ne vird okı ne tâlib-i ru'yâ-yı nû'âs ol
- 4 Ne tab'i-i vehm ü ne hevâ-dâr-ı kıyâs ol
- 5 Şûfî unudub bildüğünü a'lem-i nâs ol

II

- 1 Ey deşt-İ ta'aşşubda olan merhale-peymâ
- 2 Vey dâmen-i kuhsâr-ı hariyyende 'ulûf-hâ
- 3 Gûş eyle ne dir gör yine ol 'ârif-i dânâ
- 4 Rind olma har olma ço bu ragbetleri ammâ
- 5 İdrâkin eger var ise ma 'kul-şinâs ol

3-Ü1 20b; Ü2 19a; Ü3 10a; AE 25a. (başlık) AE.
(I) (3) ru'yâ-yı: ru'yâ vü Ü2



III

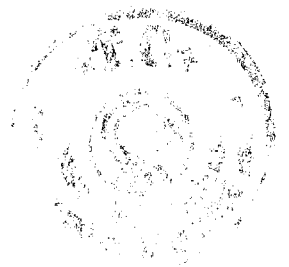
- 1 Kendüñ ser-i h^yânı gam-ı dehre meges itme
- 2 Sen berk sün aslâ hazer-i hâr u has itme
- 3 Tevhîd yolun tut nigeñ-i bâz u pes itme
- 4 Şâd olma elem çekme vücûda hever itme
- 5 Âsûde dil-i zelzele-i bîm ü hurâs ol

IV

- 1 Mirât-ı dile jeng-i kesel gelmiye dirseñ
- 2 Tab^âa heves-i tul^â-i emel gelmiye dirseñ
- 3 Hem hâtıra teşviş-i cedel gelmiye dirseñ
- 4 Ma^âmule-i ^âirfâna hâlel gelmiye dirseñ
- 5 Ne zehri harâb eyle ne perhîze esâs ol

V

- 1 Agâh iseñ ma^ârifet-i levh u kalemnden
- 2 Âzurde dil olma sitem-i çarh-ı dijemedem
- 3 Feyzî var ise zevkûñ eger renc u elemnden
- 4 Bir zâ^âika kesb itdüñ ise lezzet-i gamdan
- 5 Cevrî gibi hayret-fiken-i küll-i havâs ol



METÂLİ° VÜ EBYÂT

1

Mefâ °lün/ mefâ °lün/ mefâ °lün/ mefâ °lün

Ne deñlü rûy-ı dil görse °acebdür gonçe-i gülden

Yine eksik değıldür şekve-güne nâle bülbülden

2

بار تا بوت مرا تا نكنند هيچ كسى
خويشتر آ ميرم درد دل كور اندازم

3

Mefâ °lün/ mefâ °lün/ mefâ °lün/mefâ °lün

Çemân iden şabâdur serv-i gülzâr-ı señün ammâ

Nesîm-i âhdandur cünbüş-i serv-i birâmânunî

4

Mefâ °lün/ mefâ °lün/ mefâ °lün/mefâ °lün

Görünse devr iderken bezimde mînâ degül Feyzî

Sikest eyler felek peymânemüz pulâddan olsa

5

Mefâ °lün/ mefâ °lün/ mefâ °lün/mefâ °lün

Gönül kim gamdan olmaz pür-safâ şûride baht olsun

Ciger kim dâğ-ı gamdan itmeye hat laht laht olsun

-
- 1- Ü1 30b; AT 41b; AE 46a.
 2- Ü1 30b; AT 50a; AE 42a
 3- Ü1 30b; Ü3 15a; AT 50a; AE 41b.
 4- Ü1 30b; Ü3 15a; AE 42a.
 5- Ü1 30b; Ü3 15a; AT 48a; AE 41b.



6

Mef °ülü/ fâ °ilâtü/ mefâ °lü/ fâ °ilün

Bülbülerüñ terânesi bî- ihtiyârdur

Güller gibi gülen yine faşl-ı bahârdur

7

Fe °ilâtün/ fe °ilâtün/ fe °ilâtün/ fe °ilün

Dil-i şûride ki meyyâl-i siyeh-kâküldür

Gûş iden zârını dir bir giceci bülbüldür

8

Fâ °ilâtün/ fâ °ilâtün/ fâ °ilâtün/ fâ °ilün

Ferş-i sahn-ı gülşen oldı yâsemen nevrûzdu

İdelüm rindâne gülgeşt çemen nevrûzdu

9

Mef °ülü/ mefâ °lü/ mefâ °lü/ fa °ülün

Ne neşve ne ârâm-ı dil bî-ser ü pâdur

Meyden garaz âmiziş-i yârân-ı şafâdur

10

Mef °ülü/ mefâ °lü/ mefâ °lü/ fa °ülün

Şuretd e ki reşk-i gül-i ferhâr-ı çekelsün

°Aybîñ budur ey şûh hemân °ahd-i keselsün

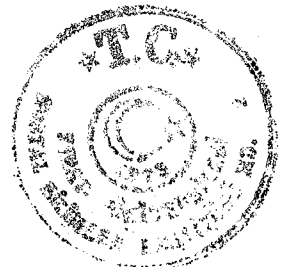
6- Ü1 30b; Ü3 15a; AT 45a; AE 37a.

7- Ü1 30b; Ü3 15a; AT 45b; AE 37a.

8- Ü1 31a; Ü3 15a; AT 45b; AE 37a.

9- Ü1 31a; Ü3 15a; AT 45b; AE 37a.

10- Ü1 31a; Ü3 15a; AT 48a; AE 39b.



11

Fâ °ilâtün/ fâ °ilâtün/ fâ °ilâtün/ fâ °ilün

Terk idüb inkârını ikrâra gel

Âsitân-ı hazret-i hûnkâra gel

12

Mefâ °ilün/ fe °ilâtün/ mefâ °ilün/ fe °ilün

İdüb derûnumu câ-dâg-ı sîne fersâya

Çü lâle hayme-zen oldum bu deşt-i peymâya

13

Fâ °ilâtün/ fâ °ilâtün/ fâ °ilâtün/ fâ °ilün

°Aşkdan maşûd dil-i şad dâg-ı hırmân olmadur

Tıfıldur endîşesi ders-i gülistân olmadur

14

Fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilün

Ol tabîbi cân işitdükde enin ü zârını

İltifâten pistere gitdi kodı bîmârını

15

Fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilün

Müşteri çokdur o Yûsuf-hüsne naqd-i cânile

Bozaruz şimdengerü bâzârı biz ihvânile

11- Ü1 31a; Ü3 15a; AT 47b; AE 39a.

12- Ü1 31a; Ü3 15a; AT 48b; AE 40a.

13- Ü1 31a; Ü3 15a; AT 45b; AE 37a.

14- Ü1 31a; Ü3 15a; AE 49a; AE 40b.

15- Ü1 31a; Ü3 15a; AT 48b; AE 40a.



16

Mef ° ülü/ mefâ ° ilü/ mefâ ° ilü/ fa ° ilün

Başladı hırâm itmeye ol tâze- nihâlüm
Ammâ ki benüm kalmadı feryâda mecâlüm

17

Fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilün

Eylemez izhâr-ı nâle pür- hurûş-ı °aşk olan
Sînede pinhân ider anı hamûş-ı °aşk olan

18

Fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilün

Meşk-i çevre başladı tıfl-ı dil-bütânüm yine
Hâmeveş hûn-ı siyeh-rîz oldu müjgânüm yine

19

Mef ° ülü/ fâ ° ilâtü/ mefâ ° ilü/ fâ ° ilün

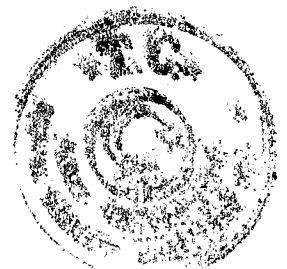
°Aşık odur ki şiveni her dem bülend ola
Her tâze- nâlesi dil-i bülbül- pesend ola

20

Fe ° ilâtün/ fe ° ilâtün/ fe ° ilâtün/ fe ° ilün

Eyledi neşve-i mey hâl-i dil-i zârı harâb
Ne gam itse nağamum nağme-i evtârı harâb

- 16- Ü1 31a; Ü3 15a; AT 47b; AE 39a.
17- Ü1 31a; Ü3 15b; AT 48b; AE 40a.
18- Ü1 31b; Ü3 15b; AT 48b; AE 40b.
19- Ü1 31b; Ü3 15b; AT 45a; AE 37a.
20- Ü1 31b; Ü3 15b; AT 46b; AE 38b.



21

Fe ° ilâtün/ fe ° ilâtün/ fe ° ilâtün/ fe ° ilün

Şûle-i dâğ-ı muhabbet bedenümden gitmez

Cilve-i bârika hergiz çemenümden gitmez

22

Mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün

Baňa bir merhem olsa dildeki zaħmum füzün itse

Yehod bir şerbet olsa kıatresi bağrımı ħün itse

23

Fe ° ilâtün/ fe ° ilâtün/ fe ° ilâtün/ fe ° ilün

Kûşe-i meykede de mest-i ħarâbum şimdi

Ben dahi câm degül rehn-i şarâbum şimdi

24

Fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâilün

Esb-i ħıřm üzre o şeh âteş-°inân olmuş gelür

Her şerâr-ı na°li berk-i °âşıkân olmuş gelür

25

Mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün

Aransa belde-i Kıstantiniyye cümle ser-tâ- ser

Bulunmaz şimdi Kıstantin gibi bir gamzesi kâfir

21- Ü1 31b; Ü3 15b; AT 46b; AE 38b.

22- Ü1 31b; Ü3 15b; AT 49a; AE 40b.

23- Ü1 31b; Ü3 15b; AT 49a; AE 40b.

24- Ü1 31b; Ü3 15b; AT 45b; AE 43b.

25- Ü1 31b; Ü3 15b; AT 45b; AE 37b.



26

Mef ° ülü/ mefâ ° ilün/ fa ° ülün

Ey merhem-i zahm-ı dil- figârân

Vey râhat-ı cân-ı bî- karârân

27

Fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilün

Mâverâ-yı perde-i çeşmüm °aceb °ummân olur

Heft- kulzüm bir habâbında añın pinhân olur

28

Mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün

Tenümle mümtezic dâğ-ı gam-ı dildâr bir yerde

°Acebdür hırman ile berk-i âteşbâr bir yerde

29

Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

El aman kâfir-i nigâh- çeşm mestüñdür senüñ

Şekve zâlim gamze-i gavga- perestüñdür senüñ

30

Mef ° ülü/ mefâ ° ilü/ mefâ ° ilü/ fa ° ülün

Mey içdigüm aħbâb ile âlâyiş içündür

Rind olduğum °işretgehde güncâyiş içündür

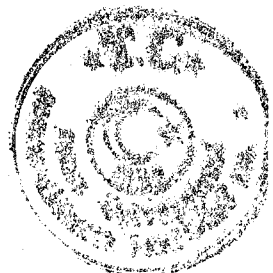
26- Ü1 31b; Ü3 15b; AT 48a; AE 40a.

27- Ü1 31b; Ü3 15b; AT 45b; AE 37b.

28- Ü1 32a; Ü3 15b; AT 49a; AE 40b.

29- Ü1 32a; Ü3 15b; AT 47a; AE 39a.

30- Ü1 32a; Ü3 15b; AT 45b; AE 37b.



31

Mefâ ° ilün/ fe ° ilâtün/ mefâ ° ilün/ fe ° ilün

Ne dem mülâhaza luṭf-i yâr ider çeşmüm
Çemen çemen gül-i ḥasret-nişâr ider çeşmüm

32

Mef ° ûlü/ fâ ° ilâtü/ mefâ ° îlü/ fâ ° ilün

Bilsem gönül gönül ḥalecânuñ nedür yine
Ey hân(ü)mân harâb-ı fiğânuñ nedür yine

33

Mef ° ûlü/ mefâ ° îlü/ mefâ ° îlü/ fa ° ûlün

Her çend ki yâd-ı leb-i cânân iderüm ben
Laḥt-i dili ârâyış-i müjgân iderüm ben

34

Fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilün

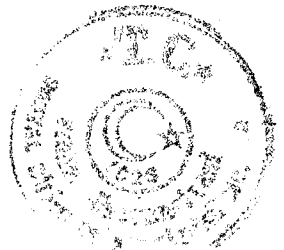
Düşmen olduñ baña yâr-ı mihrbânum var dimem
Saña şimden soñra bir ârâm-ı cânum var dimem

35

Mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün

Baña dûzah gelür şahñ-yı gülsitân sensüz
Behişle varsam ârâm ey ârâm-ı cân sensüz

31- Ü1 32a; Ü3 15b; AT 47b.
32- Ü1 32a; Ü3 15b; AT 49a; AE 40b.
33- Ü1 32a; Ü3 15b; AT 48a; AE 40a.
34- Ü1 32a; Ü3 15b; AT 47b; AE 39a.
35- Ü1 32a; Ü3 15b; AT 46b; AE 38b.



36

Mef ° ðlü/ mefâ ° ðlü/ mefâ ° ðlü/ fa ° ðlün

Sâkî zamân gerdiş-i câm-ı şarâbdur

Bedr it hilâl-i sâgarı kim mâh-i tâbdur

37

Fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilâtün/ fâ ° ilün

Ben ki bir âlufte-meşreb °ârif-i âzâdeyim

Bende olmam kimseye ammâ esîr-i bâdeyim

38

Mefâ ° ilün/ fe ° ilâtün/ mefâ ° ilün/ fe ° ilün

İçüb şarâb-ı şafâyı yine harâb olalum

Cihânda biz dahi Cem gibi kâmyâb olalum

39

Mef ° ðlü/ mefâ ° ðlü/ mefâ ° ðlü/ fa ° ðlün

Dehrüñ ne mey-i âlını ne câmını çekdük

Bî-hûde hemân bir niçe âlâmını çekdük

40

Mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün

Ser-i kûyunda cânâ âh u feryâdum añılmaz mı

Sirişk-i dîde-gân-ı girye-mutâdum añılmaz mı

36- Ü1 32a; Ü3 15b; AT 45b; AE 37b.

37- Ü1 32a; Ü3 15b; AT 47b; AE 39a.

38- Ü1 32b; Ü3 16a; AT 47b; AE 39a.

39- Ü1 32b; Ü3 16a; AT 47b; AE 39a.

40- Ü1 32b; Ü3 16a; AT 49a; AE 41a.



41

Mef ° ülü/ fâ ° ilâtü/ mefâ ° ilü/ fâ ° ilün

Bülbül figâna başla ki bir bî-nasîbsün

Sen de benim gibi bilirüm bir garîbsün

42

Mef ° ülü/ mefâ ° ilün/ mef ° ülü/ mefâ ° ilün

Gül faşlı dilf zâre âşuftelük el virdi

Ol bi- ser ü sâ mâna âluflelük el virdi

43

Mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün/ mefâ ° ilün

Nola ger bülbül-i gülşen şitâda kesse efgânı

Çok itmiş fasl-ı gülde nâle yokdur şimdi dermânı

44

Mef ° ülü/ fâ ° ilâtü/ mefâ ° ilü/ fâ ° ilün

Ruhsâr-ı yâr lerziş-i kâkül den incinür

Bir güldür ol ki sâye-i sünbül den incinür

45

Mef ° ülü/ fâ ° ilâtü/ mefâ ° ilü/ fâ ° ilün

Faşl-ı gül olsa nâleye yok dur şekîbimiz

Bülbül- şıfat ne çâre figândur nasîbimiz

41- Ü1 32b; Ü3 16a; AT 48b; AE 40a.

42- Ü1 32b; Ü3 16a; AT 49b; AE 41a.

43- Ü1 32b; Ü3 16a; AT 49b; AE 41a.

44- Ü1 32b; Ü3 16a; AT 45b.

45- Ü1 32b; Ü3 16a; AT 47a; AE 37a.



46

Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

Şafha-i dehri temâşâ eyledüm ser-tâbe-pâ
Şahn-ı Kâğıdhâne gibi görmedüm cây-ı şafâ

47

Mef ° ülü / fâ ° ilâtü / mefâ ° ilü / fâ ° ilün

Men° itme vech-i pâkile nezzâreden beni
Mahrûm kıлма haste dilüm çâreden beni

48

Mef ° ülü / mefâ ° ilü / mefâ ° ilü / fa ° ülün

Ey meclis-i hüsnüñ büt-i peymâne-güsârı
Tâ çend o çeşm-i siyehüñ renc-i humârı

49

Mef ° ülü / fâ ° ilâtü / mefâ ° ilü / fâ ° ilün

Dâğ-ı dili o gonçe-i handane söylerüm
Sûz-ı derûnı şem°-i şebistâna söylerüm

50

Mef ° ülü / mefâ ° ilü / mefâ ° ilü / fa ° ülün

Ey °aşk aya bârika-i hırman-ı °uşşâk
Vey şu °le-zen bâmdur mesken-i °uşşâk

46- Ü1 32b; Ü3 16a; AT 45a; AE 37a.

47- Ü1 32b; Ü3 16a; AT 49b; AE 41b.

48- Ü1 33a; Ü3 16a; AT 49b; AE 41a.

49- Ü1 33b; Ü3 16a; AT 48b; AE 39a.

50- Ü1 33b; Ü3 16a; AT 47b; AE 38b.



51

Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilün

Tevahhuş ideli ol şâhbâz nâlemden
Pür oldı cümle neşîb ü firâz nâlemden

52

Mef ° ülü / fâ ° ilâtü / mefâ ° ilü / fâ ° ilün

Tâ hayâl-ı ebruvân şekl-i çelîpâdur baña
Mescid-i Akşa'da da olsam kilisadur baña

53

Mef ° ülü / fa ° ülü / mef ° ülü / fa ° ülü

Biz sehâda reh-i şıdk u safâyuz
Biz râhir ü meslek erbâb-ı vefâyuz

54

Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilün

Beni görüb nıgeh-i çeşminañ ider o mehum
Yanında yoħsa gönül virdüğüm midir güneħüm

55

Mef ° ülü / mefâ ° ilü / mefâ ° ilü / fa ° ülü

Her bî-haber-i dehre müdâra idemem ben
Her eblehe bî-hûde muvâsâ idemem ben

51- Ü1 33a; Ü3 16a; AT 48b.
52- Ü1 33a; Ü3 16a; AT 45a.
53- Ü1 33a; Ü3 16a; AT 47b.
54- Ü1 33a; Ü3 16a; AT 48a.
55- Ü1 33a; Ü3 16a; AT 48b.



56

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

Şarardım renciş-i °aşkile soldum

¶ilâc eyleñ baña yoħısa ben öldüm

57

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

Beni pâ-mâl iden hâk-i rehâsâ heb o zâlimdür

Sirişk-i çeşmimi cûy eyleyen nev-res nihâlimdür

58

Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

Bâğda bülbül-i beher aheng-i feryâd eyledi

Vaşf-ı gülde bir gazel itmisde insâd eyledi

59

Fa ° ilâtün / fâ ° ilatün / fâ ° ilatün / Fâ ° ilün

Gel ki âvizân idersün zülf-i müşgîn târîña

Dâğ olur ol dem derûn-ı °aŝıķ-ı dîdârña

60

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

Hayâl-i şûret-i hûb-bütân ol deñlü vâfirdür

Harîm-i çeşm-i giryân güyyâ sûlîmâna setrdür

56- Ü1 33a; Ü3 16a; AT 48a; AE 39b.

57- Ü1 33a; Ü3 16a; AT 46a; AE 37b.

58- Ü1 33a; Ü3 16a; AT 49a; AE 41b.

59- Ü1 33a; Ü3 16b; AT 49a; AE 40b.

60- Ü1 33a; Ü3 16b; AT 38b.



61

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

O mehveş itmedi tîmar zahm-ı cân-ı nâ-kâmı

Bu hammâma dimişler gerçi kim cerrâh hammâmı

62

Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ilün

Bâgda bâd-ı şabâ gülbergi rîzân eyledi

Gülsitâni reşk-i şahrâ-yı bedehşân eyledi

63

Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

Dilde her lahza temennâ-yı visâlün tâzedür

Cânda her dem fikret-i nâzük-nihâlün tâzedür

64

Fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilün

Zühreden maşsûdı cevr-i çûkadur yâhod kumaş

Heb ider ehl-i rüyâ postile taşsîl-i ma°aş

65

Mef° ülü / mefâ ° ilün / mef° ülü / mefâ ° ilün

Hûbân-ı cihân tutdı tâ dâmen-i şahrâyı

°Uşşaka vedâ° itdi hengâm-ı şekibânı

61- Ü1 33b; Ü3 16b; AT 39b; AE 41a.
 62- Ü1 33b; Ü3 16b; AT 49b; AE 41a.
 63- Ü1 33b; Ü3 16b; AT 46a; AE 37b.
 64- Ü1 33b; Ü3 16b; AT 46b; AE 37a.
 65- Ü1 33b; Ü3 16b.



66

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

Ruh-i yâr üzre sanmân kim hınâ-âlûde kâküldür

O taraf-ı gülsitânda nûr-ı meyde surh-sünbüldür

67

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

Olur yâr âşinâ bîn-şive-i bîgânededen soñra

Şinâ ta°lim ider garq-ı âbeye ammâ neden soñra

68

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

Nevâziş itmesüñ gâhi nola °uşşâk-ı müştâkı

Dağa sen tıflısın bilmezsün ey meh kadr-i uşşâkı

69

Fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilün

Serdi-i deyden idüb rind-i kalender şekvâ

Didi germ eyle tenüm ey kerem-ıssı Mevlâ

70

Mef ° ülü / mefâ ° ilün / mef ° ülü / mefâ ° ilün

Eyyâm -ı bahâr irdi âşuftelük el virdi

Ölsem nola âşufte-âlufte el virdi

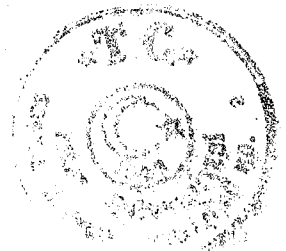
66- Ü1 33b; Ü3 16b; AT 46a; AE 38a.

67- Ü1 34a; Ü3 16b; AT 49a; AE 40b.

68- Ü1 34a; Ü3 16b; AT 49b; AE 37a.

69- Ü1 34a; Ü3 16b; AT 45a; AE 37a.

70- Ü1 34a; Ü3 16b; AT 49b; AE 41b.



71

Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâütün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

Pür -hurûş itdi bizi keyf-i mey pür-çûşumuz
 Çarha çıksun sâkiyâ gülbang-ı nûş-â-nûşumuz

72

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

İrişdi mevsim-i gül rind olan mestâne lâzımdur
 Elinde gül gibi gülşende bir peymâne lâzımdur

73

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

Ne var itseñ benümle ey şeh-i gülgün kabâ-gül-geşt
 İder dildâdesiyle şimdi her bir dil-rübâ gül-geşt

74

Fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilün

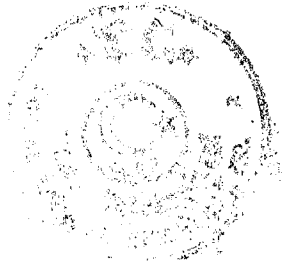
Cem° olub kûyını her şubh perişân diller
 Nigeh-ı hayret ider zülfüne pinhân diller

75

Fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilâtün / fe ° ilün

Bu dil-i zârını gördüm ki dem-â-dem h°âhiş
 Baña her vechle el virdi ferâg h°âhiş

71- Ü1 34a; Ü3 16b; AT 47a; AE 38b.
 72- Ü1 34a; Ü3 16b; AT 46a; AE 38a.
 73- Ü1 34a; Ü3 16b; AT 45a; AE 37b.
 74- Ü1 34a; Ü3 16b; AT 46a; AE 38a.
 75- Ü1 34a; Ü3 16b; AT 47a; AE 29b.



76

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

Neden tâ böyle olmak ey dil-i bî-çâre âvâre

Der u deşti görürsün her zamân âvâre âvâre

77

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

Murâd üzre edâ eyler o şûha harf-i maksûdum

Muffassal arz-ı hâlimdür nigâh-ı hayret-âlûdum

78

Mefâ ° ilün / mefâ mefâ ° ilün ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

O meh kim âsmân dil-berîde lem °a-güsterdür

Şu°âdır mezerkeş-câme rûyî mihr-i enverdür

79

Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

Bâğbân-ı sun° kılış tâ ezel-i perdahte

Her güle bir bülbül ü her serv için bir fâhte

80

Mef ° ülü / fâ ° ilâtü / mefâ ° ilü / fâ ° ilün

Geçdüm hevâ-yı turre-i pür-pîç-i yârdan

Oldum halâs keşmekeş-i rûzgârdan

76- Ü1 34a; Ü3 16b; AT 49a; AE 40b.

77- Ü1 34b; Ü3 16b; AT 47b; AE 39b.

78- Ü1 34b; Ü3 16b; AT 46a; AE 38a.

79- Ü1 34b; Ü3 17a; AT 49a; AE 40b.

80- Ü1 34b; Ü3 17a; AT 48b; AE 40a.



81

Mef^c ûlû / fâ^c ilâtü / mefâ^c îlü / fâ^c ilünÇekse elin ^caceb mi ser-i zülfi-yârdan

Bâd-ı şabâ ki şimdi el aldı çenârdan

82

Mefâ^c îlün / mefâ^c îlün / mefâ^c îlün / mefâ^c îlün

Mey-âşâm-ı gamuñ şahbâ-yı nâbe iltifât itmez

Ne şahbâ ârzû-yı çeşme-i âb-ı hayât itmez

83

Fâ^c ilâtün / fâ^c ilâtün / fâ^c ilâtün / fâ^c ilünŞem^cveş itsem ^caceb mi girye ey çarh-ı dilin

Bir lebi şehd-i muşaffâdan çıkarduñ sen beni

84

Fe^c ilâtün / fe^c ilâtün / fe^c ilâtün / fe^c ilün

Lâle-ruhlarda vefâ nükheti yok bir hoddur

Çemen-i ^câlemüñ ey dil güli heb hod-rûdur

85

Fe^c ilâtün / fe^c ilâtün / fe^c ilâtün / fe^c ilünNâleler eylese mestâne ^caceb mi her bârCâm-ı gülden ^carak-ı jâle görür bülbül-i zâr

81- Ü1 34b; Ü3 17a; AT 48b; AE 40a.

82- Ü1 34b; Ü3 17a; AT 47a; AE 38b.

83- Ü1 34b; Ü3 17a; AT 50a; AE 41b.

84- Ü1 34b; Ü3 17a; AT 46a; AE 38a.

85- Ü1 34b; Ü3 17a; AT 46a; AE 38a.



86

Mefâ° ilün / fe° ilâtün / mefâ° ilün / fe° ilün

°Âceb mi hâne ber-endâz ise dil-i medhûş
Olur riyâz-ı gamuñ murgı âşiyân-ı ber-dûş

87

Mef° ülü / mefâ° ilü / mefâ° ilü / fa° ülün

Eyyâm-ı bahâr irdi hevâ mu° tedil oldı
Tarf-ı çemen ârâmuña ehl-i dil oldı

88

Fâ° ilâtün / fâ° ilâtün / fâ° ilatün / fâ° ilün

Mümiyân-ı çerkese dil-dâde görseñ herkesi
Nâzük oldı halk-ı °âlem ortaklık heb çerkesi

89

Mefâ° ilün / fe° ilâtün / mefâ° ilün / fe° ilün

Harîm-i kûyı vaţangâh-ı dâğdârândur
Hemîşe gülleri şolmaz °aceb hıyâbândur

90

Mefâ° ilün / fe° ilâtün / mefâ° ilün / fe° ilün

Benüm o gerden-i berrâka şarf iden cânı
Dahi yeñi yaqadur° aşkda giribânı

86- Ü1 34b; Ü3 17a; AT 47a; AE 38b.
87- Ü1 35a; Ü3 17a; AT 49b; AE 41b.
88- Ü1 35a; Ü3 17a; AE 42b.
89- Ü1 55a; Ü3 17a; AT 46b; AE 38a.
90- Ü1 35a; Ü3 17a; AE 41b.



91

Mefâc ilün / mefâc ilün / mefâc ilün / mefâc ilün

Hakikatdan söz açsañ vâdî-i ahâddur derler

Halâs itmek seni bu vâdîden irşâddur derler

92

Fâc ilâütün / fâc ilâtün / fâc ilâtün / fâc ilün

Pîr-i dehr itse âteşin şarâb-ı ahmeri

Ėam degül yâkûtdandur zîra dilüñde sâgarı

93

Fâc ilâtün / fâc ilâtün / fâc ilâtün / fâc ilün

Bülbülün feryâd u zârı şöyle olmuş bir qarâr

Nagme-i mutrib oñun tıfl-ı ney-süvâr

94

Fa^c ülün / fa^c ülün / fa^c ülün / fa^c ül

Nola olsam âşufte vü bî-karar

Talebkâr-ı yârum talebkâr-ı yâr

95

Fe^c ilâtün / fe^c ilâtün / fe^c ilâtün / fe^c ilün

Olsa gülbin gibi şad hâr-ı sitem tende bizüm

Kârimuz yine gülâsâ ola hânde bizüm

91- Ü1 35a; Ü3 17a; AT 46b; AE 38a.

92- Ü1 35a; Ü3 17a; AT 50a; AE 41b.

93- Ü1 35a; Ü3 17a; AT 46b; AE 38a.

94- Ü1 35a; Ü3 17a; AT 46b; AE 38a.

95- Ü1 35a; Ü3 17a; AT 48b; AE 39b.



96

Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilün

Sipihri germ idemez bezm-i cân-ı nevmîdi

Şunarsa sâğar-ı âteş-nümâyı hurşîdi

97

Fe° ilâtün / fe° ilâtün / fe° ilâtün / fe° ilün

Dilleri bende çeken turra-perîşânımı gör

İşvelerle salınan serv-i hürâmânımı gör

98

Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe° ilün

Tutunca dâmene-i kûhsâr-ı hicrânı

Çü lâle pâreledüm ser-be-ser girîbânı

99

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

Cemâl-i yâri ey dil her zaman nezzâregâh itme

Meded gülberg-i rûyun rest-i fersûd-ı nigâh itme

100

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

O şuh eyler telâfisin yine bu cevrin ey Feyzî

Sakın âh-ı eşer- h^v âbın sipihre rû-be-râh itme

96- Ü1 35a; Ü3 17a; AT 50a; AE 41b;

97- Ü1 35b; Ü3 17b; AT 46b; AE 38 b.

98- Ü1 35b; Ü3 17.; AT 50a; AE 41b.

99- Ü3 17a.

100-Ü3 17a.



101

Fâ ° ilâtün / ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

Zâhidüñ maqsûdı cerr-i çukadur yâhad kumâş

Heb ider ehl-i riyâ bir şeyle tahsîl-i ma°âş

102

Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

Çıkageldi bezm-i °ayşa o büt çemende kâkül

Bir elinde sâgar-ı mul bir elinde deste gül

103

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

Temâşâ idelüm hal-bendüñ aç pehlû-yı sîmînüñ

Deger şad naqd-ı dil zîrâ senüñ hâl-bend-i zerrîni

104

Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

Gâh şahraya düşüb peyrev-i Mecnûn olalım

Tâze zahm-ı ser-i Ferhâda gehi hûn olalım

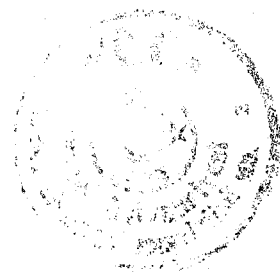
105

Mefâ ° ilâün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilün

Pür-âteş olma benüm germi-i nigâhumdan

Şakın şakın hele ey bî-mürevvet âhumdan

101- AT 47a; AE 38b.
 102- AT 47b; AE 39a.
 103- AT 47a; AE 39a.
 104- AT 47b; AE 39b.
 105- AT 48b; AE 39b.



106

Fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilâtün / fâ ° ilün

Pîr-idehr itse şarâb-ı girye ey çarh-ı deni
Bir lebi şehd-i muşaffâdur çıkardun sen beni

107

Mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün / mefâ ° ilün

Gönül sûziş pezîrâyı gamındır lîk âh itmez
Çerâğ-i rûşen âyînedür kim dîd göstermez

108

Fe ° ilâtun / fe ° ilâtun / fe ° ilâtün / fe ° ilün

Dil niçe ârzû-yı vuşlat-ı cânân eyler
O midur baht ki bir dem beni handân eyler

109

Mefâ ° ilün / fe ° ilâtün / mefâ ° ilün / fe ° ilün

Gönül hû gonçe gülzârını yine hündur
Bu gülşene geleli çün benefşe maḥzûndur

110

Mef ° ûlü / mefâ ° ilü / mefâ ° ilü / fa ° ûlün

Her bî-ḥaber-i dehre müdârâ idemem ben
Her eblehe bî-hûde müvâsâ idemem ben

106- AT 50a; AE 41b.
107- AT 50a; AE 41b.
108- AT 46b; AE 37b.
109- AT 46b; AE 37b.
110- AT 46b; AE 40a.



111

Mef'ûlü fâ'îlâtün mef'ûlü fâ'îlâtün

Olmasa ger piyâle-i mihrüñ eyle müdâm mest

Neyler idi bu ra'şeler penç-i âfitâbda

112

Fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün

Ebr-i müjemden düşer dâğ-ı dile hûn-ı eşk

Derd-i riyâz-ı gamuñ gülleri hunîn olur

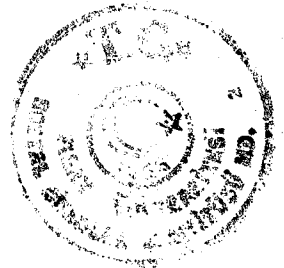
113

Mef'ûlü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fa'ûlün

Her bir nazaruñ nâme-i hasret-i haberüñdür

Feyzî o şehre hâlinñi îlâm ne lâzım

111- AT 50a; AE 42a.
112- AT 50a; AE 42a.
113- AT 50a; AE 42a.



TÂRİH-İ İRSÂL-I HATT

I

Mef^c ülü / fâ^c ilâtün / mef^c ülü / fâ^c ilâtün

- 1 Şad bârekallah ey dil yine debîr-i kudret
- 2 Aşâr-ı feyz-i şan^can gösterdi rûzgâra
- 3 Nezzâre eyle aña aç^cayn-ı^citibârı
- 4 Ne âb u tâb virmiş gör hatt-ı müşg-bâre
- 5 Hikmet degil mi gülden ola çemen nümâyân
- 6 Şükr eylemez mi âdem eltâf-ı kirdigâre
- 7 Bulsaydı ol çemende rıdvan eger ki berg
- 8 Bâg-ı behiştı anı eylerdi isti^câre
- 9 Yâkut eger göreydi bir kez o hatt-ı la^cli
- 10 Evrâk-ı hüsn-i hattın eylerdi pâre pâre
- 11 Mâni bu naşş-ı hûbuñ bilseydi ger zuhûrun
- 12 İtmezdi dâhi evvel erjengin âşikâre
- 13 Olsun hazân-ı ne-dîde âmizmiş eyledikçe
- 14 Tâ reng-i yâsemîni hir hatt-ı tâbdâre
- 15 Feyzî o hatt-ı hûba didüm bu gûne târih
- 16 Revnâk-dih oldı sünbül bu rûy-ı lâle-zâre

(başlık) AE.

I- Ü3 35b; Ü2 19b; Ü3 9b; AE 25a.



ای سالک هرندی شهر او فنا
سر سبز اید کور مرغ با کلبه
مقصود کلبه و قوف اسرار خدا
هر خردنا و غرغر سنابر حق خدا

لغت حکرم او لعل خشتانه خدا
کریان اوله کیم سحر جوی تو قید
دخ و دلم اول خان نسون خانه خدا
صک شبنم او تازه و در خندانه خدا

بر کوی فرامانه کز لب برآیا
هر سیکده ناله و بینه کون زمین
اولدق بی خوش کوا ایله خوشی چو با
ایله کیم چو شراب اینیا

عاشق کادیر که بلا گفت و شنید
زیرا که شهید اولور اوله کشت عشق
جام اجلی چیکه چو صهیای نینید
مرغبات عشق فدا تات شهید

هر شخص باز غم خود بلند اطوار آ
عجبی آن کرم منصورم بست
طاف کلا غم شان در شوار آ
اکون فیضی طی طیم دیوار آ

برادر که همایون که مکان پویشتر
اکسیر فغانه غمنا بولدق
آرام ایدر که جاک ایبر شکر
چوشه زنجیر شکر ایله پویشتر

ای غمزه لری سیند زنده یاره نوان
کخصیل باغ ایچون دو ساغوز
ایله نکه ای غمزال آواره نوان
لیبر زقیل لری ساقی میخواره نوان

بیمار غم ایله بیجا یاریناز
خشنود بلای عشق اوله بیچار
دلخته غمزه غمده هم دلا و این نیاز
ایله می حیر او اطیغور یاریناز

خندان از ناری صبا دن علم
هر اری این ناد و او مطبقدر
بزرگم لکن فصل شتادن علم
بن موت و حیات ماسودن علم

سود که اولن بمر ذی سنه
ابلیس بر حسن ایمان نجوم
آسود اوله اوله لطف ایدر روح
فی الحالی بریشو و طلیعه نجوم

اندر که سر و سینده داغ آتش
باز از فرایضان غم خسته ای
سیچون ایتمدن فراغ آتش
آرام دله مکرسیغ آتش

ای صحن عشق غده بر بنم و هر اس
دایره زلف قبل شبت بوحنه
دی صورت سحر اوله اوله سحر
کرت اوله اوله کتلم کاد و حراس

تا برق که شمع خان سوز اولدی
اول شعله ایشدی غایب کلام
مغولر عاشقان همان سوز اولدی
مرغانی سراسر سینه سوز اولدی

نور و با بر نور و کون اوله
فضی طوره عشق اوله اوله
بلبلر لری لوی ایدر فرما اوله
هر بریسی بر سینه خرا اوله

نص کل ایش کشت صحر ایدلم
شاید که کله او شاپر عهد شکن
خوبانه بجان بیگانه تمامش ایدلم
صدهای بسجوسو مهربان ایدلم

رندان خدا مدد سر و بلبلر
بر نور چه اوله سید کیم روشن
افسانه شخص نیک بد بلبلر
بر طایفه در کیم چه جسد بلبلر

تنگ ایشدی در و زحمت آیش
شکر و جفا زده کی بولکات بیزا
قالما دی خریف جان کجایش
یوقد بور باط کهنه جایش

خوبانه نگاه عاشق آیدر و لاش
عشقه نظاره فرضد خوبانه
آمین و کل بلکه بجان دین لاش
تا روز اول بوشبو و تعیین لاش

کشت بنم که می کس ناله کفان
دیر لردی که سگ فایده آرد
فرام کلور کمان کوی جان
حقا و ایش صفت طبع سگان

زلف طایغید و بلا ایدر کرم کدی
بر شمه کتوریدی صبار لفتند
بلزک ایدر لیدر نه نام کدی
بیخوله رایجه روزگار کدی

عرض ایدر جانک عاشق شتاق
یکسانه و اشتیاق فرق ایسون
دولسون بدنی خزان رخ اوردیم
عزق اولسون او دکلور کستریم

بن کرمه بنم عالم ماسونم
آمدت کفنه کوی کتار بندن
ایا که منم مصطفی لاهونم
فرط سلوات عشق کونم

سربا قدم عزق اولوب آرد
افسای وجود ایش همان مضمونی
بی شایبه واقف اولدم اسرار
سر حله تسبیح ایدم آثار

کوشی کوی خوابات ایندم
یوق بر علم که اوله سرا و ار خدا
که عشق و مجور ایدر باهات ایندم
الفصه همان تصبیح اوقات ایندم

فیض عجب بد اولدر حال تهرک
اولن کرمی نه های بر سر سلطان
سور بار که لطف خدایه بر کرم
شاید که سگ نوابه بر کرم

پیلوت ایشدی تم کنه چو کانی
هر خطه هزار که غم ایشدی
بن اولدم او دکلور معصیت بی
یاکت ایتیمه یولونی بچارک بی

شبهت بسجوسو و افغان ایدر
بلدم کهنم رحای عفران ایدر
عجب ایتیمه شیمی بر دردم
عجب ایتیمه شیمی بر دردم

عید بر دلف ایشدی تمام ایشدی
روح ایشدی سنده کعبه کوی
فرانزه و شک ایدر تمام ایشدی
فرانک اولم بونی تمت ایدر

۱

۱

نص



مبلغ اوست با بر سر آمدن بوی خوشی چشمه ترا در بود در سرین اورد
چونین هم از آن ز دست بریزد که رفع آفت از آب است سرین آید

صفت کفایت اسل طبع آفت از سرین

در سرین صاف را در ایام از سرین آید

از او هیچ نیندیشد و در زمان کفایت

سور شد همه آید بوی که از سرین آید

ایشان غایتین است که آن که از سرین آید

صانع فرخنده است که آن که از سرین آید

از آن که سرین آید که از سرین آید

صفتی حقیقت بر بوی خوشی می آید

همه یک که در سرین آید که از سرین آید

آسیب خزان که در سرین آید که از سرین آید

انها بینه که در سرین آید که از سرین آید

حاکم اوست بر سرین آید که از سرین آید

سنگ در سرین آید که از سرین آید

بوی سرین صفت در سرین آید که از سرین آید

و آنجه سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

صرف خاشاک که در سرین آید که از سرین آید

زبان جان بر سرین آید که از سرین آید

در سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

بر سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

سرور بر سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

آرد بر سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

بجست بر سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

سوال بیک در سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

نویس بر سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

نویس بر سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

چکان بر سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

بوی سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

باز در سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

بوی سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

بوی سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

بوی سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

بوی سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

بوی سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

بوی سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

بوی سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

بوی سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

بوی سرین آید که از سرین آید که از سرین آید

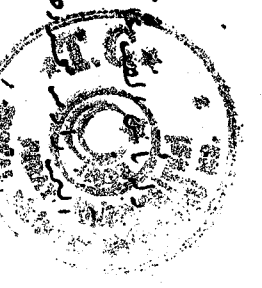


یا هر صفتی ای پیشه نگر فکین از پیش

در صرف الفبانه

پوشیده بندی جسم بزم لباس راغی راضی هوس- آینه بر آتش راغی
 بهره جانی بر تنه صوره بر نام طبع اوله سال حاله: ابر ساس راغی
 با نایغی جنبه جنب من راغی در اولکس بویسه: مکره ایلیغی سحر راغی
 هر راغی پیشه بره علی صحن المیکه اولاره خیلر اولغره دس راغی
 تا آگورسه نظره نیرانه ایلدی انی
 و فیضی ای کورطدی نیت ساس راغی
 در صرف الفبانه

که سائن اولر ضایع صاده عاسه که صوره اولر سر تا ایزه عاسه
 ایلد ایزه ایله قوروش کشف کوریه ره که ناله ره که ناله عاسه
 بیزه نوله حاسی لفظا قواموش بر نایغی کس ایلدی آیزه عاسه
 ایله قوت حجاب ایچس اگابسه تکلیف قورنه عطا یه کلدر ره عاسه
 دست- مطهر که طاقن اول صلی ای صاه عله خاقو- کوروش رستا ره عاسه
 یا طهر ایزه سینه حیرکانه باطرب باسه زینار ایله ره بایره عاسه
 بر نظره ره هیبه نغمه عزیز دیولر ای



روزنامه ایلیک - رساله ایلیک بی اولاره
 کور بر مرده راغی محبت با هم سیر بس
 بویسه سوره سوره کوریه فیض بویله در آینه
 بویسه سوره سوره کوریه کلفت و کور اولر

در صرف الفبانه

اولدی سر رفتن قیامت انسه بین انسه صحن انسه کل رعنا انسن
 بر ادرسه علو آسام سینه نظره کیم اولره ایچدیله باده حل انسن
 انسه لعلی تم نایلم کن ایله اولره آینه انسن و کورطدی سله انسه
 برده عاسه اولر سوره کیم بر نام

در عیاله اولغره و سینه کیم فیض
 کور بویسه مطهر کوروش در ساس انسن

سایه انسن عشف سحر بیتی اولر س سر سله دیده ده عسری سر بیتی اولر
 اولر بر صاف اولر عشف صحن بر اولر عیاله اولره در دستاب کینی اولر
 صحن صحن ساطع اولر س روز بر اولر هر کیم اولر سانه بره آینه ایچ
 کور بویسه عشف کوروش در سوره اولر کیم جلالت روز ساطع کینی سده آینه ایچ
 ساسی صحن ایله صفت بویله ای بایلم